叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 02) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 02) 000002

3. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 02) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 02)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
THE DIARY OF SAMUEL PEPYS M . A . F . R . S .
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK OF THE ACTS AND SECRETARY TO THE ADMIRALTY
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri]
TRANSCRIBED FROM THE SHORTHAND MANUSCRIPT IN THE PEPYSIAN LIBRARY
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE COLLEGE CAMBRIDGE BY THE REV .
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
MYNORS BRIGHT M . A . LATE FELLOW AND PRESIDENT OF THE COLLEGE
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(Unabridged)
(完整版)

(完整版)

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH LORD BRAYBROOKE'S NOTES
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED WITH ADDITIONS BY
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . ['(h)wi:tli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY B . WHEATLEY F . S . A .
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] -
DIARY OF SAMUEL PEPYS 1660
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 -

塞缪尔·佩皮斯日记 1660年

[en] . [es] . [kəm'pli:t]
N . S . COMPLETE
N . S . 完全的

NS 完成

JANUARY1659 - -
JANUARY1659 - 60
JANUARY1659 - -

1659-60年1月

[[ðə; ði] [jɪr] [dɪd][nɑːt] ['liːgəli] [bɪ'gɪn] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] 25th [mɑːrtʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ækt][fɔːr; fər]
[The year did not legally begin in England before the 25th March until the act for
[这 年 做过 不是 合法地 开始 在 英格兰 前 这 25th 行进 直到 这 行为 为了
['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [staɪl] [fɪkst] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['dʒænjueri][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
altering the style fixed the 1st of January as the first day of the year ,
改变 这 风格 固定的 这 1st 的 一月 作为 这 第一的 天 的 这 年 ,

[在英国，直到修改纪年法将1月1日定为新年第一天之前，3月25日之前，一年都不正式开始。

[ænd; ənd] ['priːviəs] [tuː; tə] - [ðə; ði] [jɪr] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] [mɑːrtʃ] 25th [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
and previous to 1752 the year extended from March 25th to the following
和 以前的 到 - 这 年 扩展 从 行进 25th 到 这 下列的
[mɑːrtʃ] 24th .
March 24th .
行进 24th .

1752 年之前，一年是从 3 月 25 日到次年 3 月 24 日。

[ðʌs] [sɪns] - [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [deɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Thus since 1752 we have been in the habit of putting the two dates for the
因此 自从 - 我们 有 到过 在 这 习惯 的 推杆 这 二 日期 为了 这
[mʌnθs] [ʌv; əv]['dʒænjueri][ænd; ənd] ['februeri] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [wʌn][tuː; tə] - — [ɪn][ɔːl] ['jɪrz]
months of January and February and March 1 to 24 — in all years
几个月 的 一月 和 二月 和 行进 1 到 - — 在 全部 年
['priːviəs] [tuː; tə] - .
previous to 1752 .
以前的 到 - .

因此，自 1752 年以来，我们一直习惯于将 1 月和 2 月以及 3 月的日期定为 1 日至 24 日——在 1752 年之前的所有年份都是如此。

['præktɪkli] , [haʊ'evər] , ['meni] ['pɝːsənz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ]['dʒænjueri]
Practically , however , many persons considered the year to commence with January
几乎 , 然而 , 许多 人 经过考虑的 这 年 到 开始 和 一月
1st ,
1st ,
1st ,

但实际上，许多人认为一年是从1月1日开始的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ['pepis] [dɪd] .
as it will be seen Pepys did .
作为 它 将要 是 已见 佩皮斯 做过 .

正如佩皮斯所做的那样。

[ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['dʒænjueri][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [pɛpiːs] [taɪm] .
The 1st of January was considered as New Year's day long before Pepys's time .
这 1st 的 一月 曾是 经过考虑的 作为 新的 年 天 长的 前 佩皮斯的 时间 .

早在佩皮斯时代之前，1月1日就被视为元旦。

[ðə; ði]['fɪsk(ə)l] [jɪr] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['ɔːltərd] ;
The fiscal year has not been altered ;
这 财 年 有 不是 到过 已修改 ;

财政年度没有改变；

[ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'kaʊnts] [ɑːr; ər] [stɪl] ['rekənd] [frʌm; frəm][oʊld]['leɪdi] [deɪ] ,
and the national accounts are still reckoned from old Lady Day ,
和 这 国家的 账户 是 仍然 估计 从 老的 女士 天 ,

国民账户仍然以圣母玛利亚日为起点进行计算。

[wɪtʃ] [fɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv]['eɪprəl] .]
which falls on the 6th of April .]
哪个 瀑布 在 这 6th 的 四月 .]

即4月6日。

['blesɪd; blest][biː; bi][gɑːd] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [jɪr] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['veri] [gʊd] [helθ] ,
Blessed be God , at the end of the last year I was in very good health ,
蒙福 是 上帝 , 在 这 结尾 的 这 最后的 年 我 曾是 在 非常 好的 健康 ,

感谢上帝，去年年底我的身体状况非常好。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [sens] [ʌv; əv][maɪ][oʊld][peɪn] , [bʌt; bət][ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][koʊld] .
without any sense of my old pain , but upon taking of cold .
没有 任何 感觉 的 我的 老的 疼痛 , 但 之上 采取 的 寒冷的 .

虽然没有感觉到以前的疼痛，但一感冒就感觉好多了。

[['pepis] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [kʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði][stoʊn] [ɑːn] [mɑːrtʃ] 26th , - .
[Pepys was successfully cut for the stone on March 26th , 1658 .
[佩皮斯 曾是 成功地 切 为了 这 石头 在 行进 26th , - .

[佩皮斯于 1658 年 3 月 26 日被成功切割，成为墓碑的一部分。

[siː] [mɑːrtʃ] 26th [bɪ'loʊ] .
See March 26th below .
看 行进 26th 以下 .

请参见下文3月26日。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Although not suffering from this cause again until the end of his life ,
虽然 不是 痛苦 从 这 原因 再次 直到 这 结尾 的 他的 生活 ,

虽然此后直到他生命的尽头都没有再遭受这种疾病的折磨，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['friːkwənt] ['refrənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['daɪəri][tuː; tə][peɪn] [wen'evər] [hiː; hi] [kɔːt] [koʊld] .
there are frequent references in the Diary to pain whenever he caught cold .
那里 是 频繁 参考 在 这 日记 到 疼痛 每当 他 捕捉 寒冷的 .

日记中经常提到他每次感冒都会感到疼痛。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['pepis] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['dʒæksən] , ['eɪprəl] 8th , - ,
In a letter from Pepys to his nephew Jackson , April 8th , 1700 ,
在 一个 信 从 佩皮斯 到 他的 侄子 杰克逊 , 四月 8th , - ,

在佩皮斯于1700年4月8日写给他侄子杰克逊的一封信中，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
there is a reference to the breaking out three years before his death of the
那里 是 一个 参考 到 这 打破 出去 三 年 前 他的 死亡 的 这
[wuːnd] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][stoʊn] :
wound caused by the cutting for the stone :
伤口 导致 经过 这 切割 为了 这 石头 :

文中提到，在他去世前三年，因切割石头而造成的伤口复发：

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][kə'læməti][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə]
" It has been my calamity for much the greatest part of this time to
" 它 有 到过 我的 灾害 为了 很多 这 最 部分 的 这 时间 到
[hæv; həv] [bɪn] [kept] ['bedrɪd] ,
have been kept bedrid ,
有 到过 保留 微弱 ,

“这段时间里，我一直卧床不起，这对我来说是一种灾难。”

['ʌndər] [æn; ən]['iːv(ə)l][soʊ] ['rerli] [noʊn] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [ʌv; əv]
under an evil so rarely known as to have had it matter of
在下面 一个 邪恶的 所以 很少 已知 作为 到 有 有 它 事情 的
[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [sər'praɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [les] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ɪts] ['deɪndʒərəsnəs] ;
universal surprise and with little less general opinion of its dangerousness ;
普遍的 惊喜 和 和 小的 较少的 一般的 观点 的 它是 危险性 ;

这种邪恶如此罕见，以至于引起了普遍的震惊，人们普遍认为它非常危险；

['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪkətrɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɔ'keɪʒənd] [ə'pɑːn] [maɪ] ['kʌtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]
namely , that the cicatrice of a wound occasioned upon my cutting for the
即 , 那 这 疤痕 的 一个 伤口 引发 之上 我的 切割 为了 这
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,

也就是说，那是我因切割石头而造成的伤口疤痕。

[wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ʃʊd; ʃəd] ['æftər] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['jɪrz] -
without hearing anything of it in all this time , should after more than 40 years '
没有 听力 任何事物 的 它 在 全部 这 时间 , 应该 后 更多的 比 - 年 -
['pɜːrfɪkt] [kjʊr] ,
perfect cure ,
完美的 治愈 ,

这么长时间以来，一直没有听到任何消息，难道经过40多年的完美治愈，

[breɪk] [aʊt] [ə'gen] .
break out again .
休息 出去 再次 .

再次越狱。

" [æt; ət] [ðə; ðɪ] [poʊst] - ['mɔrtəm] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] [stoʊnz] , ['weɪɪŋ] [fɔːr]
" At the post - mortem examination a nest of seven stones , weighing four
" 在 这 邮政 - 死亡 考试 一个 巢 的 七 石头 , 称重 四
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊnsɪz] ,
and a half ounces ,
和 一个 一半 盎司 ,

“尸检发现，死者腹部有七块石头，重四盎司半。”

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [left] ['kɪdni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ʌlsəreɪtɪd] .]
was found in the left kidney , which was entirely ulcerated .]
曾是 成立 在 这 左边 肾 , 哪个 曾是 完全 溃疡 .]

在左肾中发现了癌细胞，该肾脏已完全溃疡。

[aɪ] [lɪvd] [ɪn] [æks] [jɑːrd] ,
I lived in Axe Yard ,
我 居住地 在 斧头 院子 ,

我住在斧头院子附近，

[[pɛpiːs] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [kɪŋ] [striːt] , ['westmɪnstər] ;
[Pepys's house was on the south side of King Street , Westminster ;
[佩皮斯的 房子 曾是 在 这 南 边 的 国王 街道 , 威斯敏斯特 ;

佩皮斯的房子位于威斯敏斯特国王街南侧；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪŋgjələr] [ðæt] [wen] [hiː; hɪ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ,
it is singular that when he removed to a residence in the city ,
它 是 单数 那 什么时候 他 已移除 到 一个 住宅 在 这 城市 ,

奇怪的是，当他搬到城里的住所时，

[hiː; hɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['setld] [kloʊz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [æks] [jɑːrd] .
he should have settled close to another Axe Yard .
他 应该 有 定居 关闭 到 其他 斧头 院子 .

他本应该在另一个斧头堆场附近定居。

- [striːt] [stændz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [æks] [jɑːrd] ,
Fludyer Street stands on the site of Axe Yard ,
- 街道 站立 在 这 地点 的 斧头 院子 ,

弗卢迪尔街就建在原斧头堆场的旧址上，

[wɪtʃ] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['meswɪdʒ] [ɔ:r] ['bru:haʊs] [ɑ:n] [ðə; ði] [west] [saɪd]

which	derived	its	name	from	a	great	messuage	or	brewhouse	on	the	west	side
哪个	衍生的	它是	姓名	从	一个	伟大的	信息	或者	酿酒厂	在	这	西方	边

[ʌv; əv] [kɪŋ] [stri:t] ,

of	King	Street	,
的	国王	街道	,

它的名字来源于国王街西侧的一座大型宅邸或酿酒厂。

[kɔ:ld] " [ðə; ði] [æks] , " [ænd; ənd] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɑ:kjumənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 23rd [ʌv; əv] ['henri]

called	"	The	Axe	,	"	and	referred	to	in	a	document	of	the	23rd	of	Henry
称为	"	这	斧头	,	"	和	指	到	在	一个	文档	的	这	23rd	的	亨利

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] — [bi:] .]

VIII	—	B	.]
八	—	B	.]

被称为"斧头"，在亨利八世二十三年的一份文件中被提及——B.]

['hævɪŋ] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] [dʒeɪn] , [ænd; ənd] [noʊ] [mɔ:r] [ɪn] ['fæməli] [ðæn; ðən] [ˌju: 'es] [θri:] .

having	my	wife	,	and	servant	Jane	,	and	no	more	in	family	than	us	three	.
拥有	我的	妻子	,	和	仆人	简	,	和	不	更多的	在	家庭	比	我们	三	.

我只有妻子、女仆简，家里就我们三个人了。

[maɪ] [waɪf] . . . .

My	wife	.	.	.
我的	妻子	.	.	.

我的妻子。。。。

[geɪv] [ˌem 'i:] [hoʊps] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] ,

gave	me	hopes	of	her	being	with	child	,
给予	我	希望	的	她	存在	和	孩子	,

这让我燃起了她怀孕的希望。

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] . . .

but	on	the	last	day	of	the	year	.	.	.
但	在	这	最后的	天	的	这	年	.	.	.

但在一年的最后一天.....

. [[ðə; ði] [hoʊp] [wʌz; wəz] [bɪ'laɪd] .]

.	[	the	hope	was	belied	.	]
.	[	这	希望	曾是	谎言	.	]

希望落空了。

[[ed] . [noʊt] : . . .

[	Ed	.	note	:	.	.	.
[	艾德	.	笔记	:	.	.	.

[编者注：.....]

. [ɑ:r; ər] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'noʊt] ['sensərd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]]

.	are	used	to	denote	censored	passages	]
.	是	用过的	到	表示	审查	段落	]

. 用于表示被审查的段落。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz] [ðʌs] ; [vɪz] .

The	condition	of	the	State	was	thus	;	viz	.
这	状况	的	这	状态	曾是	因此	;	即	.

当时的国家状况如下：

[ðə; ði] [rʌmp] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [maɪ] [lɔ:rd] ['læmbərt] ,

the	Rump	,	after	being	disturbed	by	my	Lord	Lambert	,
这	臀部	,	后	存在	不安	经过	我的	主	兰伯特	,

朗普在被兰伯特勋爵打扰后，

[[dʒɑ:n]['læmbərt] , ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['ɑ:rmi] .

[	John	Lambert	,	major	-	general	in	the	Parliamentary	army	.
[	约翰	兰伯特	,	主要的	-	一般的	在	这	议会	军队	.

[约翰·兰伯特，议会军少将。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] [lɔ:rd] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz][baɪ] [raɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]

The	title	Lord	was	not	his	by	right	,	but	it	was	frequently	given	to
这	标题	主	曾是	不是	他的	经过	正确的	,	但	它	曾是	频繁地	给定	到

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['ɑ:fəsərz] .

the	republican	officers	.
这	共和党人	警官	.

“勋爵”这个头衔并非他与生俱来的，但这个头衔经常授予共和党军官。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - , [æt; ət]['kæltən] [hɔ:l] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv]['kɝ:kbi] - [ɪn] - ['mæˌlɑ:m] -

He	was	born	in	1619	,	at	Calton	Hall	,	in	the	parish	of	Kirkby	-	in	-	Malham	-
他	曾是	出生	在	-	,	在	卡尔顿	大厅	,	在	这	教区	的	柯克比	-	在	-	马尔哈姆	-

[deɪl] ,

Dale	,
戴尔	,

他于 1619 年出生于柯克比-马尔汉姆-戴尔教区的卡尔顿庄园。

[ɪn][ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['jɔ:kʃə] .

in	the	West	Riding	of	Yorkshire	.
在	这	西方	骑术	的	约克郡	.

在约克郡西区。

[ɪn] - [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [hɔ:rs] ['ʌndər] ['fɛəfæks] ,

In	1642	he	was	appointed	captain	of	horse	under	Fairfax	,
在	-	他	曾是	任命	队长	的	马	在下面	费尔法克斯	,

1642年，他被任命为费尔法克斯麾下的骑兵队长。

[ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][tu:; tə]['krɔmwel][ɪn] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][ɪn]['skɑ:tlənd]

and	acted	as	major	-	general	to	Cromwell	in	1650	during	the	war	in	Scotland
和	行动	作为	主要的	-	一般的	到	克伦威尔	在	-	期间	这	战争	在	苏格兰

.

:

.

1650 年苏格兰战争期间，他担任克伦威尔的少将。

['æftər] [ðɪs] ['pɑ:rləmənt] [kən'fə:d] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][lændz][ɪn]['skɑ:tlənd] [wɜ:rθ] L1000

After	this	Parliament	conferred	on	him	a	grant	of	lands	in	Scotland	worth	L1000
后	这	议会	授予	在	他	一个	授予	的	土地	在	苏格兰	值得	L1000

[pər] ['ænəm] .

per	annum	.
每	年	.

此后，议会授予他苏格兰土地，每年价值 1000 英镑。

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə]['krɔmwel] ,

He	refused	to	take	the	oath	of	allegiance	to	Cromwell	,
他	拒绝	到	拿	这	誓言	的	忠诚	到	克伦威尔	,

他拒绝向克伦威尔宣誓效忠。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'tektər] [dɪ'preɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .

for	which	the	Protector	deprived	him	of	his	commission	.
为了	哪个	这	保护者	被剥夺的	他	的	他的	委员会	.

因此，护国公剥夺了他的委任状。

['æftər] ['krɑ:mwɪlz] [deθ] [hi:; hi][traɪd][tu:; tə][set][ʌp][ə; eɪ]['mɪlətəri] ['gʌvərnmənt] .

After	Cromwell's	death	he	tried	to	set	up	a	military	government	.
后	克伦威尔的	死亡	他	尝试	到	放	向上	一个	军队	政府	.

克伦威尔死后，他试图建立军政府。

[ðə; ði] ['kɑ:mənz] [kæ'ʃiəd] ['læmbərt] , ['dɛzbərə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:fəsərz] , [ɑ:k'toʊbər] 12th ,

The	Commons	cashiered	Lambert	,	Desborough	,	and	other	officers	,	October	12th	,
这	公共领域	收银员	兰伯特	,	德斯伯勒	,	和	其他	警官	,	十月	12th	,

-

1659	,
-	,

1659年10月12日，下议院罢免了兰伯特、德斯伯勒和其他官员的职务。

[bʌt; bət] ['læmbərt] [ri'tælieitid] [baɪ] ['θrʌstɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑ:mənz] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t]

but	Lambert	retaliated	by	thrusting	out	the	Commons	,	and	set	out	to	meet
但	兰伯特	报复	经过	推进	出去	这	公共领域	,	和	放	出去	到	见面

[mʌŋk] .

Monk	.
僧	.

但兰伯特随即解散了下议院，并决定与蒙克会面。

[hɪz; ɪz] [men] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['taʊər] ,

His	men	fell	away	from	him	,	and	he	was	sent	to	the	Tower	,
他的	男人	跌倒	离开	从	他	,	和	他	曾是	发送	到	这	塔	,

他的部下纷纷离他而去，他被送进了伦敦塔。

[mɑ:rtʃ] 3rd , - , [bʌt; bət] [ɪ'skeɪpt] .

March	3rd	,	1660	,	but	escaped	.
行进	3rd	,	-	,	但	逃脱	.

1660年3月3日，但逃脱了。

[ɪn] - [hi:; hi] [wʌz; wəz] [traɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [haɪ] ['tri:z(ə)n] [ænd; ənd] [kən'demd] ,

In	1662	he	was	tried	on	a	charge	of	high	treason	and	condemned	,
在	-	他	曾是	尝试	在	一个	收费	的	高的	叛国罪	和	谴责	,

1662年，他因叛国罪受审并被判刑。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [sperd] .

but	his	life	was	spared	.
但	他的	生活	曾是	幸存	.

但他的性命得以保全。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd]

It	is	generally	stated	that	he	passed	the	remainder	of	his	life	in	the	island
它	是	一般来说	声明	那	他	通过了	这	余	的	他的	生活	在	这	岛

[ʌv; əv] ['gɜ:rnzi] ,

of	Guernsey	,
的	格恩西岛	,

人们普遍认为他余生都在格恩西岛度过。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌɪnkə'rekt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌem 'es] .

but	this	is	proved	to	be	incorrect	by	a	MS	.
但	这	是	已证实	到	是	错误	经过	一个	多发性硬化症	.

但经MS证实，这是不正确的。

[ɪn] [ðə; ði] ['plɪməθ] [ˌæθi'ni:əm] , [ɪn'taɪtld] " - ['mɛmˌwɑ:rz] [kə'lektɪd] [baɪ] [dʒeɪmz] [jɒndʒ] ,

in	the	Plymouth	Athenaeum	,	entitled	"	Plimmouth	Memoirs	collected	by	James	Yonge	,
在	这	普利茅斯	雅典娜神庙	,	标题	"	-	回忆录	集	经过	詹姆斯	央街	,

-

1684
-

在普利茅斯雅典娜神庙，题为“詹姆斯·扬格收集的普利茅斯回忆录，1684年”。

" [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [iks'trækts] ['kwoʊtɪd] [baɪ] ['mɪstər] . [ɑ:r] . [dʒeɪ] . [kɪŋ] ,

"	This	will	be	seen	from	the	following	extracts	quoted	by	Mr	.	R	.	J	.	King	,
"	这	将要	是	已见	从	这	下列的	提取物	引	经过	先生	.	拉	.	J	.	国王	,

从RJ King先生引用的以下摘录中可以看出这一点：

[ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , "
in " Notes and Queries , "
在 " 笔记 和 查询 , "

在"注释和查询"中，"

" - ['læmbərt] [ðə; ðɪ] [ɑːrtʃ] - ['reb(ə)l; rɪ'bel] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] [[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ,
" 1667 Lambert the arch - rebel brought to this island [St . Nicholas ,
" - 兰伯特 这 拱 - 反叛 带来 到 这 岛 [英石 . 尼古拉斯 ,

"1667年，叛乱大王兰伯特被带到了这个岛[圣尼古拉斯岛]

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ʌv; əv] ['plɪməθ] ['hɑːrbər]] . "
at the entrance of Plymouth harbour] . "
在 这 入口 的 普利茅斯 港口] . "

在普利茅斯港入口处。"

" - ['iːstər] [deɪ] ['læmbərt] [ðæt] [oʊld,'oʊldi] ['rɛbəl] [daɪd] [ðɪs] ['wɪntər] [ɑːn] - ['aɪlənd] [wer]
" 1683 Easter day Lambert that olde rebell dyed this winter on Plimmouth Island where
" - 复活节 天 兰伯特 那 古老的 叛乱 染色 这 冬天 在 - 岛 在哪里
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prɪz(ə)nər] - ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] . "]
he had been prisoner 15 years and more . "]
他 有 到过 囚犯 - 年 和 更多的 . "]

"1683年复活节，老叛乱分子兰伯特于当年冬天死于普利茅斯岛，他在那里被囚禁了15年多。"

[wʌz; wəz] ['leɪtli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][sɪt] [ə'gen] .
was lately returned to sit again .
曾是 最近 返回 到 坐 再次 .

最近又被放回座位上了。

[ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrmi][ɔːl] [fɔːrst] [tuː; tə] [jiːld] .
The officers of the Army all forced to yield .
这 警官 的 这 军队 全部 强制 到 屈服 .

陆军军官们全部被迫投降。

['lɔːsn]
Lawson
劳森

劳森

[[sɜːr][dʒɑːn] ['lɔːsn] , [ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][æt; ət] [hʌl] ,
[Sir John Lawson , the son of a poor man at Hull ,
[先生 约翰 劳森 , 这 儿子 的 一个 贫穷的 男人 在 赫尔 ,

[约翰·劳森爵士，赫尔一个穷人的儿子，

['entərd] [ðə; ðɪ]['neɪvi][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['seɪlər] , [roʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ][ræŋk][ʌv; əv]['ædmərəl] ,
entered the navy as a common sailor , rose to the rank of admiral ,
进入 这 海军 作为 一个 常见的 水手 , 玫瑰 到 这 秩 的 上将 ,

他以普通水兵的身份加入海军，最终晋升为海军上将。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [prə'tektərət] .
and distinguished himself during the Protectorate .
和 杰出的 他自己 期间 这 保护国 .

他在护国公时期表现出色。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] , [hiː; hi] ['redɪli] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .
Though a republican , he readily closed with the design of restoring the King .
尽管 一个 共和党人 , 他 容易 关闭 和 这 设计 的 恢复 这 国王 .

虽然他是一名共和主义者，但他很快就决定恢复国王的统治。

[hiː; hi][wʌz; wəz][vaɪs] - ['ædmərəl]['ʌndər][ðə; ðɪ] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] ,
He was vice - admiral under the Earl of Sandwich ,
他 曾是 副 - 上将 在下面 这 伯爵 的 三明治 ,

他是桑威奇伯爵麾下的海军中将。

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] " ['lʌndən] " [ɪn][ðə; ði]['skwɑ:drən] [wɪtʃ] [kən'veid] [tʃɑ:rlz] [i:] . [tu:; tə]
and 和 | **commanded** 命令 | **the** 这 | **"** " | **London** 伦敦 | **"** " | **in** 在 | **the** 这 | **squadron** 中队 | **which** 哪个 | **conveyed** 传递 | **Charles** 查尔斯 | **II** 二 | **.** . | **to** 到
['ɪŋgləɪnd] .
England 英格兰 **.** .

并指挥"伦敦"号，该舰队负责将查理二世送回英国。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɔ:f] ['hɑ:rwɪtʃ] , [dʒu:n] ,
He 他 | **was** 曾是 | **mortally** 致命的 | **wounded** 受伤 | **in** 在 | **the** 这 | **action** 行动 | **with** 和 | **the** 这 | **Dutch** 荷兰语 | **off** 离开 | **Harwich** 哈里奇 | **,** , | **June** 六月 | **,** ,
- .
1665 - **.** .

1665 年 6 月，他在哈里奇附近与荷兰人的战斗中身负重伤，最终不治身亡。

[hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [dʒɑ:n] ['lɔ:sn] , [ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] , [ʌv; əv]
He 他 | **must** 必须 | **not** 不是 | **be** 是 | **confounded** 令人困惑 | **with** 和 | **another** 其他 | **John** 约翰 | **Lawson** 劳森 | **,** , | **the** 这 | **Royalist** 保皇党 | **,** , | **of** 的
['braʊ] [hɔ:l] ,
Brough 布劳 **Hall** 大厅 **,** ,

切勿将他与布罗夫霍尔的保皇党人约翰·劳森混淆。

[ɪn] ['jɔ:kʃə] , [hu:] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['bærənət][baɪ] [tʃɑ:rlz] [i:] , [dʒʊ'laɪ] 6th , - .]
in 在 | **Yorkshire** 约克郡 **,** , | **who** WHO | **was** 曾是 | **created** 创建 | **a** 一个 | **Baronet** 男爵 | **by** 经过 | **Charles** 查尔斯 | **II** 二 | **,** , | **July** 七月 | **6th** 6th | **,** , | **1665** - | **.** . | **]**]

他出生于约克郡，于1665年7月6日被查理二世册封为从男爵。

[laɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [mʌŋk] — [[dʒɔ:rdʒ] [mʌŋk] , [bɔ:rn] - , [kri'eɪtɪd] [du:k] [ʌv; əv]
lies 谎言 | **still** 仍然 | **in** 在 | **the** 这 | **river** 河 **,** , | **and** 和 | **Monk** 僧 | **—** — | **[** [| **George** 乔治 | **Monk** 僧 **,** , | **born** 出生 | **1608** - **,** , | **created** 创建 | **Duke** 公爵 | **of** 的
['ælbəˌmɑ:rəl] ,
Albemarle 阿尔伯马尔 **,** ,

静静地躺在河里，而蒙克——[乔治·蒙克，生于1608年，被封为阿尔伯马尔公爵，

- , ['mærid] [æn] ['klɑrdʒɪz] , [mɑ:rtʃ] , - , [daɪd]['dʒænjueri] 3rd , - .] — [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
1660 - **,** , | **married** 已婚 | **Ann** 安 | **Clarges** 大 **,** , | **March** 行进 **,** , | **1654** - **,** , | **died** 死亡 | **January** 一月 | **3rd** 3rd **,** , | **1676** - **.** . | **]**] | **—** — | **is** 是 | **with** 和 | **his** 他的
['ɑ:rmi][ɪn]['skɑ:tlənd] .
army 军队 | **in** 在 | **Scotland** 苏格兰 **.** .

1660 年，与安·克拉格斯结婚，1654 年 3 月，1676 年 1 月 3 日去世。— 随军驻扎在苏格兰。

['oʊnli][maɪ] [lɔ:rd] ['læmbərt] [ɪz][nɑ:t] [jet] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] ,
Only 仅有的 | **my** 我的 | **Lord** 主 | **Lambert** 兰伯特 | **is** 是 | **not** 不是 | **yet** 然而 | **come** 来 | **into** 进入 | **the** 这 | **Parliament** 议会 **,** ,

只有兰伯特勋爵尚未进入议会。

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rst] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
nor 也不 | **is** 是 | **it** 它 | **expected** 预期的 | **that** 那 | **he** 他 | **will** 将要 | **without** 没有 | **being** 存在 | **forced** 强制 | **to** 到 | **it** 它 | **.** .

也不指望他会在没有被迫的情况下这样做。

[ðə; ði] [nu:] ['kɑ:mən] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [du:] [spi:k] ['veri] [haɪ] ;
The 这 | **new** 新的 | **Common** 常见的 | **Council** 理事会 | **of** 的 | **the** 这 | **City** 城市 | **do** 做 | **speak** 说话 | **very** 非常 | **high** 高的 | **;** ;

新一届市议会确实评价很高；

[ænd; ənd][hæd; həd][sent][tuː; tə][mʌŋk][ðer; ðər][sɔːrd] - ['berər] ,

and	had	sent	to	Monk	their	sword	-	bearer	,
和	有	发送	到	僧	他们的	剑	-	持有人	,

他们派了一名侍从去见僧侣，

[tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɪ'zaɪɜ-z][fɔːr; fər][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [fʊl] ['pɑːrləmənt] ,

to	acquaint	him	with	their	desires	for	a	free	and	full	Parliament	,
到	熟人	他	和	他们的	欲望	为了	一个	自由的	和	满的	议会	,

让他了解他们对自由和充分议会的渴望，

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði][dɪ'zaɪɜ-z] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊps] , [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] .

which	is	at	present	the	desires	,	and	the	hopes	,	and	expectation	of	all	.
哪个	是	在	展示	这	欲望	,	和	这	希望	,	和	期待	的	全部	.

这正是目前所有人的愿望、希望和期待。

['twentɪ] - [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sɪ'kluːdɪd] ['membər]

Twenty	-	two	of	the	old	secluded	members
二十	-	二	的	这	老的	僻	成员

二十二位隐居的老成员

[" [ðə; ði] ['sɪtɪ] [sent][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm]

[	"	The	City	sent	and	invited	him
[	"	这	城市	发送	和	受邀	他

“市政府派人邀请他。”

[[mʌŋk]] [tuː; tə][daɪn][ðə; ði][nekst][deɪ][æt; ət] ['gɪldhɔːl] ,

[	Monk	]	to	dine	the	next	day	at	Guildhall	,
[	僧	]	到	用餐	这	下一个	天	在	市政厅	,

[僧侣]第二天在市政厅用餐，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [dɪ'klerd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['membər] [huːm] [ðə; ði]['ɑːrmi][hæd; həd] [fɔːrst] [ə'weɪ]

and	there	he	declared	for	the	members	whom	the	army	had	forced	away
和	那里	他	声明	为了	这	成员	谁	这	军队	有	强制	离开

[ɪn] [jɪr] ['fɔːrtɪ] - ['sev(ə)n][ænd; ənd]['fɔːrtɪ] - [eɪt] ,

in	year	forty	-	seven	and	forty	-	eight	,
在	年	四十	-	七	和	四十	-	八	,

在那里，他为那些在1947年和1948年被军队强行带走的成员们宣布：

[huː] [wɜːr; wər] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [sɪ'kluːdɪd] ['membər] .

who	were	known	by	the	names	of	secluded	members	.
WHO	是	已知	经过	这	姓名	的	僻	成员	.

他们以隐秘成员的化名为人所知。

" — - [hɪst] . [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] , [bʊk] [aɪ] .]

"	—	Burnet's	Hist	.	of	his	Own	Time	,	book	i	.	]
"	—	-	历史	.	的	他的	自己的	时间	,	书	我	.	]

“——伯内特《他所处的时代史》，第一卷。”

['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] [ðə; ði][læst] [wiːk] [tuː; tə][dɪ'mænd] ['entrəns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

having	been	at	the	House	-	door	the	last	week	to	demand	entrance	,	but	it
拥有	到过	在	这	房子	-	门	这	最后的	星期	到	要求	入口	,	但	它

[wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] ;

was	denied	them	;
曾是	否认	他们	;

上周他们曾多次到议会门口要求进入，但都被拒绝了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [['niːðər]] [ðeɪ] [nɔːr][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [tɪl] [ðə; ði]

and	it	is	believed	that	[	neither	]	they	nor	the	people	will	be	satisfied	till	the
和	它	是	相信	那	[	两者都不	]	他们	也不	这	人们	将要	是	使满意	直到	这

[haʊs] [biː; bi] [fɪld] .

House	be	filled	.
房子	是	已填	.

人们相信，在众议院席位填满之前，他们和人民都不会满意。

[maɪ] [oʊn] ['praɪvət] [kən'dɪʃ(ə)n] ['veri] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [ɪ'sti:md] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [ɪn'di:d] ['veri]
My **own** **private** **condition** **very** **handsome** **,** **and** **esteemed** **rich** **,** **but** **indeed** **very**
我的 自己的 私人的 状况 非常 英俊的 , 和 尊敬的 富有的 , 但 的确 非常
[pʊr] ;
poor **;**
贫穷的 ;

我本人的境况很好，被人认为是富人，但实际上却很穷；

[bɪ'saɪdz] [maɪ] [gʊdz] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][maɪ] ['ɑ:fɪs] , [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] ['sʌmwʌt]
besides **my** **goods** **of** **my** **house** **,** **and** **my** **office** **,** **which** **at** **present** **is** **somewhat**
除了 我的 商品 的 我的 房子 , 和 我的 办公室 , 哪个 在 展示 是 有些
[ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
uncertain **.**
不确定 .

除了我的房子和办公室里的物品之外，我的办公室目前还不太稳定。

['mɪstər] . ['daʊnɪŋ] ['mæstər][ʌv; əv][maɪ] ['ɑ:fɪs] .
Mr **.** **Downing** **master** **of** **my** **office** **.**
先生 . 唐宁 掌握 的 我的 办公室 .

唐宁先生是我办公室的负责人。

[[dʒɔ:rdʒ] ['daʊnɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['teləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
[**George** **Downing** **was** **one** **of** **the** **Four** **Tellers** **of** **the** **Receipt** **of** **the**
[乔治 唐宁 曾是 一 的 这 四 柜员 的 这 收据 的 这
[ɪks'tʃekər] ,
Exchequer **,**
国库 ,

乔治·唐宁是财政部收据的四位出纳员之一，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ['pepis] [wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜ:rk] .
and **in** **his** **office** **Pepys** **was** **a** **clerk** **.**
和 在 他的 办公室 佩皮斯 曾是 一个 职员 .

而佩皮斯在他的办公室里是一名职员。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [ɪ'mænjuəl] ['daʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['temp(ə)l] , ['æftərwərdz][ʌv; əv]
He **was** **the** **son** **of** **Emmanuel** **Downing** **of** **the** **Inner** **Temple** **,** **afterwards** **of**
他 曾是 这 儿子 的 伊曼纽尔 唐宁 的 这 内 寺庙 , 然后 的
['seɪləm] ,
Salem **,**
塞勒姆 ,

他是内殿律师学院（后迁居塞勒姆）的伊曼纽尔·唐宁之子。

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['lu:si] , ['sɪstər][ʌv; əv] ['gʌvərnər] [dʒɑ:n] ['winθrəp] .
Massachusetts **,** **and** **of** **Lucy** **,** **sister** **of** **Governor** **John** **Winthrop** **.**
马萨诸塞州 , 和 的 露西 , 姐姐 的 州长 约翰 温斯罗普 .

马萨诸塞州，以及州长约翰·温斯罗普的妹妹露西。

[hi:; hi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn] ['ɔ:gəst] , - .
He **is** **supposed** **to** **have** **been** **born** **in** **August** **,** **1623** **.**
他 是 据称 到 有 到过 出生 在 八月 , - .

他据称出生于1623年8月。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] [went] [tu:; tə] [nu:] ['ɪŋglənd] [ɪn] - ,
He **and** **his** **parents** **went** **to** **New** **England** **in** **1638** **,**
他 和 他的 父母 去 到 新的 英格兰 在 - ,

1638年，他和父母去了新英格兰。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv]['hɑ:rvərd] ['kɑ:lɪdʒ] .
and **he** **was** **the** **second** **graduate** **of** **Harvard** **College** **.**
和 他 曾是 这 第二 毕业 的 哈佛大学 大学 .

他是哈佛学院的第二位毕业生。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [əˈbaʊt] - ,

He	returned	to	England	about	1645	,
他	返回	到	英格兰	关于	-	,

他大约在1645年返回英国。

[ænd; ənd][ˈæktɪd][æz; əz][ˈkɜːrn(ə)l] - [ˈtʃæplɪn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈentərd] [ˈɪntuː][pəˈlɪtɪk(ə)l][laɪf] .

and	acted	as	Colonel	Okey's	chaplain	before	he	entered	into	political	life	.
和	行动	作为	上校	-	牧师	前	他	进入	进入	政治的	生活	.

在奥基上校步入政坛之前，他曾担任奥基上校的随军牧师。

[ˈæntəni] [ə; eɪ] [wʊd] ([huː] [ˌɪnkəˈrektli] [dɪˈskraɪbz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Anthony	a	Wood	(	who	incorrectly	describes	him	as	the	son	of	Dr	.
安东尼	一个	木头	(	WHO	错误地	描述	他	作为	这	儿子	的	博士	.

- ['daʊnɪŋ] ,

Calybute	Downing	,
-	唐宁	,

安东尼·伍德（错误地称他为卡利比特·唐宁博士的儿子）

['vɪkər][ʌv; əv] ['hækni]) [kɔːlz] ['daʊnɪŋ] [ə; eɪ]['saɪdər][wɪð; wɪθ][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz] : [skɪld] [ɪn]

vicar	of	Hackney	)	calls	Downing	a	sider	with	all	times	and	changes	:	skilled	in
牧师	的	哈克尼	)	呼叫	唐宁	一个	边锋	和	全部	时代	和	变化	:	熟练	在

[ðə; ði] ['kɑːmən] [kænt] ,

the	common	cant	,
这	常见的	不能	,

哈克尼的牧师）称唐宁是一位见多识广、精通俚语的乡绅，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['priːtʃər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

and	a	preacher	occasionally	.
和	一个	牧师	偶尔	.

偶尔还会去传道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sent][baɪ]['krɔmwel][tuː; tə]['hɑːlənd][ɪn] - , [æz; əz]['rezɪdənt][ðer; ðər] .

He	was	sent	by	Cromwell	to	Holland	in	1657	,	as	resident	there	.
他	曾是	发送	经过	克伦威尔	到	荷兰	在	-	,	作为	居民	那里	.

1657年，克伦威尔派他前往荷兰担任驻地官员。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] , [hiː; hi][ɪˈspaʊzd; eˈspaʊzd][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naɪt]

At	the	Restoration	,	he	espoused	the	King's	cause	,	and	was	knighted
在	这	恢复	,	他	拥护	这	国王学院	原因	,	和	曾是	受封骑士

[ænd; ənd] [ɪˈlektɪd] [em] . [piː] . [fɔːr; fər] ['mɔːrpəθ] ,

and	elected	M	.	P	.	for	Morpeth	,
和	当选	M	.	P	.	为了	莫珀斯	,

复辟时期，他拥护国王的事业，被授予爵位，并当选为莫珀斯选区的国会议员。

[ɪn] - .

in	1661	.
在	-	.

1661年。

['æftərwərdz] , [bɪˈkʌmɪŋ] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] [ænd; ənd] [kəˈmɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Afterwards	,	becoming	Secretary	to	the	Treasury	and	Commissioner	of	the
然后	,	成为	秘书	到	这	财政部	和	专员	的	这

['kʌstəmz] ,

Customs	,
海关	,

之后，他先后担任财政部秘书和海关关长。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] - [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ]['bærənət][ʌv; əv] [iːst] ['hætli] , [ɪn] ['keimbridʒʃə] ,

he	was	in	1663	created	a	Baronet	of	East	Hatley	,	in	Cambridgeshire	,
他	曾是	在	-	创建	一个	男爵	的	东方	哈特利	,	在	剑桥郡	,

1663年，他被册封为剑桥郡东哈特利男爵。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] [sent] [æm'bæsədər] [tu:; tə] ['hɑ:lənd] .
and **was** **again** **sent** **Ambassador** **to** **Holland** **.**
和 曾是 再次 发送 大使 到 荷兰 .

并再次被派往荷兰担任大使。

[hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [hu:] [daɪd][ɪn] - , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv]
His **grandson** **of** **the** **same** **name** **,** **who** **died** **in** **1749** **,** **was** **the** **founder** **of**
他的 孙子 的 这 相同的 姓名 , WHO 死亡 在 - , 曾是 这 创始人 的
['daʊnɪŋ] ['kɑ:lɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
Downing **College** **,** **Cambridge** **.**
唐宁 大学 , 剑桥 .

他的同名孙子于 1749 年去世，是剑桥大学唐宁学院的创始人。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt][ɪn] - , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'si:s] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n] ['dʒɛrərd] ['daʊnɪŋ] ,
The **title** **became** **extinct** **in** **1764** **,** **upon** **the** **decease** **of** **Sir** **John** **Gerrard** **Downing** **,**
这 标题 成为 灭绝 在 - , 之上 这 死亡 的 先生 约翰 杰拉德 唐宁 ,

该爵位在1764年随着约翰·杰拉德·唐宁爵士的去世而绝嗣。

[ðə; ði][læst] [er] - [meɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
the **last** **heir** **-** **male** **of** **the** **family** **.**
这 最后的继承人 - 男性 的 这 家庭 .

家族中最后一位男性继承人。

[sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['daʊnɪŋz] ['kærəktər] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [lɔ:rd] [klɛrəndənz] " [laɪf] , " ['vɑ:l] .
Sir **George** **Downing's** **character** **will** **be** **found** **in** **Lord** **Clarendon's** **"** **Life** **,** **"** **vol** **.**
先生 乔治 唐宁的 特点 将要 是 成立 在 主 克拉伦登的 " 生活 , " 卷 .

乔治·唐宁爵士的生平事迹可以在克拉伦登勋爵的《传记》第一卷中找到。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii **.**
三、 .

三、

[pi:] . [fɔ:r] .
p **.** **4** **.**
p . 4 .

第4页。

[pɛpi:s] [ə'pɪnjən] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪkst] [kaɪnd] .
Pepys's **opinion** **seems** **to** **be** **somewhat** **of** **a** **mixed** **kind** **.**
佩皮斯的 观点 似乎 到 是 有些 的 一个 混合 种类 .

佩皮斯的观点似乎有些复杂。

[hi:; hi][daɪd][ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .]
He **died** **in** **July** **,** **1684** **.** **]**
他 死亡 在 七月 , - .]

他于1684年7月去世。

[dʒæn] . 1st ([lɔ:(r)dz] [deɪ]) .
Jan **.** **1st** **(** **Lord's** **day** **)** **.**
一月 . 1st (主场 天) .

1月1日（主日）。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ([wi:; wi] ['lɪvɪŋ] ['leɪtli] [ɪn][ðə; ði]['gærət] ,) [aɪ] [roʊz] ,
This **morning** **(** **we** **living** **lately** **in** **the** **garret** **,** **)** **I** **rose** **,**
这 早晨 (我们 活的 最近 在 这 阁楼 ,) 我 玫瑰 ,

今天早上（我们最近住在阁楼里），我起床了，

[pʊt][ɑːn][maɪ][suːt][wɪð; wɪθ] [greɪt] [skəːts] , ['hævɪŋ] [nɑːt] ['leɪtli] [wɔːrn] ['eni] ['ʌðər] , [kloʊðz] [bʌt; bət]

put	on	my	suit	with	great	skirts	,	having	not	lately	worn	any	other	,	clothes	but
放	在	我的	套装	和	伟大的	裙子	,	拥有	不是	最近	磨损	任何	其他	,	衣服	但

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我穿上了我的套装，裙子很漂亮，因为最近我只穿过这套衣服。

[went] [tuː; tə]['mɪstər] . -

Went	to	Mr	.	Gunning's
去	到	先生	.	-

去了冈宁先生家

[['piːtər] ['gʌnɪŋ] , ['æftərwərdz] ['mæstər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd]

[	Peter	Gunning	,	afterwards	Master	of	St	.	John's	College	,	Cambridge	,	and
[	彼得	冈宁	,	然后	掌握	的	英石	.	约翰的	大学	,	剑桥	,	和

[sək'sesɪvli] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['tʃɪtʃəstər] [ænd; ənd]['iːli] .

successively	Bishop	of	Chichester	and	Ely	.
依次	主教	的	奇切斯特	和	伊利	.

[彼得·冈宁，后来成为剑桥大学圣约翰学院院长，并先后担任奇切斯特主教和伊利主教。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['lɪtərdʒi] [æt; ət][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][æt; ət]['eksɪtər] [haʊs]

He	had	continued	to	read	the	Liturgy	at	the	chapel	at	Exeter	House
他	有	持续	到	读	这	礼仪	在	这	教堂	在	埃克塞特	房子

[wen] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz][moʊst] [prɪ'dɑːmɪnənt] ,

when	the	Parliament	was	most	predominant	,
什么时候	这	议会	曾是	最多	主要的	,

在议会最为活跃的时期，他仍然坚持在埃克塞特府的小教堂诵读礼拜仪式经文。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['krɔmwel]['ɔːf(ə)n] [ri'bjuːkt] [hɪm; ɪm] .

for	which	Cromwell	often	rebuked	him	.
为了	哪个	克伦威尔	经常	责备	他	.

克伦威尔经常为此斥责他。

['evlɪn] [rɪ'leɪts] [ðæt] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] , - , [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ]

Evelyn	relates	that	on	Christmas	Day	,	1657	,	the	chapel	was	surrounded	with
伊芙琳	相关	那	在	圣诞节	天	,	-	,	这	教堂	曾是	包围	和

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

伊芙琳记载，1657年圣诞节那天，小教堂被士兵包围了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]['teɪkən] ['prizənəz] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][weɪf] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ]

and	the	congregation	taken	prisoners	,	he	and	his	wife	being	among
和	这	会众	已采取	囚犯	,	他	和	他的	妻子	存在	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

会众被俘，他和他的妻子也在其中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv]['dreɪv, 'dɑːktɚ] . ['gʌnɪŋ] [ɪn] ['ɛvəlɪnz] ['daɪəri] .

There	are	several	notices	of	Dr	.	Gunning	in	Evelyn's	Diary	.
那里	是	一些	通知	的	博士	.	冈宁	在	伊芙琳的	日记	.

伊芙琳的日记里有好几处提到冈宁医生的记录。

[wen] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['mæstəʃɪp] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['kɑːlɪdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv]

When	he	obtained	the	mastership	of	St	.	John's	College	upon	the	ejection	of
什么时候	他	获得	这	大师级	的	英石	.	约翰的	大学	之上	这	喷射	的

['dreɪv, 'dɑːktɚ] . - ,

Dr	.	Tuckney	,
博士	.	-	,

在塔克尼博士被驱逐后，他获得了圣约翰学院的院长职位。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðæt] [ˌnɑːnkənˈfɔːrmɪst] [dɪˈvaɪn] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [əˈnuːəti] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

he	**allowed**	**that**	**Nonconformist**	**divine**	**a**	**handsome**	**annuity**	**during**	**his**	**life**	**.**
他	允许	那	非国教徒	神圣的	一个	英俊的	年金	期间	他的	生活	.

他允许那位不墨守成规的神学家在世期间领取一笔可观的年金。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɔntrəˈvəːʃəlist] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈriːdɪŋ] .

He	**was**	**a**	**great**	**controversialist**	**,**	**and**	**a**	**man**	**of**	**great**	**reading**	**.**
他	曾是	一个	伟大的	争议者	,	和	一个	男人	的	伟大的	阅读	.

他是一位伟大的辩论家，也是一位博览群书的人。

[ˈbɜːrnɪt] [sez] [hiː; hi] " [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑːnɪst] [sɪnˈsɪr] [mæn] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [noʊ] [saʊnd]

Burnet	**says**	**he**	**"**	**was**	**a**	**very**	**honest**	**sincere**	**man**	**,**	**but**	**of**	**no**	**sound**
伯内特	说道	他	"	曾是	一个	非常	诚实的	真诚	男人	,	但	的	不	声音

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	**,**
判断	,

伯内特说他"是一个非常诚实真诚的人，但缺乏判断力"。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [noʊ] ['pruːd(ə)ns] [ɪn] [ə'ferz] " (" [hɪst] . [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	**of**	**no**	**prudence**	**in**	**affairs**	**"**	**(**	**"**	**Hist**	**.**	**of**	**his**	**Own**	**.**
和	的	不	谨慎	在	事务	"	(	"	历史	.	的	他的	自己的	.

并且处理事务毫无谨慎"(《他自己的历史》。

[taɪm] ") .

Time	**"**	**)**	**.**
时间	"	)	.

时间")。

[hiː; hi] [daɪd] [dʒʊˈlaɪ] 6th , - , [eɪdʒd] ['sev(ə)nti] - [wʌn] .]

He	**died**	**July**	**6th**	**,**	**1684**	**,**	**aged**	**seventy**	**-**	**one**	**.**	**]**
他	死亡	七月	6th	,	-	,	老年人	七十	-	一	.	]

他于1684年7月6日去世，享年71岁。

['tʃæp(ə)l] [æt; ət] ['eksɪtər] [haʊs] , [wer] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sɜːrmən] [ə'pɑːn] [ðiːz] [wɜːrdz] :

chapel	**at**	**Exeter**	**House**	**,**	**where**	**he**	**made**	**a**	**very**	**good**	**sermon**	**upon**	**these**	**words**	**:**
教堂	在	埃克塞特	房子	,	在哪里	他	制成	一个	非常	好的	讲道	之上	这些	字	:

在埃克塞特府的礼拜堂里，他以这些话为题发表了一篇非常精彩的布道：

— " [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [taɪm] [gɑːd] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

—	**"**	**That**	**in**	**the**	**fulness**	**of**	**time**	**God**	**sent**	**his**	**Son**	**,**	**made**	**of**	**a**	**woman**	**,**
—	"	那	在	这	充满	的	时间	上帝	发送	他的	儿子	,	制成	的	一个	女士	,

——"到了时候，神差遣他的儿子，由女人所生，

" & [siː] . ; ['ʃoʊɪŋ] , [ðæt] , [baɪ] " [meɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔː] , " [ɪz] [ment] [hɪz; ɪz] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] ,

"	**&**	**c**	**.**	**;**	**showing**	**,**	**that**	**,**	**by**	**"**	**made**	**under**	**the**	**law**	**,**	**"**	**is**	**meant**	**his**	**circumcision**	**,**
"	&	c	.	;	显示	,	那	,	经过	"	制成	在下面	这	法律	,	"	是	意思是	他的	割礼	,

等等；这表明，"依法行割礼"指的是他的割礼，

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɔləmnaizd] [ðɪs] [deɪ] .

which	**is**	**solemnized**	**this**	**day**	**.**
哪个	是	庄严的	这	天	.

今天，我们将举行隆重的仪式。

[daind] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] , [wer] [maɪ] [waɪf] [drest] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɜːrki] ,

Dined	**at**	**home**	**in**	**the**	**garret**	**,**	**where**	**my**	**wife**	**dressed**	**the**	**remains**	**of**	**a**	**turkey**	**,**
用餐	在	家	在	这	阁楼	,	在哪里	我的	妻子	穿着	这	遗迹	的	一个	火鸡	,

我在阁楼里吃了晚饭，妻子在那里处理剩下的火鸡。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [bəːnd] [hɜːr; hər] [hænd] .

and	**in**	**the**	**doing**	**of**	**it**	**she**	**burned**	**her**	**hand**	**.**
和	在	这	正在做	的	它	她	烧伤	她	手	.

结果，她烫伤了自己的手。

[aɪ][steɪd][æt; ət][hoʊm][ɔ:l][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [ə'kaʊnts] ;
I staid at home all the afternoon , looking over my accounts ;
我 稳重 在 家 全部 这 下午 , 寻找 超过 我的 账户 ;

我整个下午都待在家里，查看我的账目；

[ðen] [went][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðɚz] ,
then went with my wife to my father's ,
然后 去 和 我的 妻子 到 我的 父亲的 ,

然后我和妻子去了我父亲家。

[ænd; ənd][ɪn]['goʊɪŋ] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [greɪt] [poʊsts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [hæv; həv][set] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
and in going observed the great posts which the City have set up at the
和 在 去 观察到 这 伟大的 帖子 哪个 这 城市 有 放 向上 在 这
['kɑ:nduɪt][ɪn] [fli:t] - [stri:t] .
Conduit in Fleet - street .
导管 在 舰队 - 街道 .

途中，他注意到市政府在舰队街的引水渠处设立了巨大的标志牌。

[sʌpt] [æt; ət][maɪ] , ['fɑ:ðɚz] , [wer] [ɪn] [keɪm] ['mɪsɪz] . [ðə; ði] .
Supt at my , father's , where in came Mrs . The .
警司 在 我的 , 父亲的 , 在哪里 在 来了 太太 . 这 .

在我父亲家，太太进来了。

['tɜ:rnər] — [[θeɪə'fi:lə] ['tɜ:rnər] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['sɑ:rdʒənt][dʒɑ:n][ænd; ənd][dʒeɪn]['tɜ:rnər] , [hu:]
Turner — [Theophila Turner , daughter of Sergeant John and Jane Turner , who
车工 — [西奥菲拉 车工 , 女儿 的 军士 约翰 和 简 车工 , WHO
['mærid] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] ['hærɪs] , [bɑ:rt] .
married Sir Arthur Harris , Bart .
已婚 先生 亚瑟 哈里斯 , 巴特 .

特纳——[西奥菲拉·特纳，约翰·特纳中士和简·特纳的女儿，嫁给了亚瑟·哈里斯爵士，男爵。

[ʃi:; ʃi][daɪd] - .] — [ænd; ənd]['mædəm] ['mɔ:rɪs] , [ænd; ənd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
She died 1686 .] — and Madam Morrice , and supt with us .
她 死亡 - .] — 和 女士 莫里斯 , 和 主管 和 我们 .

她于 1686 年去世。——还有莫里斯夫人，和我们一起上菜。

['æftər] [ðæt] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] [went] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]
After that my wife and I went home with them , and so to our
后 那 我的 妻子 和 我 去 家 和 他们 , 和 所以 到 我们的
[oʊn] [hoʊm] .
own home .
自己的 家 .

之后，我和妻子跟他们一起回家，然后又回到了我们自己的家。

2nd .
2nd .
2nd .

第二。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [went] [fɔ:rθ] [oʊld] [i:st] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] ['bɔtlz] [ʌv; əv]
In the morning before I went forth old East brought me a dozen of bottles of
在 这 早晨 前 我 去 前进 老的 东方 带来 我 一个 打 的 瓶子 的
[sæk] ,
sack ,
解雇 ,

早上我出发前，老东方给我带来了一打瓶麻袋酒。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][peɪnz] .
and I gave him a shilling for his pains .
和 我 给予 他 一个 先令 为了 他的 疼痛 .

我给了他一先令作为报酬。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ʃɛpli] ,
Then I went to Mr . Sheply ,
然后 我 去 到 先生 . 谢普利 ,

然后我去找了谢普利先生，

— [['ʃɛpli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv]['ædmərəl][sɜːr]['edwərd]['mɑːntəgˌjuː]] — [huː] [wʌz; wəz]
— [Shepley was a servant of Admiral Sir Edward Montagu] — who was
— [谢普利 曾是 一个 仆人 的 上将 先生 爱德华 蒙塔古] — WHO 曾是
['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] [sæk] [ɪn][ðə; ði][waɪn] ['selər] [tuː; tə][send][tuː; tə] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][æz; əz][ə; eɪ][gɪft]
drawing of sack in the wine cellar to send to other places as a gift
绘画 的 解雇 在 这 葡萄酒 地窖 到 发送 到 其他 地方 作为 一个 礼物
[frʌm; frəm][maɪ][lɔːrd] ,
from my Lord ,
从 我的 主 ,

——[谢普利是爱德华·蒙塔古爵士海军上将的仆人]——他当时正在酒窖里装着一袋酒，准备作为我主的礼物送到其他地方。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['dʌz(ə)n]
and told me that my Lord had given him order to give me the dozen
和 讲述 我 那 我的 主 有 给定 他 命令 到 给 我 这 打
[ʌv; əv] ['bɔtlz] .
of bottles .
的 瓶子 .

他告诉我，我的主人命令他把那十二瓶酒给我。

[ðens] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [ə'baʊt][ðə; ði] L60
Thence I went to the Temple to speak with Mr . Calthropp about the L60
因此 我 去 到 这 寺庙 到 说话 和 先生 . - 关于 这 L60
[duː] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ,
due to my Lord ,
到期的 到 我的 主 ,

然后我去了圣殿，与卡尔索普先生谈论我主应得的60英镑。

[[sɜːr]['edwərd]['mɑːntəgˌjuː] , [bɔːrn] - , [sʌn][ʌv; əv][sɜːr]['saidni]['mɑːntəgˌjuː] , [baɪ] [ˌpɔ'liːnə] ,
[Sir Edward Montagu , born 1625 , son of Sir Sidney Montagu , by Paulina ,
[先生 爱德华 蒙塔古 , 出生 - , 儿子 的 先生 西德尼 蒙塔古 , 经过 保利娜 ,

[爱德华·蒙塔古爵士，生于1625年，是西德尼·蒙塔古爵士与保利娜之子，

['dɔːtər] [ʌv; əv][dʒɑːn]['pepis][ʌv; əv] ['kɑːtənəm] , ['mærid] [dʒi'maimə] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][dʒɑːn] [kruː]
daughter of John Pepys of Cottenham , married Jemima , daughter of John Crew
女儿 的 约翰 佩皮斯 的 科特纳姆 , 已婚 杰米玛 , 女儿 的 约翰 全体人员
[ʌv; əv] ['stiːn] .
of Stene .
的 斯滕 .

科特纳姆的约翰·佩皮斯的女儿嫁给了斯滕的约翰·克鲁的女儿杰米玛。

[hiː; hi][daɪd][ɪn]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪn]['saʊθˌwoʊld] [beɪ] , [meɪ] 28th , - .
He died in action against the Dutch in Southwold Bay , May 28th , 1672 .
他 死亡 在 行动 反对 这 荷兰语 在 索斯沃尔德 湾 , 可能 28th , - .

1672年5月28日，他在南沃尔德湾与荷兰人的战斗中阵亡。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [maɪ][lɔːrd] " [hɪr] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['mɑːntəgˌjuː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd]
The title of " My Lord " here applied to Montagu before he was created
这 标题 的 " 我的 主 " 这里 应用 到 蒙塔古 前 他 曾是 创建
[ɜːrl] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] [æz; əz] [ðæt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['læmbərt] .
Earl of Sandwich is of the same character as that given to General Lambert .
伯爵 的 三明治 是 的 这 相同的 特点 作为 那 给定 到 一般的 兰伯特 .
]
]
]

这里对蒙塔古的称呼“阁下”，在他被册封为桑威奇伯爵之前，其性质与授予兰伯特将军的称呼相同。

[bʌt; bət] [mɪst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə'brɔːd] .

but	missed	of	him	,	he	being	abroad	.
但	错过	的	他	,	他	存在	国外	.

但因为他在国外，所以很想念他。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kruːz]

Then	I	went	to	Mr	.	Crew's
然后	我	去	到	先生	.	船员

然后我去了克鲁先生家

[[dʒɑːn] [kruː] , [bɔːrn] - , ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] [kruː] ,

[	John	Crew	,	born	1598	,	eldest	son	of	Sir	Thomas	Crew	,
[	约翰	全体人员	,	出生	-	,	长子	儿子	的	先生	托马斯	全体人员	,

约翰·克鲁，生于1598年，是托马斯·克鲁爵士的长子，

['sɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [lɔː] [ænd; ənd] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .

Sergeant	-	at	-	Law	and	Speaker	of	the	House	of	Commons	.
军士	-	在	-	法律	和	扬声器	的	这	房子	的	公共领域	.

下议院议长兼首席法律顾问。

[hiː; hi][sæt][fɔːr; fər] ['brækliː] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['pɑːrləmənt] .

He	sat	for	Brackley	in	the	Long	Parliament	.
他	卫星	为了	布拉克利	在	这	长的	议会	.

他曾代表布拉克利选区参加长期议会。

[kriˈeɪtɪd] ['bærən] [kruː] [ʌv; əv] ['stiːn] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['kaʊntɪ] [ʌv; əv][nɔːˈθæmptən; nɔːθˈhæmptən] , [æt; ət]

Created	Baron	Crew	of	Stene	,	in	the	county	of	Northampton	,	at
创建	男爵	全体人员	的	斯滕	,	在	这	县	的	北安普顿	,	在

[ðə; ðɪ] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .

the	coronation	of	Charles	II	.
这	加冕礼	的	查尔斯	二	.

在查理二世加冕典礼上，册封北安普顿郡斯滕男爵克鲁。

[hiː; hi] ['mærɪd] [dʒi'maimə] , ['dɔːtər] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - [er] [ʌv; əv] ['edwərd] [wɔːlgreɪv] ([ɔːr]

He	married	Jemima	,	daughter	and	co	-	heir	of	Edward	Walgrave	(	or
他	已婚	杰米玛	,	女儿	和	合作	-	继承人	的	爱德华	沃尔格雷夫	(	或者

[wɔːlˈdeɪgreɪv]) [ʌv; əv] ['lɔfɝd] , ['esɪks] .

Waldegrave	)	of	Lawford	,	Essex	.
沃尔德格雷夫	)	的	劳福德	,	埃塞克斯	.

他娶了埃塞克斯郡劳福德的爱德华·沃尔格雷夫（或沃尔德格雷夫）的女儿兼共同继承人杰米玛为妻。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] .

His	house	was	in	Lincoln's	Inn	Fields	.
他的	房子	曾是	在	林肯的	客栈	田野	.

他的房子位于林肯律师学院广场附近。

[hiː; hi][daɪd] [dɪ'sembər] 12th , - .]

He	died	December	12th	,	1679	.	]
他	死亡	十二月	12th	,	-	.	]

他于1679年12月12日去世。

[ænd; ənd] ['bɔːroʊd] L10 [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ænˌdruːz] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [juːz] , [ænd; ənd][soʊ] [went] [tuː; tə]

and	borrowed	L10	of	Mr	.	Andrewes	for	my	own	use	,	and	so	went	to
和	借来的	L10	的	先生	.	安德鲁斯	为了	我的	自己的	使用	,	和	所以	去	到

[maɪ] ['ɑːfɪs] ,

my	office	,
我的	办公室	,

我向安德鲁斯先生借了10英镑供自己使用，然后就去了我的办公室。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

where	there	was	nothing	to	do	.
在哪里	那里	曾是	没有什么	到	做	.

那里无所事事。

[ðen] [aɪ] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ɪn] ['westmɪnstər] [hɔ:l] ,
Then I walked a great while in Westminster Hall ,
然后 我 步行 一个 伟大的 尽管 在 威斯敏斯特 大厅 ,

然后我在威斯敏斯特大厅里走了很久，

[wer] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] ['læmbərt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] ['lʌndən] ; [ðæt] [maɪ] [lɔ:rd] ['fɛəfæks]
where I heard that Lambert was coming up to London ; that my Lord Fairfax
在哪里 我 听到 那 兰伯特 曾是 未来 向上 到 伦敦 ; 那 我的 主 费尔法克斯

我听说兰伯特要来伦敦；还有费尔法克斯勋爵。

[['tɔməs] , [lɔ:rd] ['fɛəfæks] , [ˌdʒenrə'lɪsɪmoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɑ:rləmənt] ['fɔ:rsɪz] .
[Thomas , Lord Fairfax , Generalissimo of the Parliament forces .
[托马斯 , 主 费尔法克斯 , 大元帅 的 这 议会 力量 .

[托马斯·费尔法克斯勋爵，议会军总司令。

['æftər] [ðə; ðɪ] [ˌrestə'reɪʃn] , [hi:; hi] [rɪ'taɪərd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [si:t] , [wer] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] ['praɪvət]
After the Restoration , he retired to his country seat , where he lived in private
后 这 恢复 , 他 退休 到 他的 国家 座位 , 在哪里 他 居住地 在 私人的
[tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , - .
till his death , 1671 .
直到 他的 死亡 , - .

复辟之后，他隐居到乡间别墅，在那里过着平静的生活，直到 1671 年去世。

[ɪn] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] (['ɔ:təgræf]) [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['ferfækˌsɪz] ['poʊəmz] , [prɪ'zɜ:rv] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm]
In a volume (autograph) of Lord Fairfax's Poems , preserved in the British Museum
在 一个 体积 (签名) 的 主 费尔法克斯的 诗歌 , 保存完好 在 这 英国 博物馆
,
,
,

在大英博物馆保存的一卷费尔法克斯勋爵的诗集（亲笔手稿）中，

- , [ef] . - , [ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [laɪnz] [ə'kɜ:r] [ə'pɑ:n] [ðə; ðɪ] 30th [ʌv; əv] ['dʒænjueri] ,
11744 , f . 42 , the following lines occur upon the 30th of January ,
- , f . - , 这 下列的 线条 发生 之上 这 30th 的 一月 ,

11744年，第42页，以下几行出现在1月30日，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [deɪ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [bi'hedid] .
on which day the King was beheaded .
在 哪个 天 这 国王 曾是 斩首 .

国王被斩首的那一天。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bi'li:vd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['prɪntɪd] .
It is believed that they have never been printed .
它 是 相信 那 他们 有 绝不 到过 打印 .

据信它们从未被印刷出版过。

" [oʊ] [let] [ðæt] [deɪ] [frʌm; frəm] [taɪm] [bi:; bi] [blɒt] [kwit] ,
" O let that day from time be bloted quitt ,
" 哦 让 那 天 从 时间 是 印迹 奎特 ,

“哦，愿那一天从时间中彻底消失，

[ænd; ənd] - [ʌv; əv] - [ti:] [ɪn] [nekst] [eɪdʒ] [bi:; bi] [weɪvd] ,
And beleef of ' t in next age be waved ,
和 - 的 - t 在 下一个 年龄 是 挥手 ,

而对来世的信仰将会消散。

[ɪn] - ['saɪləns] [ðæt] [ækt] [kən'si:ld] [maɪt] ,
In depest silence that act concealed might ,
在 - 沉默 那 行为 暗 可能 ,

在深深的寂静中，那行为隐藏着强大的力量。

[ðæt] [soʊ][ðə; ði] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] ;

That	so	the	creadet	of	our	nation	might	be	saved	;
那	所以	这	-	的	我们的	国家	可能	是	已保存	;

这样才能保全我们国家的信用;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [pɔʊɝ] [də'vaɪn] [hæθ] ['ɔːrdərd] [ðɪs] ,

But	if	the	powre	devine	hath	ordered	this	,
但	如果	这	权力	神圣的	有	订购	这	,

但如果这是神明的旨意,

[hɪz; ɪz] ['wɪlz] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][mʌst; məst] - .

His	will's	the	law	,	and	our	must	aquiess	.
他的	遗嘱	这	法律	,	和	我们的	必须	-	.

他的意志就是法律,我们必须服从。

" [ðiːz] ['retʃɪd] [vəːsiz] [hæv; həv] ['ɑːbviəsli] [noʊ]['merɪt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kjʊriəs] [æz; əz]

"	These	wretched	verses	have	obviously	no	merit	;	but	they	are	curious	as
"	这些	可怜	诗句	有	明显地	不	优点	;	但	他们	是	好奇的	作为

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['fɛəfæks] ,

showing	that	Fairfax	,
显示	那	费尔法克斯	,

"这些糟糕的诗句显然毫无价值;但它们却很奇特,因为它们表明费尔法克斯,

[huː] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ækt][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['aɪz]['dʒʌdʒɪz] ;

who	had	refused	to	act	as	one	of	Charles	I's	judges	;
WHO	有	拒绝	到	行为	作为	一	的	查尔斯	是	法官	;

他曾拒绝担任查理一世的法官之一;

[kən'tɪnjuːd] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] ['prɑːpər] ['hɔːrər] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət]

continued	long	afterwards	to	entertain	a	proper	horror	for	that	unfortunate
持续	长的	然后	到	招待	一个	恰当的	恐怖	为了	那	不幸

['mɑːˌnɑːrks] [feɪt] .

monarch's	fate	.
君主的	命运	.

此后很长一段时间里,人们对那位不幸君主的命运都感到由衷的悲痛。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [ðə; ði][laɪnz][wɜːr; wər][nɑːt][ə'rɪdʒənəli]

It	has	recently	been	pointed	out	to	me	,	that	the	lines	were	not	originally
它	有	最近	到过	尖	出去	到	我	,	那	这	线条	是	不是	起初

[kəm'poʊzd] [baɪ]['fɛəfæks] ,

composed	by	Fairfax	,
由	经过	费尔法克斯	,

最近有人指出,这些诗句并非费尔法克斯最初创作的。

['biːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [laɪnz][ʌv; əv] ['steɪʃəs] (- [lɪb] .

being	only	a	poor	translation	of	the	spirited	lines	of	Statius	(	Sylvarum	lib	.
存在	仅有的	一个	贫穷的	翻译	的	这	精神抖擞	线条	的	斯塔提乌斯	(	-	库	.

只是对斯塔提乌斯(《森林之书》)充满活力的诗句的拙劣翻译。

[viː] . [kæp] .

v	.	cap	.
v	.	帽	.

v. cap.

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[el] . -)

l	.	88	)
我	.	-	)

第 88 行)

" - ['ɪlə] [daɪz] [ɛɪvoʊ] , [en iː] - -
" **Excidat illa dies aevo , ne postera credant**
" - 伊拉 死亡 进化 , ne - -

"Excidat illa dies aevo，ne postera credant

[sɛkjələ] , [ˌɛnˌoʊˈɛs] [sɜ˞ːt] - ; [et] - ['mʌltə]
Secula , nos certe taceamus ; et obruta multa
世俗 , 不 肯定 - ; 等 - 穆尔塔

Secula，nos certe taceamus；埃特·奥布鲁塔·穆塔

['nəukti] - ['prəʊpriːə] - ['krɪmɪnə] ['dʒɛntɪs] .
Nocte tegi propria patiamur crimina gentis .
夜 - 固有 - 犯罪 龙胆 .

Nocte tegi propria patiamur crimina gentis。

" [ðiːz] [vəːsiz] [wɜːr; wər] [fɜːrst] [əˈplaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [diː] [ðaʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv]
" **These verses were first applied by the President de Thou to the massacre of**
" 这些 诗句 是 第一的 应用 经过 这 总统 德 你 到 这 屠杀 的
[ˌes ˈtiː] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] ,
St . Bartholomew ,
英石 . 巴塞洛缪 ,

"这些诗句最初是由德图总统用来形容圣巴塞洛缪大屠杀的，

- ; [ænd; ənd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] , [baɪ] ['mɪstər] . [pɪt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['memərəb(ə)l] [spiːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]
1572 ; and in our day , by Mr . Pitt , in his memorable speech in the House
- ; 和 在 我们的 天 , 经过 先生 . 匹兹堡 , 在 他的 难忘 演讲 在 这 房子
[ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,
of Commons ,
的 公共领域 ,

1572年；而到了我们今天，皮特先生在他于下议院发表的令人难忘的演讲中也提到了这一点。

['dʒænjueri] , - , ['æftər] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˈviːˈaɪ] . — [biː] .]
January , 1793 , after the murder of Louis XVI . — B .]
一月 , - , 后 这 谋杀 的 路易斯 十六 . — B .]

1793年1月，路易十六遇刺之后。——B.]

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [brɪ'geɪd] ,
was in the head of the Irish brigade ,
曾是 在 这 头 的 这 爱尔兰 旅 ,

曾任爱尔兰旅指挥官

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sɜːrt(ə)n] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'kler] [fɔːr; fər] .
but it was not certain what he would declare for .
但 它 曾是 不是 肯定 什么 他 会 宣布 为了 .

但他还不确定他会申报什么职位。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] - [deɪ] [əˈpɑːn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ækt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [steɪt] ,
The House was to - day upon finishing the act for the Council of State ,
这 房子 曾是 到 - 天 之上 精加工 这 行为 为了 这 理事会 的 状态 ,

众议院今天完成了提交给国务委员会的法案。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ; [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'demnəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ;
which they did ; and for the indemnity to the soldiers ;
哪个 他们 做过 ; 和 为了 这 赔款 到 这 士兵 ;

他们照做了；并且支付了对士兵的赔偿金；

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [sɪt] [əˈgen] [ˌðerəˈpɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
and were to sit again thereupon in the afternoon .
和 是 到 坐 再次 于是 在 这 下午 .

下午他们又要坐在那里。

[greɪt] [tɔːk] [ðæt] ['meni] ['pleɪsɪz][hæv; həv] [dɪ'klerd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [friː] ['pɑːrləmənt] ;

Great	**talk**	**that**	**many**	**places**	**have**	**declared**	**for**	**a**	**free**	**Parliament**	**;**
伟大的	讲话	那	许多	地方	有	声明	为了	一个	自由的	议会	;

许多地方都公开表示支持自由议会，这真是个好消息；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	**it**	**is**	**believed**	**that**	**they**	**will**	**be**	**forced**	**to**	**fill**	**up**	**the**	**House**	**with**	**the**
和	它	是	相信	那	他们	将要	是	强制	到	充满	向上	这	房子	和	这

[oʊld] ['membər] .

old	**members**	**.**
老的	成员	.

据信他们将被迫让老议员填满众议院。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [aɪ] [kɔːld] [æt; ət] [hoʊm] ,

From	**the**	**Hall**	**I**	**called**	**at**	**home**	**,**
从	这	大厅	我	称为	在	家	,

从我打电话回家的大厅里，

[ænd; ənd][soʊ] [went] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kruːz] ([maɪ][waɪf][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	**so**	**went**	**to**	**Mr**	**.**	**Crew's**	**(**	**my**	**wife**	**she**	**was**	**to**	**go**	**to**	**her**
和	所以	去	到	先生	.	船员	(	我的	妻子	她	曾是	到	去	到	她

['fɑːðɚz]) ,

father's	**)**	**,**
父亲的	)	,

于是她去了克鲁先生家（我妻子原本要去她父亲家）。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][daɪnd] , [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tuː] [leɪt] ,

thinking	**to**	**have**	**dined**	**,**	**but**	**I**	**came**	**too**	**late**	**,**
思维	到	有	用餐	,	但	我	来了	也	晚的	,

本来想吃晚饭，结果来晚了。

[soʊ]['mɪstər] . [muə; mɔː][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [went] [aʊt][ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ]

so	**Mr**	**.**	**Moore**	**and**	**I**	**and**	**another**	**gentleman**	**went**	**out**	**and**	**drank**	**a**
所以	先生	.	摩尔	和	我	和	其他	绅士	去	出去	和	喝	一个

[kʌp][ʌv; əv] [eɪl] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['mɑːrkɪt] ,

cup	**of**	**ale**	**together**	**in**	**the**	**new**	**market**	**,**
杯子	的	麦芽酒	一起	在	这	新的	市场	,

于是，摩尔先生、我和另一位先生一起去了新市场，喝了一杯麦芽酒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [iːt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɪnər] .

and	**there**	**I**	**eat**	**some**	**bread**	**and**	**cheese**	**for**	**my**	**dinner**	**.**
和	那里	我	吃	一些	面包	和	奶酪	为了	我的	晚餐	.

我在那里吃了些面包和奶酪当晚餐。

['æftər] [ðæt] ['mɪstər] . [muə; mɔː][ænd; ənd][aɪ] [went] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [fliːt] - [striːt] [tə'geðər] [ænd; ənd]

After	**that**	**Mr**	**.**	**Moore**	**and**	**I**	**went**	**as**	**far**	**as**	**Fleet**	**-**	**street**	**together**	**and**
后	那	先生	.	摩尔	和	我	去	作为	远的	作为	舰队	-	街道	一起	和

['pɑːrtɪd] ,

parted	**,**
分手了	,

之后，我和摩尔先生一起走到了舰队街，然后就分开了。

[hiː; hi]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [aɪ][tuː; tə][faɪnd]['mɪstər] . ['kælθrɒp] , [bʌt; bət] [feɪld] [ə'gen] [ʌv; əv]

he	**going**	**into**	**the**	**City**	**,**	**I**	**to**	**find**	**Mr**	**.**	**Calthrop**	**,**	**but**	**failed**	**again**	**of**
他	去	进入	这	城市	,	我	到	寻找	先生	.	卡尔索普	,	但	失败的	再次	的

['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm] ,

finding	**him**	**,**
寻找	他	,

他进城后，我去找卡尔索普先生，但再次没找到他。

[soʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kruːz] [ə'gen] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [went] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz]

so	returned	to	Mr	.	Crew's	again	,	and	from	thence	went	along	with	Mrs
所以	返回	到	先生	.	船员	再次	,	和	从	因此	去	沿着	和	太太

. [dʒɛ'maɪmə]

.	Jemimah
.	杰米玛

于是她又回到了克鲁先生家，然后和杰米玛太太一起离开了。

[['mɪsɪz] . [dʒɛ'maɪmə] , [ɔːr]['mɪsɪz] . ['dʒɛm] , [wʌz; wəz][dʒi'maimə] , ['eldɪst] ['dɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr]['edwərd]

[	Mrs	.	Jemimah	,	or	Mrs	.	Jem	,	was	Jemima	,	eldest	daughter	of	Sir	Edward
[	太太	.	杰米玛	,	或者	太太	.	杰姆	,	曾是	杰米玛	,	长子	女儿	的	先生	爱德华

['mɑːntəgjuː] .

Montagu	.
蒙塔古	.

[杰米玛夫人，或杰姆夫人，是爱德华·蒙塔古爵士的长女杰米玛。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] , ['mɪsɪz] . [æn] ,

At	this	time	she	and	her	sister	,	Mrs	.	Ann	,
在	这	时间	她	和	她	姐姐	,	太太	.	安	,

当时她和她的妹妹安夫人

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][meɪdz][ɪn] ['lʌndən] ,

seem	to	have	been	living	alone	with	their	maids	in	London	,
似乎	到	有	到过	活的	独自的	和	他们的	女佣	在	伦敦	,

他们似乎一直和女佣们一起住在伦敦。

[ænd; ənd] [pɛpiːs] ['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] .]

and	Pepys's	duty	was	to	look	after	them	.	]
和	佩皮斯的	责任	曾是	到	看	后	他们	.	]

佩皮斯的职责就是照顾他们。

[hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['krɪbɪdʒ] .

home	,	and	there	she	taught	me	how	to	play	at	cribbage	.
家	,	和	那里	她	教授	我	如何	到	玩	在	克里比奇牌	.

回到家后，她教我玩克里比奇牌。

[ðen] [aɪ] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [maɪ] [waɪf] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [hʌnt] , [aɪ] [went] [tuː; tə]

Then	I	went	home	,	and	finding	my	wife	gone	to	see	Mrs	.	Hunt	,	I	went	to
然后	我	去	家	,	和	寻找	我的	妻子	已消失	到	看	太太	.	打猎	,	我	去	到

['wɪlz] ,

Will's	,
遗嘱	,

然后我回到家，发现妻子去看望亨特太太了，就去了威尔家。

[['pepis] ['kɑːnstəntli] ['vɪzɪtɪd] " ['wɪlz] " [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ;

[	Pepys	constantly	visited	"	Will's	"	about	this	time	;
[	佩皮斯	不断地	到访	"	遗嘱	"	关于	这	时间	;

[佩皮斯大约在这一时期经常去"威尔家";

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['feɪməs] ['kɔːfi] - [haʊs] [ɪn] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ,

but	this	could	not	be	the	famous	coffee	-	house	in	Covent	Garden	,
但	这	可以	不是	是	这	著名的	咖啡	-	房子	在	科文特	花园	,

但这不可能是科文特花园那家著名的咖啡馆。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['menʃənz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , ['februeri] 3rd , - - - .

because	he	mentions	visiting	there	for	the	first	time	,	February	3rd	,	1663	-	64	.
因为	他	提及	访问	那里	为了	这	第一的	时间	,	二月	3rd	,	-	-	-	.

因为他提到第一次到访那里是在 1663-64 年 2 月 3 日。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst]['prɑːbəbli][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [dʒɔɪs] ,

It	was	most	probably	the	house	of	William	Joyce	,
它	曾是	最多	大概	这	房子	的	威廉	乔伊斯	,

那很可能是威廉·乔伊斯的故居。

[huː] [kept] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [æt; ət] ['westmɪnstər] ([siː] [dʒæn] . 29th) .]

who	kept	a	place	of	entertainment	at	Westminster	(	see	Jan	.	29th	)	.	]
WHO	保留	一个	地方	的	娱乐	在	威斯敏斯特	(	看	一月	.	29th	)	.	]

在威斯敏斯特经营娱乐场所的人（见1月29日）。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [sæt] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['æʃwɛl] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tɪl] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,

and	there	sat	with	Mr	.	Ashwell	talking	and	singing	till	nine	o'clock	,
和	那里	卫星	和	先生	.	阿什韦尔	说	和	歌唱	直到	九	点钟	,

[ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] ,

and	so	home	,
和	所以	家	,

于是，他们和阿什韦尔先生坐在一起，边聊边唱，一直到九点钟，然后才回家。

[ðer; ðər] , ['hævɪŋ] [nɑːt] ['iːtn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

there	,	having	not	eaten	anything	but	bread	and	cheese	,
那里	,	拥有	不是	吃	任何事物	但	面包	和	奶酪	,

在那里，他们除了面包和奶酪什么也没吃。

[maɪ] [waɪf] [kʌt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [brɔːn] [wɪtʃ] .

my	wife	cut	me	a	slice	of	brawn	which	.
我的	妻子	切	我	一个	片	的	膂力	哪个	.

我妻子给我切了一片肉干。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [maɪ] ['leɪdi] ; — [[dʒi'maimə] , [waɪf] [ʌv; əv] [sɜːr] ['edwərd] ['mɑːntəgˌjuː] , ['dɔːtər]

I	received	from	my	Lady	;	—	[	Jemima	,	wife	of	Sir	Edward	Montagu	,	daughter
我	已收到	从	我的	女士	;	—	[	杰米玛	,	妻子	的	先生	爱德华	蒙塔古	,	女儿

[ʌv; əv] [dʒɑːn] [kruː] [ʌv; əv] ['stiːn] ,

of	John	Crew	of	Stene	,
的	约翰	全体人员	的	斯滕	,

我从夫人那里收到了：——[杰米玛，爱德华·蒙塔古爵士的妻子，斯滕的约翰·克鲁的女儿，

['æftərwərdz] [lɔːrd] [kruː] .] — [wɪtʃ] [pruːvz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['evər] [aɪ] [hæd; həd] ['eni] .

afterwards	Lord	Crew	.	]	—	which	proves	as	good	as	ever	I	had	any	.
然后	主	全体人员	.	]	—	哪个	证明	作为	好的	作为	曾经	我	有	任何	.

之后是克鲁勋爵。——这证明它和我以前拥有的任何东西一样好。

[soʊ] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [naɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wɪnd]

So	to	bed	,	and	my	wife	had	a	very	bad	night	of	it	through	wind
所以	到	床	,	和	我的	妻子	有	一个	非常	坏的	夜晚	的	它	通过	风

[ænd; ənd] [koʊld] .

and	cold	.
和	寒冷的	.

于是我就上床睡觉了，我妻子在寒风中度过了一个非常难熬的夜晚。

3rd .

3rd	.
3rd	.

第三。

[aɪ] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [frɔːst] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .

I	went	out	in	the	morning	,	it	being	a	great	frost	,	and	walked	to	Mrs	.
我	去	出去	在	这	早晨	,	它	存在	一个	伟大的	霜	,	和	步行	到	太太	.

['tɝːnɝz]

Turner's
特纳的

那天早上，天气很冷，我出门走到特纳太太家。

[[dʒeɪn] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][dʒɑːn]['pepɪs][ʌv; əv] [saʊθ] [kriːk] , ['nɔːrfək] , ['mærɪd] [tuː; tə][dʒɑːn]

[	Jane	,	daughter	of	John	Pepys	of	South	Creake	,	Norfolk	,	married	to	John
[	简	,	女儿	的	约翰	佩皮斯	的	南	吱嘎声	,	诺福克	,	已婚	到	约翰

['tɜːrnər] ,

Turner	,
车工	,

[简，诺福克郡南克里克的约翰·佩皮斯的女儿，嫁给了约翰·特纳，

['sɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [lɔː] , [rɪ'kɔːrdər] [ʌv; əv] [jɔːk] ; [ðer; ðər]['oʊnli][tʃaɪld] , [θeɪə'fiːlə] , ['friːkwəntli]

Sergeant	-	at	-	law	,	Recorder	of	York	;	their	only	child	,	Theophila	,	frequently
军士	-	在	-	法律	,	录音机	的	约克	;	他们的	仅有的	孩子	,	西奥菲拉	,	频繁地

['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ðə; ðɪ] . [ɔːr] - . ,

mentioned	as	The	.	or	Theoph	.	,
提及	作为	这	.	或者	-	.	,

约克郡的警官兼记录官；他们的独生女西奥菲拉，经常被称作The.或Theoph.，

[bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ][waɪf][ʌv; əv][sɜːr]['ɑːrθər] ['hærɪs] , [bɑːrt] . , [ʌv; əv] - , ['devən] , [ænd; ənd][daɪd]

became	the	wife	of	Sir	Arthur	Harris	,	Bart	.	,	of	Stowford	,	Devon	,	and	died
成为	这	妻子	的	先生	亚瑟	哈里斯	,	巴特	.	,	的	-	,	德文郡	,	和	死亡

- , [es] . [piː] .]

1686	,	s	.	p	.	]
-	,	s	.	p	.	]

嫁给了德文郡斯托福德的亚瑟·哈里斯爵士（男爵），并于1686年去世，无子女。

[tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['mɪsɪz] .

to	stop	her	from	coming	to	see	me	to	-	day	,	because	of	Mrs	.
到	停止	她	从	未来	到	看	我	到	-	天	,	因为	的	太太	.

['dʒɛmz] [kɔːniŋ] ,

Jem's	corning	,
杰姆的	康宁	,

为了阻止她今天来看我，因为杰姆太太的缘故，

[ðens] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['temp(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kælθrɒp] ,

thence	I	went	to	the	Temple	to	speak	with	Mr	.	Calthrop	,
因此	我	去	到	这	寺庙	到	说话	和	先生	.	卡尔索普	,

然后我去了寺庙与卡尔索普先生谈话。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [æn; ən]['aʊər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [went]

and	walked	in	his	chamber	an	hour	,	but	could	not	see	him	,	so	went
和	步行	在	他的	房间	一个	小时	,	但	可以	不是	看	他	,	所以	去

[tuː; tə] ['westmɪnstər] ,

to	Westminster	,
到	威斯敏斯特	,

他在他的房间里走了一个小时，但没能见到他，于是去了威斯敏斯特。

[wer] [aɪ] [faʊnd] ['soʊldʒərz][ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm] .

where	I	found	soldiers	in	my	office	to	receive	money	,	and	paid	it	them	.
在哪里	我	成立	士兵	在	我的	办公室	到	收到	钱	,	和	有薪酬的	它	他们	.

我在办公室里发现了士兵，他们要收钱，我就把钱付给了他们。

[æt; ət] [nuːn] [went] [hoʊm] , [wer] ['mɪsɪz] . ['dʒɛm] , [hɜːr; hər][meɪd] , ['mɪstər] . ['ʃɛpli] , - ,

At	noon	went	home	,	where	Mrs	.	Jem	,	her	maid	,	Mr	.	Sheply	,	Hawly	,
在	中午	去	家	,	在哪里	太太	.	杰姆	,	她	女佣	,	先生	.	谢普利	,	-	,

中午回家时，杰姆太太、她的女仆、谢普利先生、霍利先生都在那里。

[ænd; ənd][muə; mɔː][daɪnd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [biːf] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] , [ænd; ənd]

and	Moore	dined	with	me	on	a	piece	of	beef	and	cabbage	,	and
和	摩尔	用餐	和	我	在	一个	片	的	牛肉	和	卷心菜	,	和

[ə; eɪ]['kɑːlər][ʌv; əv] [brɔːn] .

a	collar	of	brawn	.
一个	衣领	的	膂力	.

摩尔和我一起吃了一块牛肉和卷心菜，还有一块牛颈肉。

[wi:; wi] [ðen] [fel] [tu:; tə][kɑ:rdz] [tɪl] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['dʒɛm] ,

We	then	fell	to	cards	till	dark	,	and	then	I	went	home	with	Mrs	.	Jem	,
我们	然后	跌倒	到	牌	直到	黑暗的	,	和	然后	我	去	家	和	太太	.	杰姆	,

然后我们一直玩牌玩到天黑，之后我和杰姆太太一起回家了。

[ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] ['mɪstər] . - [gɑ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ber] [ˌem 'i:] ['kʌmpəni] [tu:; tə] ['tʃænsəri] [leɪn] ,

and	meeting	Mr	.	Hawly	got	him	to	bear	me	company	to	Chancery	Lane	,
和	会议	先生	.	-	得到	他	到	熊	我	公司	到	法院	车道	,

与霍利先生的会面让他陪我去了 Chancery Lane。

[wer] [aɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kælθrɒp] , [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [sɜ:r][dʒeɪmz] ['kælθrɒp] [wʌz; wəz]

where	I	spoke	with	Mr	.	Calthrop	,	he	told	me	that	Sir	James	Calthrop	was
在哪里	我	辐	和	先生	.	卡尔索普	,	他	讲述	我	那	先生	詹姆斯	卡尔索普	曾是

['leɪtli] [ded] ,

lately	dead	,
最近	死的	,

我与卡尔索普先生交谈时，他告诉我詹姆斯·卡尔索普爵士最近去世了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['leɪdi] , [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [meɪ] [bi:; bi] ['spi:dəli] [peɪd] .

but	that	he	would	write	to	his	Lady	,	that	the	money	may	be	speedily	paid	.
但	那	他	会	写	到	他的	女士	,	那	这	钱	可能	是	迅速地	有薪酬的	.

但他会写信给他的夫人，以便尽快支付这笔款项。

[ðens] [bæk] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] ,

Thence	back	to	White	Hall	,
因此	后退	到	白色的	大厅	,

然后返回白厅。

[wer] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][ækt][fɔ:r; fər] [ɪn'demnəti] [tu:; tə]

where	I	understood	that	the	Parliament	had	passed	the	act	for	indemnity	to
在哪里	我	理解	那	这	议会	有	通过了	这	行为	为了	赔款	到

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd]['ɑ:fəsərz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ,

the	soldiers	and	officers	that	would	come	in	,
这	士兵	和	警官	那	会	来	在	,

据我了解，议会通过了一项法案，旨在为即将到来参战的士兵和军官提供赔偿。

[ɪn][soʊ] ['meni] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [lɔ:rd] ['læmbərt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed]

in	so	many	days	,	and	that	my	Lord	Lambert	should	have	benefit	of	the	said
在	所以	许多	天	,	和	那	我的	主	兰伯特	应该	有	益处	的	这	说

[ækt] .

act	.
行为	.

在这么多天之后，兰伯特勋爵应该能够从上述法案中受益。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ]['voʊtɪd] [ðæt] [ɔ:l] ['veɪkənsiz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

They	had	also	voted	that	all	vacancies	in	the	House	,
他们	有	还	投票	那	全部	空缺职位	在	这	房子	,

他们还投票决定，众议院的所有空缺席位，

[baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['membər] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fɪld] [ʌp] ;

by	the	death	of	any	of	the	old	members	,	shall	be	filled	up	;
经过	这	死亡	的	任何	的	这	老的	成员	,	将	是	已填	向上	;

任何老成员去世，其空缺都将得到填补；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪn] .

but	those	that	are	living	shall	not	be	called	in	.
但	那些	那	是	活的	将	不是	是	称为	在	.

但那些活着的人就不必被召集起来。

[ðens] [aɪ] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] ['mɪstər] . [hʌnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd]
Thence **I** **went** **home** **,** **and** **there** **found** **Mr** **.** **Hunt** **and** **his** **wife** **,** **and**
因此 我 去 家 , 和 那里 成立 先生 . 打猎 和 他的 妻子 , 和
['mɪstər] . - ,
Mr **.** **Hawly** **,**
先生 . - ,

然后我回到家，发现亨特先生和他的妻子，还有霍利先生。

[huː] [sæt][wɪð; wɪθ][ˌəm 'iː] [tɪl] [ten][æt; ət] [naɪt] [æt; ət][kɑːrdz] , [ænd; ənd][soʊ][broʊk] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə]
who **sat** **with** **me** **till** **ten** **at** **night** **at** **cards** **,** **and** **so** **broke** **up** **and** **to**
WHO 卫星 和 我 直到 十 在 夜晚 在 牌 , 和 所以 打破 向上 和 到
[bed] .
bed **.**
床 .

他陪我玩牌玩到晚上十点，然后就散去睡觉了。

4th .
4th **.**
4th .

第四。

['ɜːrli] [keɪm] ['mɪstər] . [vænli] — [['mɪstər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pɛpiːs] ['lændlɔːrd] ;
Early **came** **Mr** **.** **Vanly** **—** **[** **Mr** **Vanley** **appears** **to** **have** **been** **Pepys's** **landlord** **;**
早期的 来了 先生 . 范利 — [先生 范利 出现 到 有 到过 佩皮斯的 房东 ;

范利先生很早就来了——[范利先生似乎是佩皮斯的房东;

[hiː; hi][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['daɪəri][ɑːn] [sep'tembər] 20th , - .] — [tuː; tə][ˌəm 'iː][fɔːr; fər]
he **is** **mentioned** **again** **in** **the** **Diary** **on** **September** **20th** **,** **1660** **.** **]** **—** **to** **me** **for**
他 是 提及 再次 在 这 日记 在 九月 20th , - .] — 到 我 为了
[hɪz; ɪz][hæf] - ['jɪrz] [rent] ,
his **half** **-** **year's** **rent** **,**
他的 一半 - 年 租 ,

他在1660年9月20日的日记中再次被提及——给我支付他半年的房租。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
which **I** **had** **not** **in** **the** **house** **,**
哪个 我 有 不是 在 这 房子 ,

我家里没有这些东西，

[bʌt; bət] [tʊk] [hɪz; ɪz][mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [peɪd] [hɪm; ɪm] .
but **took** **his** **man** **to** **the** **office** **and** **there** **paid** **him** **.**
但 采取 他的 男人 到 这 办公室 和 那里 有薪酬的 他 .

但他还是把那人带到了办公室，并在那里付了钱。

[ðen] [aɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪlz] ,
Then **I** **went** **down** **into** **the** **Hall** **and** **to** **Will's** **,**
然后 我 去 向下 进入 这 大厅 和 到 遗嘱 ,

然后我下楼去了大厅，找到了威尔的房间。

[wer] - [brɔːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeʃər] [tʃiːz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['meri]
where **Hawly** **brought** **a** **piece** **of** **his** **Cheshire** **cheese** **,** **and** **we** **were** **merry**
在哪里 - 带来 一个 片 的 他的 柴郡 奶酪 , 和 我们 是 欢乐
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
with **it** **.**
和 它 .

霍利带来了一块他种的柴郡奶酪，我们吃得很开心。

[ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ə'gen] ,
Then **into** **the** **Hall** **again** **,**
然后 进入 这 大厅 再次 ,

然后再次进入大厅，

[wer] [aɪ][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði][klɜːrk][ænd; ənd]['kwɔːrtər]['mæstər][ʌv; əv][maɪ][lɔː(r)dz] [truːp] ,

where	I	met	with	the	Clerk	and	Quarter	Master	of	my	Lord's	troop	,
在哪里	我	遇见	和	这	职员	和	四分之一	掌握	的	我的	主场	部队	,

在那里，我见到了我主人的军队的文书和军需官。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][swɑːn] - [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['mɔrnɪŋz] [dræft] ,

and	took	them	to	the	Swan	'	and	gave	them	their	morning's	draft	,
和	采取	他们	到	这	天鹅	-	和	给予	他们	他们的	早晨	草稿	,

然后带他们去了天鹅酒馆，给他们上了早上的啤酒。

[[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['juːʒuəl][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

[	It	was	not	usual	at	this	time	to	sit	down	to	breakfast	,
[	它	曾是	不是	通常	在	这	时间	到	坐	向下	到	早餐	,

当时坐下来吃早餐并不常见。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [drɑːft] [wʌz; wəz]['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ]['tævərn] .]

but	instead	a	morning	draught	was	taken	at	a	tavern	.	]
但	反而	一个	早晨	草稿	曾是	已采取	在	一个	酒馆	.	]

但他却在一家酒馆里喝了一杯晨间啤酒。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] .

they	being	just	come	to	town	.
他们	存在	只是	来	到	镇	.

他们刚到镇上。

['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [tuː] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['mʌni] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

Mr	.	Jenkins	shewed	me	two	bills	of	exchange	for	money	to	receive
先生	.	詹金斯	展示	我	二	账单	的	交换	为了	钱	到	收到

[ə'pɑːn][maɪ][lɔː(r)dz][ænd; ənd][maɪ] [peɪ] .

upon	my	Lord's	and	my	pay	.
之上	我的	主场	和	我的	支付	.

詹金斯先生向我出示了两张汇票，汇票上写明我将以我和老爷的薪水领取款项。

[ˌaɪ 'tiː] [snəud] [hɑːrd][ɔːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] ,

It	snowed	hard	all	this	morning	,	and	was	very	cold	,
它	下雪了	难的	全部	这	早晨	,	和	曾是	非常	寒冷的	,

今天早上雪下得很大，天气非常冷。

[ænd; ənd][maɪ][noʊz][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sweld] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

and	my	nose	was	much	swelled	with	cold	.
和	我的	鼻子	曾是	很多	肿胀	和	寒冷的	.

我的鼻子因为感冒肿得很厉害。

[streɪndʒ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][menz] [tɔːk] !

Strange	the	difference	of	men's	talk	!
奇怪的	这	不同之处	的	男士	讲话	!

男人的谈话方式真不一样！

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] ['læmbərt] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [jiːld] [ʌp] ; ['ʌðər] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri]

Some	say	that	Lambert	must	of	necessity	yield	up	;	others	,	that	he	is	very
一些	说	那	兰伯特	必须	的	必要性	屈服	向上	;	其他的	,	那	他	是	非常

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

有人说兰伯特必然会认输；也有人说他意志非常坚定。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪfθ] - ['mɑːnərki] - [men] [[wɪl]] [stɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [di'klɛəz]

and	that	the	Fifth	-	monarchy	-	men	[	will	]	stick	to	him	,	if	he	declares
和	那	这	第五	-	君主制	-	男人	[	将要	]	戳	到	他	,	如果	他	声明

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [friː] ['pɑːrləmənt] .

for	a	free	Parliament	.
为了	一个	自由的	议会	.

如果他宣布成立自由议会，那么第五王朝的人就会支持他。

['tʃɪlɪŋˌtən] [wʌz; wəz] [sent] ['jestərdeɪ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [voʊt] [ʌv; əv] ['pɑ:rd(ə)n] [ænd; ənd]

Chillington	was	sent	yesterday	to	him	with	the	vote	of	pardon	and
奇灵顿	曾是	发送	昨天	到	他	和	这	投票	的	赦免	和

[ɪn'demnəti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] .

indemnity	from	the	Parliament	.
赔款	从	这	议会	.

昨天，议会通过赦免和赔偿决议，将奇林顿送往他那里。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔ:l] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] , [wer] [aɪ] [faʊnd] ['letərz] [frʌm; frəm] -

From	the	Hall	I	came	home	,	where	I	found	letters	from	Hinchinbroke
从	这	大厅	我	来了	家	,	在哪里	我	成立	信件	从	-

我从大厅回到家，在那里发现了来自欣钦布鲁克的信。

[- [wʌz; wəz] [sɜ:r] ['edwərd] - [si:t] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['æftərwərdz] [tʊk]

[	Hinchinbroke	was	Sir	Edward	Montagu's	seat	,	from	which	he	afterwards	took
[	-	曾是	先生	爱德华	-	座位	,	从	哪个	他	然后	采取

[hɪz; ɪz] ['sekənd] ['taɪt(ə)l] .

his	second	title	.
他的	第二	标题	.

[欣钦布鲁克是爱德华·蒙塔古爵士的府邸，他后来从这里获得了第二个爵位。

- [haʊs] , [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəri] ,

Hinchinbroke	House	,	so	often	mentioned	in	the	Diary	,
-	房子	,	所以	经常	提及	在	这	日记	,

日记中经常提到的欣钦布鲁克庄园

[stʊd] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['westwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['hʌntiŋdən] .

stood	about	half	a	mile	to	the	westward	of	the	town	of	Huntingdon	.
站立	关于	一半	一个	英里	到	这	向西	的	这	镇	的	亨廷顿	.

它位于亨廷顿镇以西约半英里处。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [i'rektid] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [baɪ] [sɜ:r] ['henri] ['krɔmwel] ,

It	was	erected	late	in	the	reign	of	Elizabeth	,	by	Sir	Henry	Cromwell	,
它	曾是	竖立	晚的	在	这	在位	的	伊丽莎白	,	经过	先生	亨利	克伦威尔	,

它是在伊丽莎白女王统治后期由亨利·克伦威尔爵士建造的。

[ɑ:n] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['nʌnəri] , ['græntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts]

on	the	site	of	a	Benedictine	nunnery	,	granted	at	the	Dissolution	,	with	all	its
在	这	地点	的	一个	本笃会	尼姑庵	,	的确	在	这	溶解	,	和	全部	它是

[ə'pɜ:rtənəns] ,

appurtenances	,
附属物	,

在解散修道院时获赠的本笃会女修道院旧址及其所有附属设施上，

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['rɪtʃəd] ['wɪljəmz] , [hu:] [hæd; həd] [ə'su:md] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['krɔmwel] ,

to	his	father	,	Richard	Williams	,	who	had	assumed	the	name	of	Cromwell	,
到	他的	父亲	,	理查德	威廉姆斯	,	WHO	有	假定	这	姓名	的	克伦威尔	,

[ænd; ənd] [hu:z] ['grænsʌn] ,

and	whose	grandson	,
和	谁	孙子	,

他的父亲理查德·威廉姆斯（Richard Williams）改名为克伦威尔（Cromwell），他的孙子，

[sɜ:r] ['ɑ:lɪvər] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['gɑ:dfɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'tektər] .

Sir	Oliver	,	was	the	uncle	and	godfather	of	the	Protector	.
先生	奥利弗	,	曾是	这	叔叔	和	教父	的	这	保护者	.

奥利弗爵士是护国公的叔叔兼教父。

[ðə; ði] [naɪt] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər] , [hɪz; ɪz][ˌhɑːspɪ'tæləti] , [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

The	knight	,	who	was	renowned	for	,	his	hospitality	,	had	the	honour	of
这	骑士	,	WHO	曾是	著名	为了	,	他的	热情好客	,	有	这	荣誉	的

[ˌentər'teɪnɪŋ] [kɪŋ] [dʒeɪmz][æt; ət] - ,

entertaining	King	James	at	Hinchinbroke	,
娱乐	国王	詹姆斯	在	-	,

这位以热情好客而闻名的骑士，曾荣幸地在欣钦布鲁克庄园款待詹姆斯国王。

[bʌt; bət] , ['getɪŋ] ['ɪntuː] [pɪ'kjuːnieri] ['dɪfəkəltɪz] , [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] , [wɪtʃ]

but	,	getting	into	pecuniary	difficulties	,	was	obliged	to	sell	his	estates	,	which
但	,	获得	进入	金钱	困难	,	曾是	有义务	到	卖	他的	庄园	,	哪个

[wɜːr; wər] [kən'veid] ,

were	conveyed	,
是	传递	,

但是，由于陷入经济困难，他被迫出售了自己的地产，这些地产被转让出去。

[dʒʊ'laɪ] 28th , - , [tuː; tə][sɜːr]['saidni]['mɑːntəgˌjuː][ʌv; əv]['bɑːrnˌwɛl] , ['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɜːrl]

July	28th	,	1627	,	to	Sir	Sidney	Montagu	of	Barnwell	,	father	of	the	first	Earl
七月	28th	,	-	,	到	先生	西德尼	蒙塔古	的	巴恩韦尔	,	父亲	的	这	第一的	伯爵

[ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] ,

of	Sandwich	,
的	三明治	,

1627年7月28日，致巴恩韦尔的西德尼·蒙塔古爵士，第一代桑威奇伯爵之父，

[ɪn] [huːz] [dɪ'sendənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['vestɪd] .

in	whose	descendant	they	are	still	vested	.
在	谁	后裔	他们	是	仍然	既得权益	.

这些权益仍然归其后代所有。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 22nd ['dʒænjueri] , - , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][maɪ'nɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]

On	the	morning	of	the	22nd	January	,	1830	,	during	the	minority	of	the
在	这	早晨	的	这	22nd	一月	,	-	,	期间	这	少数民族	的	这

['sev(ə)nθ] [ɜːrl] ,

seventh	Earl	,
第七	伯爵	,

1830年1月22日上午，第七代伯爵尚未成年之际，

- [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]

Hinchinbroke	was	almost	entirely	destroyed	by	fire	,	but	the	pictures	and
-	曾是	几乎	完全	损毁	经过	火	,	但	这	图片	和

['fɜːrnɪtʃər] [wɜːr; wər]['moʊstli] [seɪvd] ,

furniture	were	mostly	saved	,
家具	是	大多	已保存	,

欣钦布鲁克庄园几乎完全被大火烧毁，但大部分画作和家具都幸存了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [ˌriː'bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [staɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər]

and	the	house	has	been	rebuilt	in	the	Elizabethan	style	,	and	the	interior
和	这	房子	有	到过	重建	在	这	伊丽莎白时代	风格	,	和	这	内部的

['greɪtli] [ɪm'pruːvd] ,

greatly	improved	,
非常	改进	,

房子已按伊丽莎白时代风格重建，内部装修也得到了极大的改善。

['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['edwərd] [blɔr] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ɑːr] . [ə; eɪ] . — [biː] .]

under	the	direction	of	Edward	Blore	,	Esq	.	,	R	.	A	.	—	B	.	]
在下面	这	方向	的	爱德华	布洛尔	,	先生	.	,	拉	.	一个	.	—	B	.	]

在爱德华·布洛尔先生（皇家艺术学院院士）的指导下——

[ænd; ənd] [nuːz] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['goʊɪŋ] ['ðɪðər] [ðə; ði][nekst] [wiːk] .

and	news	of	Mr	.	Sheply's	going	thither	the	next	week	.
和	消息	的	先生	.	-	去	那里	这	下一个	星期	.

以及谢普利先生下周要去那里的消息。

[aɪ][daind][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [went][tu:; tə] ['wɪlz] [tu:; tə] [ʃɔ:] ,

I	dined	at	home	,	and	from	thence	went	to	Will's	to	Shaw	,
我	用餐	在	家	,	和	从	因此	去	到	遗嘱	到	肖	,

我在家吃了晚饭，然后去了威尔家拜访肖。

[hu:] ['prɑ:mɪst] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə]['ætkənsənz, 'ætkɪnsənz][ə'baʊt][sʌm; səm]

who	promised	me	to	go	along	with	me	to	Atkinson's	about	some
WHO	承诺	我	到	去	沿着	和	我	到	阿特金森氏症	关于	一些

['mʌni] ,

money	,
钱	,

他答应陪我去阿特金森那里拿点钱，

[bʌt; bət][aɪ][faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][kɑ:rdz][wɪð; wɪθ]['spaɪsɚ][ænd; ənd][di:] . [vaɪnz] ,

but	I	found	him	at	cards	with	Spicer	and	D	.	Vines	,
但	我	成立	他	在	牌	和	斯派塞	和	D	.	藤蔓	,

但我发现他和斯派塞以及D·维恩斯一起玩牌。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][get][hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

and	could	not	get	him	along	with	me	.
和	可以	不是	得到	他	沿着	和	我	.

我没能让他和我相处融洽。

[aɪ][wʌz; wəz][vekst][æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,

I	was	vext	at	this	,	and	went	and	walked	in	the	Hall	,
我	曾是	vext	在	这	,	和	去	和	步行	在	这	大厅	,

我对此感到恼火，便走到大厅里去了。

[wer] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði]['pɑ:rləmənt] [spent] [ðɪs] [deɪ][ɪn]['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [prer] ;

where	I	heard	that	the	Parliament	spent	this	day	in	fasting	and	prayer	;
在哪里	我	听到	那	这	议会	花费	这	天	在	禁食	和	祷告	;

我听说议会当天进行了斋戒和祈祷；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] [keɪm] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

and	in	the	afternoon	came	letters	from	the	North	,
和	在	这	下午	来了	信件	从	这	北	,

下午收到了来自北方的信件，

[ðæt] [brɔ:t] ['sɜ:rt(ə)n] [nu:z] [ðæt] [maɪ] [lɔ:rd] ['læmbənt] [hɪz; ɪz]['fɔ:rsɪz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [fə'seikɪŋ] [hɪm; ɪm]

that	brought	certain	news	that	my	Lord	Lambent	his	forces	were	all	forsaking	him
那	带来	肯定	消息	那	我的	主	光亮	他的	力量	是	全部	放弃	他

,

,

,

这带来了确切的消息，兰伯特大人及其军队都已离他而去。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [left][wɪð; wɪθ]['oʊnli]['fɪfti] [hɔ:rs] ,

and	that	he	was	left	with	only	fifty	horse	,
和	那	他	曾是	左边	和	仅有的	五十	马	,

他最后只剩下五十匹马了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [naʊ] [dɪ'kler] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [hɪm'self] ;

and	that	he	did	now	declare	for	the	Parliament	himself	;
和	那	他	做过	现在	宣布	为了	这	议会	他自己	;

他现在正式宣布自己代表议会；

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [lɔ:rd] ['fɛəfæks][dɪd]['ɔ:lsoʊ][rest]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]

and	that	my	Lord	Fairfax	did	also	rest	satisfied	,	and	had	laid	down	his
和	那	我的	主	费尔法克斯	做过	还	休息	使满意	,	和	有	铺设	向下	他的

[ɑ:rmz] ,

arms	,
武器	,

而费尔法克斯勋爵也心满意足地放下了武器。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'genst] [maɪ]

and	that	what	he	had	done	was	only	to	secure	the	country	against	my
和	那	什么	他	有	完毕	曾是	仅有的	到	安全的	这	国家	反对	我的

[lɔːrd] ['læmbərt] [hɪz; ɪz] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

Lord	Lambert	his	raising	of	money	,
主	兰伯特	他的	提高	的	钱	,

他所做的一切仅仅是为了确保国家免受兰伯特勋爵筹款活动的侵害。

[ænd; ənd] [friː] ['kwɔːrtər] .

and	free	quarter	.
和	自由的	四分之一	.

以及免费住宿。

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['wɪlz] [ə'gen] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [stɪl] [æt; ət][kɑːrdz] ,

I	went	to	Will's	again	,	where	I	found	them	still	at	cards	,
我	去	到	遗嘱	再次	,	在哪里	我	成立	他们	仍然	在	牌	,

我又去了威尔家，发现他们还在玩牌。

[ænd; ənd]['spaɪsɚ][hæd; həd] [wʌn] 14s . [ʌv; əv] [ʃɔː] [ænd; ənd] [vaɪnz] .

and	Spicer	had	won	14s	.	of	Shaw	and	Vines	.
和	斯派塞	有	韩元	14s	.	的	肖	和	藤蔓	.

斯派塞赢得了肖和维恩斯的 14 先令。

[ðen] [aɪ] [spent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɪð; wɪθ][dʒiː] . [vaɪnz] [ænd; ənd] - [æt; ət] - [æt; ət]

Then	I	spent	a	little	time	with	G	.	Vines	and	Maylard	at	Vines's	at
然后	我	花费	一个	小的	时间	和	G	.	藤蔓	和	-	在	-	在

['aʊər; ɑːr] ['vaɪəl] .

our	viols	.
我们的	维奥尔斯	.

然后我在 Vines 家和 G. Vines 以及 Maylard 一起弹奏小提琴，待了一会儿。

[[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəl][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] " [tʃest] [ʌv; əv] ['vaɪəl] , " [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][sɪks] ,

[	It	was	usual	to	have	a	"	chest	of	viols	,	"	which	consisted	of	six	,
[	它	曾是	通常	到	有	一个	"	胸部	的	维奥尔斯	,	"	哪个	由.....组成	的	六	,

通常会有一个"维奥尔琴箱"，里面装着六把维奥尔琴。

[vɪz] . , [tuː] ['trebl] , [tuː] ['tenəz] , [ænd; ənd] [tuː] [beisiz] ([siː] [noʊt][ɪn] ['nɔrθs] " ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv]

viz	.	,	two	trebles	,	two	tenors	,	and	two	basses	(	see	note	in	North's	"	Memoirs	of
即	.	,	二	高音	,	二	男高音	,	和	二	低音	(	看	笔记	在	北方的	"	回忆录	的

['mjuːsɪk] , " [ed] .

Musick	,	"	ed	.
音乐	,	"	编辑	.

即，两个高音，两个男高音，和两个男低音（参见诺斯《音乐回忆录》中的注释）。

- , [piː] . -) .

Rimbault	,	p	.	70	)	.
-	,	p	.	-	)	.

Rimbault，第 70 页）。

[ðə; ði] [beɪs] ['vaɪəl][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ðə; ði] - [viˈoʊlə][ˌdiː 'eɪ]['gæmbə] - , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	bass	viol	was	also	called	the	'	viola	da	gamba	'	,	because	it	was
这	低音	暴力	曾是	还	称为	这	-	中提琴	达	冈巴	-	,	因为	它	曾是

[held] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][legz] .]

held	between	the	legs	.	]
握住	之间	这	腿	.	]

低音维奥尔琴也被称为"维奥尔琴达甘巴琴"，因为它演奏时夹在两腿之间。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hʌnts] ,

So	home	,	and	from	thence	to	Mr	.	Hunt's	,
所以	家	,	和	从	因此	到	先生	.	亨特的	,

于是回家，然后从家去了亨特先生家。

[ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd]['mɪstər] . - [æt; ət][kɑ:rdz] [tɪl] [ten][æt; ət] [naɪt] ,

and	sat	with	them	and	Mr	.	Hawly	at	cards	till	ten	at	night	,
和	卫星	和	他们	和	先生	.	-	在	牌	直到	十	在	夜晚	,

然后和他们以及霍利先生一起打牌到晚上十点。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [meɪd] [ʌv; əv][baɪ][ðem; ðəm] .

and	was	much	made	of	by	them	.
和	曾是	很多	制成	的	经过	他们	.

他们对此大肆渲染。

[hoʊm] [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][bed] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][maɪ][noʊz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]

Home	and	so	to	bed	,	but	much	troubled	with	my	nose	,	which	was	much
家	和	所以	到	床	,	但	很多	麻烦	和	我的	鼻子	,	哪个	曾是	很多

[sweld] .

swelled	.
肿胀	.

回到家就上床睡觉了，但是我的鼻子肿得很厉害，让我很烦恼。

5th .

5th	.
5th	.

第五。

[aɪ] [went] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] , [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eksaɪz]

I	went	to	my	office	,	where	the	money	was	again	expected	from	the	Excise
我	去	到	我的	办公室	,	在哪里	这	钱	曾是	再次	预期的	从	这	消费税

['ɑ:fɪs] ,

office	,
办公室	,

我去了办公室，税务局又要来收钱了。

[bʌt; bət] [nʌn] [brɔ:t] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][sent] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

but	none	brought	,	but	was	promised	to	be	sent	this	afternoon	.
但	没有任何	带来	,	但	曾是	承诺	到	是	发送	这	下午	.

但没有人送来，不过承诺今天下午会寄出。

[aɪ] [daind] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ʃɛpli] , [æt; ət][maɪ][lɔ:(r)dz] ['lɑ:dʒɪŋz] , [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['tɜ:rki] - [paɪ] .

I	dined	with	Mr	.	Sheply	,	at	my	Lord's	lodgings	,	upon	his	turkey	-	pie	.
我	用餐	和	先生	.	谢普利	,	在	我的	主场	住宿	,	之上	他的	火鸡	-	馅饼	.

我在老爷的住处与谢普利先生共进晚餐，品尝了他做的火鸡派。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ə'gen] ; [wer] [ðə; ði]['eksaɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ,

And	so	to	my	office	again	;	where	the	Excise	money	was	brought	,
和	所以	到	我的	办公室	再次	;	在哪里	这	消费税	钱	曾是	带来	,

于是我又回到了我的办公室；就是这里送来了消费税款。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][toʊld][tu:; tə]['soʊldʒərz] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] .

and	some	of	it	told	to	soldiers	till	it	was	dark	.
和	一些	的	它	讲述	到	士兵	直到	它	曾是	黑暗的	.

有些故事一直讲给士兵们听，直到天黑。

[ðen] [aɪ] [went] [hoʊm] ,

Then	I	went	home	,
然后	我	去	家	,

然后我就回家了。

[ænd; ənd]['æftər] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][maɪ][lɔ:rd][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [nu:z] [ðæt][ðə; ði]

and	after	writing	a	letter	to	my	Lord	and	told	him	the	news	that	the
和	后	写作	一个	信	到	我的	主	和	讲述	他	这	消息	那	这

['pɑ:rləmənt] [hæθ] [ðɪs] [naɪt] ['voʊtɪd][ðæt][ðə; ði] ['membər] [ðæt][wɜ:r; wər] [dis'tʃa:dʒd] [frʌm; frəm]

Parliament	hath	this	night	voted	that	the	members	that	were	discharged	from
议会	有	这	夜晚	投票	那	这	成员	那	是	出院	从

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - ,

sitting	in	the	years	1648	and	49	,
坐着	在	这	年	-	和	-	,

我写信给我的勋爵，告诉他议会今晚投票决定，那些在1648年和1649年被解除议员职务的议员，

[wɜ:r; wər]['du:li] [dis'tʃa:dʒd] ;

were	duly	discharged	;
是	正式地	出院	;

已按规定出院；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪts] ['ɪʃu:d] ['prez(ə)ntli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn]

and	that	there	should	be	writs	issued	presently	for	the	calling	of	others	in
和	那	那里	应该	是	令状	发布	目前	为了	这	呼叫	的	其他的	在

[ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

their	places	,
他们的	地方	,

并应立即发出令状，召集其他人接替他们的位置。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌŋk] [ænd; ənd]['fɛəfæks][wɜ:r; wər] [kə'mɑ:ndid] [ʌp][tu:; tə] [taʊn] ,

and	that	Monk	and	Fairfax	were	commanded	up	to	town	,
和	那	僧	和	费尔法克斯	是	命令	向上	到	镇	,

蒙克和费尔法克斯奉命进城。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] [mʌŋk] [æt; ət]

and	that	the	Prince's	lodgings	were	to	be	provided	for	Monk	at
和	那	这	王子的	住宿	是	到	是	假如	为了	僧	在

['waɪthɔ:l] .

Whitehall	.
白厅	.

并且要在白厅为蒙克提供王子的住所。

[ðen] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [frɔ:st] , [went] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɛmz] ,

Then	my	wife	and	I	,	it	being	a	great	frost	,	went	to	Mrs	.	Jem's	,
然后	我的	妻子	和	我	,	它	存在	一个	伟大的	霜	,	去	到	太太	.	杰姆的	,

当时天气很冷，我和妻子就去了杰姆太太家。

[ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [sæk] - ['pɑ:sɪt] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['edwərd] — [['edwərd] [ˌmɑ:n'tɑ:ʒ] ,

in	expectation	to	eat	a	sack	-	posset	,	but	Mr	.	Edward	—	[	Edward	Montage	,
在	期待	到	吃	一个	解雇	-	波斯特	,	但	先生	.	爱德华	—	[	爱德华	剪辑	,

[sʌn] [ʌv; əv][sɜ:r]['edwərd] ,

son	of	Sir	Edward	,
儿子	的	先生	爱德华	,

原本打算吃一袋奶冻，但爱德华先生——[爱德华·蒙塔格，爱德华爵士之子，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [lɔ:rd] - .] — [nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pʊt] [ɔ:f] ;

and	afterwards	Lord	Hinchinbroke	.	]	—	not	coming	it	was	put	off	;
和	然后	主	-	.	]	—	不是	未来	它	曾是	放	离开	;

后来是欣钦布鲁克勋爵。——由于他没有出现，此事被推迟了；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][left][maɪ][waɪf] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][kɑ:rdz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

and	so	I	left	my	wife	playing	at	cards	with	her	,
和	所以	我	左边	我的	妻子	玩耍	在	牌	和	她	,

于是，我就留下妻子和她一起玩牌了。

[ænd; ənd] [went] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['læntən] [tu:; tə] ['mɪstər] . [feɪdʒ] , [tu:; tə] [kən'sʌlt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [maɪ]

and	went	myself	with	my	lanthorn	to	Mr	.	Fage	,	to	consult	concerning	my
和	去	我	和	我的	灯笼	到	先生	.	法奇	,	到	咨询	有关	我的

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

于是我亲自带着灯笼去找费奇先生，请他帮忙诊治我的鼻子。

[hu:] [toʊld] [ˌem 'i:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [koʊld] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [wi:; wi] [dɪd] ['dɪskɔ:rs]

who	told	me	it	was	nothing	but	cold	,	and	after	that	we	did	discourse
WHO	讲述	我	它	曾是	没有什么	但	寒冷的	,	和	后	那	我们	做过	话语

[kən'sɜ:rnɪŋ] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] ;

concerning	public	business	;
有关	民众	商业	;

他告诉我天气只是冷而已，之后我们便开始讨论公共事务；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [toʊld] [ˌem 'i:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [nɑ:t] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [du:] [mʌtʃ] ,

and	he	told	me	it	is	true	the	City	had	not	time	enough	to	do	much	,
和	他	讲述	我	它	是	真的	这	城市	有	不是	时间	足够的	到	做	很多	,

他告诉我，市政府确实没有足够的时间做很多事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ;

but	they	are	resolved	to	shake	off	the	soldiers	;
但	他们	是	已解决	到	摇	离开	这	士兵	;

但他们决心摆脱士兵；

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [ðer; ðər] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fri:] ['pɑ:rləmənt] ['tʃoʊzn] ,

and	that	unless	there	be	a	free	Parliament	chosen	,
和	那	除非	那里	是	一个	自由的	议会	选定	,

除非选出一个自由的议会，

[hi:; hi] [dɪd] [bɪ'li:v] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [hæf] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['kaʊns(ə)l] [wɪl] [nɑ:t] ['levi] ['eni] ['mʌni] [baɪ]

he	did	believe	there	are	half	the	Common	Council	will	not	levy	any	money	by
他	做过	相信	那里	是	一半	这	常见的	理事会	将要	不是	征收	任何	钱	经过

['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑ:rləmənt] .

order	of	this	Parliament	.
命令	的	这	议会	.

他确实相信，根据本届议会的命令，市议会将不会征收任何款项。

[frʌm; frəm] [ðens] [aɪ] [went] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] , [wer] [aɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər]

From	thence	I	went	to	my	father's	,	where	I	found	Mrs	.	Ramsey	and	her
从	因此	我	去	到	我的	父亲的	,	在哪里	我	成立	太太	.	拉姆齐	和	她

['græntʃaɪld] ,

grandchild	,
孙子	,

之后我去了我父亲家，在那里我遇到了拉姆齐太太和她的孙子。

[ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [steɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [maɪ]

a	pretty	girl	,	and	staid	a	while	and	talked	with	them	and	my
一个	漂亮的	女孩	,	和	稳重	一个	尽管	和	谈话	和	他们	和	我的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

她是个漂亮的女孩，我和他们还有我妈妈待了一会儿，聊了会儿天。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [maɪ] [li:v] ,

and	then	took	my	leave	,
和	然后	采取	我的	离开	,

然后我告辞了。

['oʊnli] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][maɪ]['koʊzən]

only	heard	of	an	invitation	to	go	to	dinner	to	-	morrow	to	my	cosen
仅有的	听到	的	一个	邀请	到	去	到	晚餐	到	-	明天	到	我的	科森

['tɔməs] ['pepis] . — [['tɔməs]

Thomas	Pepys	.	—	[	Thomas
托马斯	佩皮斯	.	—	[	托马斯

我只是听说明天要去我表弟托马斯·佩皮斯家吃晚饭。——[托马斯]

['pepis] , ['prɑːbəbli][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['tɔməs] ['pepis][ʌv; əv] ['lʌndən] ([bɔːrn] , -) , ['brʌðər] [ʌv; əv]

Pepys	,	probably	the	son	of	Thomas	Pepys	of	London	(	born	,	1595	)	,	brother	of
佩皮斯	,	大概	这	儿子	的	托马斯	佩皮斯	的	伦敦	(	出生	,	-	)	,	兄弟	的

['sæmjuːlz] ['fɑːðər] ,

Samuel's	father	,
塞缪尔的	父亲	,

佩皮斯，可能是伦敦的托马斯·佩皮斯（生于1595年）的儿子，托马斯·佩皮斯是塞缪尔父亲的兄弟。

[dʒɑːn]['pepis] .] — [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɛm] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][waɪf][ænd; ənd]['mɪsɪz] .

John	Pepys	.	]	—	I	went	back	to	Mrs	.	Jem	,	and	took	my	wife	and	Mrs	.
约翰	佩皮斯	.	]	—	我	去	后退	到	太太	.	杰姆	,	和	采取	我的	妻子	和	太太	.

['ʃɛpli] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

Sheply	,	and	went	home	.
谢普利	,	和	去	家	.

约翰·佩皮斯——我回到杰姆太太家，带着我的妻子和谢普利太太，回家了。

6th .

6th	.
6th	.

第六。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [iːt] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['hɑːrpɝz] ,

This	morning	Mr	.	Sheply	and	I	did	eat	our	breakfast	at	Mrs	.	Harper's	,
这	早晨	先生	.	谢普利	和	我	做过	吃	我们的	早餐	在	太太	.	哈珀斯	,

今天早上，谢普利先生和我在哈珀太太家吃了早餐。

([maɪ] ['brʌðər] [dʒɑːn] - ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,)

(	my	brother	John	'	being	with	me	,	)
(	我的	兄弟	约翰	-	存在	和	我	,	)

（我的兄弟约翰和我在一起，）

[[dʒɑːn] ['pepis] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['sæmjuəl] [tʊk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn]

[	John	Pepys	was	born	in	1641	,	and	his	brother	Samuel	took	great	interest	in
[	约翰	佩皮斯	曾是	出生	在	-	,	和	他的	兄弟	塞缪尔	采取	伟大的	兴趣	在

[hɪz; ɪz] ['welfer] ,

his	welfare	,
他的	福利	,

约翰·佩皮斯出生于1641年，他的哥哥塞缪尔非常关心他的福祉。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː]['eni] [greɪt] ['kredɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['eldər] .]

but	he	did	not	do	any	great	credit	to	his	elder	.	]
但	他	做过	不是	做	任何	伟大的	信用	到	他的	长老	.	]

但他并没有给长辈带来什么荣耀。

[ə'pɑːn][ə; eɪ][koʊld] ['tɜːrki] - [paɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [guːs] .

upon	a	cold	turkey	-	pie	and	a	goose	.
之上	一个	寒冷的	火鸡	-	馅饼	和	一个	鹅	.

一块冷火鸡派和一只鹅。

[frʌm; frəm] [ðens] [aɪ] [went] [tu:; tə] [maɪ] ['ɑ:fɪs] , [wer] [wi:; wi] [peɪd] ['mʌni] [tu:; tə] [ðə; ði] ['soʊldʒərz]
From **thence** **I** **went** **to** **my** **office** **,** **where** **we** **paid** **money** **to** **the** **soldiers**
从 因此 我 去 到 我的 办公室 , 在哪里 我们 有薪酬的 钱 到 这 士兵
[tɪl] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] ,
till **one** **o'clock** **,**
直到 一 点钟 ,

之后我去了我的办公室，在那里我们一直给士兵们发工资到一点钟。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [wi:; wi] [meɪd] [æn; ən] [end] ,
at **which** **time** **we** **made** **an** **end** **,**
在 哪个 时间 我们 制成 一个 结尾 ,

至此，我们结束了。

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [maɪ] ['koʊzən] ,
and **I** **went** **home** **and** **took** **my** **wife** **and** **went** **to** **my** **cosen** **,**
和 我 去 家 和 采取 我的 妻子 和 去 到 我的 科森 ,

然后我回家，带着妻子去了我表弟家。

['tɔməs] ['pepis] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri]
Thomas **Pepys** **,** **and** **found** **them** **just** **sat** **down** **to** **dinner** **,** **which** **was** **very**
托马斯 佩皮斯 , 和 成立 他们 只是 卫星 向下 到 晚餐 , 哪个 曾是 非常
[gʊd] ;
good **;**
好的 ;

托马斯·佩皮斯发现他们正坐下来吃晚饭，饭菜非常好；

['oʊnli] [ðə; ði] ['venɪsn,'venɪzn] ['pæsti; 'peɪsti] [wʌz; wəz] ['pælpəb(ə)l] [bi:f] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['hænsəm] .
only **the** **venison** **pasty** **was** **palpable** **beef** **,** **which** **was** **not** **handsome** **.**
仅有的 这 鹿肉 糊状物 曾是 可感知的 牛肉 , 哪个 曾是 不是 英俊的 .

只有鹿肉馅饼里明显含有牛肉，卖相并不好。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [li:v] , ['li:vɪŋ] [maɪ] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['kʌz(ə)n] - ,
After **dinner** **I** **took** **my** **leave** **,** **leaving** **my** **wife** **with** **my** **cozen** **Stradwick** **,**
后 晚餐 我 采取 我的 离开 , 离开 我的 妻子 和 我的 可赞 - ,

晚饭后我告辞离开，把妻子留给了我的表弟斯特拉德维克。

— [[ɪ'lɪzəbəθ] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['pepis] , [lɔ:rd] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] ,
— [**Elizabeth** **,** **daughter** **of** **Richard** **Pepys** **,** **Lord** **Chief** **Justice** **of** **Ireland** **,**
— [伊丽莎白 , 女儿 的 理查德 佩皮斯 , 主 首席 正义 的 爱尔兰 ,

——[伊丽莎白，理查德·佩皮斯之女，爱尔兰首席大法官，

[ænd; ənd] [waɪf] [ʌv; əv] ['tɔməs] - .] — [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['westmɪnstər] [tu:; tə] ['mɪstər] .
and **wife** **of** **Thomas** **Stradwick** **.** **]** **—** **and** **went** **to** **Westminster** **to** **Mr** **.**
和 妻子 的 托马斯 - .] — 和 去 到 威斯敏斯特 到 先生 .
[vaɪnz] ,
Vines **,**
藤蔓 ,

以及托马斯·斯特拉德威克的妻子。——然后去了威斯敏斯特拜访维恩斯先生，

[wer] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [aɪ] ['fɪdld] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,
where **George** **and** **I** **fiddled** **a** **good** **while** **,**
在哪里 乔治 和 我 拨弄 一个 好的 尽管 ,

我和乔治在那里玩了很久，

[dɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ([hu:] [wʌz; wəz] ['leɪtli] [brɔ:t] [tu:; tə] [bed]) [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['sɪstər]
Dick **and** **his** **wife** **(** **who** **was** **lately** **brought** **to** **bed** **)** **and** **her** **sister**
迪克 和 他的 妻子 (WHO 曾是 最近 带来 到 床) 和 她 姐姐
['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] ,
being **there** **,**
存在 那里 ,

迪克和他的妻子（她最近被送去卧床休息）以及她妹妹都在场，

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['hʌdsn] [nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['prɑ:mɪs] , [aɪ][went] [ə'weɪ] ,

but	Mr	.	Hudson	not	coming	according	to	his	promise	,	I	went	away	,
但	先生	.	哈德逊	不是	未来	根据	到	他的	承诺	,	我	去	离开	,

但哈德森先生没有按约定出现，所以我离开了。

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [wentʃ] ,

and	calling	at	my	house	on	the	wench	,
和	呼叫	在	我的	房子	在	这	妖妇	,

那个荡妇还跑到我家来，

[aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['læntən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ]['koʊzən] - , [wer] ,

I	took	her	and	the	lanthorn	with	me	to	my	cosen	Stradwick	,	where	,
我	采取	她	和	这	灯笼	和	我	到	我的	科森	-	,	在哪里	,

我带着她和灯笼去了我的表兄斯特拉德威克，在那里，

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] , [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər][maɪ]['fɑ:ðər] , ['mʌðər] , ['brʌðərz] , [ænd; ənd]['sɪstər]

after	a	good	supper	,	there	being	there	my	father	,	mother	,	brothers	,	and	sister
后	一个	好的	晚餐	,	那里	存在	那里	我的	父亲	,	母亲	,	兄弟	,	和	姐姐

,

,

,

享用了一顿丰盛的晚餐后，我的父亲、母亲、兄弟姐妹都在场。

[maɪ]['koʊzən] [skɔt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['mɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd]

my	cosen	Scott	and	his	wife	,	Mr	.	Drawwater	and	his	wife	,	and
我的	科森	斯科特	和	他的	妻子	,	先生	.	-	和	他的	妻子	,	和

[hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,

her	brother	,
她	兄弟	,

我的表弟斯科特和他的妻子，德拉沃特先生和他的妻子，以及她的兄弟，

['mɪstər] . - , [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [breɪv] [keɪk] [brɔ:t] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tʃu:zɪŋ]

Mr	.	Stradwick	,	we	had	a	brave	cake	brought	us	,	and	in	the	choosing
先生	.	-	,	我们	有	一个	勇敢的	蛋糕	带来	我们	,	和	在	这	选择

,

,

,

斯特拉德威克先生，我们收到了一块很棒的蛋糕，在挑选蛋糕的时候，

[pɔ:l][wʌz; wəz] [kwi:n] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [kɪŋ] .

Pall	was	Queen	and	Mr	.	Stradwick	was	King	.
帕尔	曾是	女王	和	先生	.	-	曾是	国王	.

帕尔是女王，斯特拉德威克先生是国王。

['æftər] [ðæt] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][bɪd] [ə'du:] [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt]

After	that	my	wife	and	I	bid	adieu	and	came	home	,	it	being	still	a	great
后	那	我的	妻子	和	我	出价	再见	和	来了	家	,	它	存在	仍然	一个	伟大的

[frɔ:st] .

frost	.
霜	.

之后，我和妻子告别回家了，当时外面仍然很冷。

7th .

7th	.
7th	.

第七。

[æt; ət][maɪ] ['ɑ:fɪs] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ] ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði]['proʊbeɪt][ʌv; əv] [wɪlz] ,

At	my	office	as	I	was	receiving	money	of	the	probate	of	wills	,
在	我的	办公室	作为	我	曾是	接收	钱	的	这	遗嘱认证	的	遗嘱	,

当时我正在办公室接收遗嘱认证的款项，

[ɪn] [keɪm] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] , - . , ['mædəm] ['mɔːrɪs] , [ænd; ənd] [dʒɔɪs] ,

in	came	Mrs	.	Turner	,	Theoph	.	,	Madame	Morrice	,	and	Joyce	,
在	来了	太太	.	车工	,	-	.	,	夫人	莫里斯	,	和	乔伊斯	,

特纳夫人、西奥夫、莫里斯夫人和乔伊斯走了进来。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][hoʊm][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd]['mɪstər] .

and	after	I	had	done	I	took	them	home	to	my	house	and	Mr	.
和	后	我	有	完毕	我	采取	他们	家	到	我的	房子	和	先生	.

- [keɪm] ['æftər] ,

Hawly	came	after	,
-	来了	后	,

做完这些事后，我把他们带回了家，霍利先生随后也来了。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [steɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræbɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	I	got	a	dish	of	steaks	and	a	rabbit	for	them	,
和	我	得到	一个	盘子	的	牛排	和	一个	兔子	为了	他们	,

我给他们准备了一盘牛排和一只兔子。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][kɑːrdz] .

while	they	were	playing	a	game	or	two	at	cards	.
尽管	他们	是	玩耍	一个	游戏	或者	二	在	牌	.

他们当时正在玩一两局纸牌游戏。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['daʊnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə]

In	the	middle	of	our	dinner	a	messenger	from	Mr	.	Downing	came	to
在	这	中间	的	我们的	晚餐	一个	信使	从	先生	.	唐宁	来了	到

[fetʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

fetch	me	to	him	,
拿来	我	到	他	,

晚饭吃到一半，唐宁先生派人来接我去见他。

[soʊ] ['liːvɪŋ] ['mɪstər] . - [ðer; ðər] ,

so	leaving	Mr	.	Hawly	there	,
所以	离开	先生	.	-	那里	,

于是，霍利先生就此离开了。

[aɪ] [went] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [naɪt] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

I	went	and	was	forced	to	stay	till	night	in	expectation	of	the	French
我	去	和	曾是	强制	到	停留	直到	夜晚	在	期待	的	这	法语

[æm'bæsədər] ,

Embassador	,
大使	,

我去了，被迫留在那里等法国大使到晚上。

[huː] [æt; ət][læst] [keɪm] ,

who	at	last	came	,
WHO	在	最后的	来了	,

最后来了谁，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lmən]

and	I	had	a	great	deal	of	good	discourse	with	one	of	his	gentlemen
和	我	有	一个	伟大的	交易	的	好的	话语	和	一	的	他的	先生们

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]

concerning	the	reason	of	the	difference	between	the	zeal	of	the	French	and
有关	这	原因	的	这	不同之处	之间	这	热情	的	这	法语	和

[ðə; ði]['spænjərd] .

the	Spaniard	.
这	西班牙人	.

我与他的一位绅士就法国人和西班牙人的热情差异的原因进行了许多有益的讨论。

['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [aɪ] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [frendz] [stɪl] [æt; ət][kɑ:rdz] ,

After	he	was	gone	I	went	home	,	and	found	my	friends	still	at	cards	,
后	他	曾是	已消失	我	去	家	,	和	成立	我的	朋友们	仍然	在	牌	,

他走后我回到家，发现我的朋友们还在玩牌。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ] [went] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hɔ:r] (['sendɪŋ] [maɪ] [waɪf][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɛmz][tu:; tə][ə; eɪ] [sæk] - ['pɑ:sɪt]) ,

and	after	that	I	went	along	with	them	to	Dr	.	Whores	(	sending	my	wife	to	Mrs	.	Jem's	to	a	sack	-	posset	)	,
和	后	那	我	去	沿着	和	他们	到	博士	.	妓女	(	发送	我的	妻子	到	太太	.	杰姆的	到	一个	解雇	-	波斯特	)	,

之后我就和他们一起去了胡雷斯医生那里（把我妻子送到杰姆太太那里去吃麻袋奶昔），

[wer] [aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm] ['sɪmfəni] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meɪkɪŋ] , [pər'fɔ:rmd] [baɪ] ['mɪstər] . [meɪ] ,

where	I	heard	some	symphony	and	songs	of	his	own	making	,	performed	by	Mr	.	May	,
在哪里	我	听到	一些	交响乐	和	歌曲	的	他的	自己的	制作	,	执行	经过	先生	.	可能	,

在那里，我听到了梅先生演奏的一些交响乐和他自己创作的歌曲。

['hɑ:rdɪŋ] , [ænd; ənd]['mælərd] .

Harding	,	and	Mallard	.
哈丁	,	和	凫	.

哈丁和马拉德。

['æftərwərdz] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [frendz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɛmz] ,

Afterwards	I	put	my	friends	into	a	coach	,	and	went	to	Mrs	.	Jem's	,
然后	我	放	我的	朋友们	进入	一个	教练	,	和	去	到	太太	.	杰姆的	,

之后我把朋友们送上一辆马车，然后去了杰姆太太家。

[wer] [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][maɪ] [lɔ:rd] [baɪ][ðə; ði][poʊst] ,

where	I	wrote	a	letter	to	my	Lord	by	the	post	,
在哪里	我	写道	一个	信	到	我的	主	经过	这	邮政	,

我通过邮寄方式给我的主写了一封信，

[ænd; ənd][hæd; həd][maɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:sɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [seɪvd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][soʊ] [wi:; wi] [went] [hoʊm] ,

and	had	my	part	of	the	posset	which	was	saved	for	me	,	and	so	we	went	home	,
和	有	我的	部分	的	这	波斯特	哪个	曾是	已保存	为了	我	,	和	所以	我们	去	家	,

我吃了别人特意为我留的那份奶冻，然后我们就回家了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][æt; ət][maɪ][lɔ:(r)dz] ['lɑ:dʒɪŋz] , [wer] [wi:; wi][steɪd] [leɪt] , ['i:tɪŋ] [ʌv; əv][pɑ:rt][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tɜ:rki] - [paɪ] ,

and	put	in	at	my	Lord's	lodgings	,	where	we	staid	late	,	eating	of	part	of	his	turkey	-	pie	,
和	放	在	在	我的	主场	住宿	,	在哪里	我们	稳重	晚的	,	吃	的	部分	的	他的	火鸡	-	馅饼	,

我们住进了主人的住处，在那里待到很晚，吃了他做的火鸡馅饼的一部分。

[ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [kwɔ:lz] - ['embləmz] .

and	reading	of	Quarles	'	Emblems	.
和	阅读	的	夸尔斯	-	徽章	.

以及阅读夸尔斯的《纹章》。

[soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bed] .

So	home	and	to	bed	.
所以	家	和	到	床	.

回家睡觉。

8th (['sʌndeɪ]) .
8th (Sunday) .
8th (星期日) .

8日（星期日）。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [went] [tu:; tə]['mɪstər] . - , [wer] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜ:rmən] ,
In the morning I went to Mr . Gunning's , where a good sermon ,
在 这 早晨 我 去 到 先生 . - , 在哪里 一个 好的 讲道 ,

早上我去冈宁先生家，听了他精彩的布道。

[wer'ɪn] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kraɪst] ,
wherein he showed the life of Christ ,
其中 他 显示 这 生活 的 基督 ,

他在其中展现了基督的生平，

[ænd; ənd][toʊld][ju: 'es] [gʊd] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [kraɪst] [dɪd] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz]
and told us good authority for us to believe that Christ did follow his
和 讲述 我们 好的 权威 为了 我们 到 相信 那 基督 做过 跟随 他的
['fɑ:ðɚz] [treɪd] ,
father's trade ,
父亲的 贸易 ,

并告诉我们有充分的理由相信基督确实继承了他父亲的职业。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:rpəntər] [tɪl] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
and was a carpenter till thirty years of age .
和 曾是 一个 木匠 直到 三十 年 的 年龄 .

三十岁之前一直当木匠。

[frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [tu:; tə] ['dɪnər] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [waɪf] ,
From thence to my father's to dinner , where I found my wife ,
从 因此 到 我的 父亲的 到 晚餐 , 在哪里 我 成立 我的 妻子 ,

之后我去了父亲家吃晚饭，在那里我遇到了我的妻子。

[hu:] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][daɪn][ðer; ðər] , [wi:; wi][nɑ:t] ['hævɪŋ] [wʌn][koʊl][ʌv; əv]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [haʊs]
who was forced to dine there , we not having one coal of fire in the house
WHO 曾是 强制 到 用餐 那里 , 我们 不是 拥有 一 煤炭 的 火 在 这 房子
,
,
,

被迫在那里用餐的人，我们家连一粒煤都没有。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['veri] [hɑ:rd] ['frɔ:sti] ['weðər] .
and it being very hard frosty weather .
和 它 存在 非常 难的 霜冻 天气 .

而且天气非常寒冷，霜冻严重。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
In the afternoon my father ,
在 这 下午 我的 父亲 ,

下午，我父亲，

[hi:; hi]['goʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ]['mænz][tu:; tə][dɪ'mænd][sʌm; səm] ['mʌni] [du:] [tu:; tə][maɪ] [ænt] ['belz] [maɪ]
he going to a man's to demand some money due to my Aunt Bells my
他 去 到 一个 男人的 到 要求 一些 钱 到期的 到 我的 阿姨 钟声 我的
[waɪf]
wife
妻子

他要去一个男人家讨要我姨妈贝尔（我妻子）欠他的钱。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə]['mɪstər] . - , [wer] [ə; eɪ][streɪndʒ]['dɑːktər] [meɪd] [ə; eɪ]['veri] [gʊd]
and **I** **went** **to** **Mr** **.** **Mossum's** **,** **where** **a** **strange** **doctor** **made** **a** **very** **good**
和 我 去 到 先生 . - , 在哪里 一个 奇怪的 医生 制成 一个 非常 好的
['sɜːrmən] .
sermon **.**
讲道 .

我去了莫苏姆先生家，在那里一位古怪的医生做了一场非常精彩的布道。

[frʌm; frəm] [ðens] ['sendɪŋ] [maɪ][waɪf][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] , [aɪ] [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɚːnɚz] ,
From **thence** **sending** **my** **wife** **to** **my** **father's** **,** **I** **went** **to** **Mrs** **.** **Turner's** **,**
从 因此 发送 我的 妻子 到 我的 父亲的 , 我 去 到 太太 . 特纳的 ,

之后我把妻子送到我父亲那里，自己则去了特纳太太家。

[ænd; ənd][steɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] , [wer] [aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] .
and **staid** **a** **little** **while** **,** **and** **then** **to** **my** **father's** **,** **where** **I** **found** **Mr** **.**
和 稳重 一个 小的 尽管 , 和 然后 到 我的 父亲的 , 在哪里 我 成立 先生 .
['ʃɛpli] ,
Sheply **,**
谢普利 ,

我在那里待了一会儿，然后去了我父亲家，在那里我遇到了谢普利先生。

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [went] [hoʊm] [tə'geðər] .
and **after** **supper** **went** **home** **together** **.**
和 后 晚餐 去 家 一起 .

晚饭后，他们一起回家了。

[hɪr] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɑːmər] ,
Here **I** **heard** **of** **the** **death** **of** **Mr** **.** **Palmer** **,**
这里 我 听到 的 这 死亡 的 先生 . 帕尔默 ,

我在这里听说了帕尔默先生去世的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [æt; ət] ['westmɪnstər] [tə'mɑːroʊ] .
and **that** **he** **was** **to** **be** **buried** **at** **Westminster** **tomorrow** **.**
和 那 他 曾是 到 是 埋葬 在 威斯敏斯特 明天 .

他将于明日在威斯敏斯特下葬。

9th .
9th **.**
9th .

第九。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [haʊ] [tuː; tə]
For **these** **two** **or** **three** **days** **I** **have** **been** **much** **troubled** **with** **thoughts** **how** **to**
为了 这些 二 或者 三 天 我 有 到过 很多 麻烦 和 想法 如何 到
[get] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['bɔːroʊd] ['mʌni] [ʌv; əv] ,
get **money** **to** **pay** **them** **that** **I** **have** **borrowed** **money** **of** **,**
得到 钱 到 支付 他们 那 我 有 借来的 钱 的 ,

这两三天我一直很苦恼，想着怎么才能筹到钱还我借的钱。

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] ['biːɪŋ] [ɪn][maɪ] ['ʌŋkəlz] [hændz] .
by **reason** **of** **my** **money** **being** **in** **my** **uncle's** **hands** **.**
经过 原因 的 我的 钱 存在 在 我的 叔叔的 双手 .

因为我的钱都在我叔叔手里。

[aɪ][roʊz] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [kə'rektɪd] [maɪ] ['brʌðər] ['dʒɑːnz]
I **rose** **early** **this** **morning** **,** **and** **looked** **over** **and** **corrected** **my** **brother** **John's**
我 玫瑰 早期的 这 早晨 , 和 看起来 超过 和 已更正 我的 兄弟 约翰的
[spiːtʃ] ,
speech **,**
演讲 ,

我今天早上很早就起来了，看了看我哥哥约翰的讲话，并纠正了他的讲话。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][nekst] [ˌæpə'zɪʃ(ə)n] , — [[ˌdeklə'meɪʃn] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['pɔlz]
which **he** **is** **to** **make** **the** **next** **apposition** **,** **—** **[** **Declamations** **at** **St** **.** **Paul's**
哪个 他 是 到 制作 这 下一个 同位语 , — [演说 在 英石 . 保罗的
[skuːl] ,
School **,**
学校 ,

他将要提出的下一个论点是——[圣保罗学校的演讲]

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'poʊnənts] [ænd; ənd] [rɪs'pɒndənts] .] — [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ] [went]
in **which** **there** **were** **opponents** **and** **respondents** **.** **]** **—** **and** **after** **that** **I** **went**
在 哪个 那里 是 对手 和 受访者 .] — 和 后 那 我 去
[tɔːrdz] [maɪ] ['ɑːfɪs] ,
towards **my** **office** **,**
向 我的 办公室 ,

其中有反对者和回应者。——之后我便走向我的办公室。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [weɪ] [met][wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['saɪmənz] , [mʌdɪmən] , [ænd; ənd][dʒæk][preɪs] ,
and **in** **my** **way** **met** **with** **W** **.** **Simons** **,** **Muddiman** **,** **and** **Jack** **Price** **,**
和 在 我的 方式 遇见 和 W . 西蒙斯 , 穆迪曼 , 和 杰克 价格 ,

途中我遇到了 W·西蒙斯、穆迪曼和杰克·普莱斯，

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['hɑːrpɚz] [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['sɔrts] [ʌv; əv] [tɔːk] [aɪ] [steɪd] [tɪl]
and **went** **with** **them** **to** **Harper's** **and** **in** **many** **sorts** **of** **talk** **I** **staid** **till**
和 去 和 他们 到 哈珀斯 和 在 许多 排序 的 讲话 我 稳重 直到
[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
two **of** **the** **clock** **in** **the** **afternoon** **.**
二 的 这 钟 在 这 下午 .

我和他们一起去了哈珀家，我们聊了很多，一直待到下午两点。

[aɪ] [faʊnd] [mʌdɪmən] [ə; eɪ] [gʊd] ['skɑːlər] , [æn; ən] [ɑːrtʃ] [roʊg] ;
I **found** **Muddiman** **a** **good** **scholar** **,** **an** **arch** **rogue** **;**
我 成立 穆迪曼 一个 好的 学者 , 一个 拱 流氓 ;

我发现穆迪曼是个博学之士，也是个十足的恶棍；

[ænd; ənd] [oʊnz] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] [raɪts] [nuː] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ,
and **owns** **that** **though** **he** **writes** **new** **books** **for** **the** **Parliament** **,**
和 拥有 那 尽管 他 写 新的 图书 为了 这 议会 ,

他承认这一点，尽管他为议会撰写新书，

[jet] [hiː; hi][dɪd] [dɪ'kler] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][tuː; tə][get] ['mʌni] ;
yet **he** **did** **declare** **that** **he** **did** **it** **only** **to** **get** **money** **;**
然而 他 做过 宣布 那 他 做过 它 仅有的 到 得到 钱 ;

但他确实宣称，他这样做只是为了赚钱；

[ænd; ənd][dɪd] [tɔːk] ['veri] ['beɪsli] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and **did** **talk** **very** **basely** **of** **many** **of** **them** **.**
和 做过 讲话 非常 卑鄙地 的 许多 的 他们 .

而且他还用非常粗俗的语言谈论了他们中的许多人。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
Among **other** **things** **,**
之中 其他 事物 ,

除此之外，

['dʌbljuː] . ['saɪmənz][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][skoʊbəl][wʌz; wəz][ɑːn] ['sætərdeɪ] [læst] [kɔːld] [tuː; tə]
W **.** **Simons** **told** **me** **how** **his** **uncle** **Scobel** **was** **on** **Saturday** **last** **called** **to**
W . 西蒙斯 讲述 我 如何 他的 叔叔 斯科贝尔 曾是 在 周六 最后的 称为 到
[ðə; ði][bɑːr] ,
the **bar** **,**
这 酒吧 ,

W·西蒙斯告诉我，他的叔叔斯科贝尔上周六被传唤成为律师。

[fɔːr; fər] ['entərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - , [ðiːz] [wɜːrdz] :

for	entering	in	the	journal	of	the	House	,	for	the	year	1653	,	these	words	:
为了	进入	在	这	杂志	的	这	房子	,	为了	这	年	-	,	这些	字	:

谨将此文字载入1653年议会记录：

" [ðɪs] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['eksələns] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒen(ə)rəl] ['krɔmwel] [dɪ'zɑːlvd] [ðɪs] [haʊs] ;

"	This	day	his	Excellence	the	Lord	General	Cromwell	dissolved	this	House	;
"	这	天	他的	卓越	这	主	一般的	克伦威尔	溶解	这	房子	;

“今天，克伦威尔将军阁下解散了本院；

" [wɪtʃ] [wɜːrdz][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ['voʊtɪd][ə; eɪ]['fɔːrdʒəri] ,

"	which	words	the	Parliament	voted	a	forgery	,
"	哪个	字	这	议会	投票	一个	伪造	,

议会投票认定哪些文字是伪造的?

[ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['entərd] .

and	demanded	of	him	how	they	came	to	be	entered	.
和	要求	的	他	如何	他们	来了	到	是	进入	.

他们质问他，他们是怎么进来的。

[hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] ,

He	answered	that	they	were	his	own	handwriting	,
他	回答	那	他们	是	他的	自己的	手写	,

他回答说那是他自己的笔迹。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	that	he	did	it	by	virtue	of	his	office	,	and	the	practice	of	his
和	那	他	做过	它	经过	美德	的	他的	办公室	,	和	这	实践	的	他的

['predəsesər] ;

predecessor	;
前任	;

他这样做是凭借其职务之便，并沿袭了前任的做法；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'tent][ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] — [let] [pɑː'sterəti] [noʊ] [haʊ] [sʌtʃ]

and	that	the	intent	of	the	practice	was	to	—	let	posterity	know	how	such
和	那	这	意图	的	这	实践	曾是	到	—	让	后人	知道	如何	这样的

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] ,

and	such	a	Parliament	was	dissolved	,
和	这样的	一个	议会	曾是	溶解	,

而这种做法的目的是——让后世知道某届议会是如何解散的，

['weðər] [baɪ][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔːr][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [nɪ'glekt] ,

whether	by	the	command	of	the	King	,	or	by	their	own	neglect	,
无论	经过	这	命令	的	这	国王	,	或者	经过	他们的	自己的	忽视	,

无论是奉国王之命，还是因自身疏忽，

[æz; əz][ðə; ði][læst] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [end] ,

as	the	last	House	of	Lords	was	;	and	that	to	this	end	,
作为	这	最后的	房子	的	领主	曾是	;	和	那	到	这	结尾	,

就像上一届上议院一样；并且为此目的，

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [rɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eksələns] [ðə; ði][lɔːrd]

he	had	said	and	writ	that	it	was	dissolved	by	his	Excellence	the	Lord
他	有	说	和	写	那	它	曾是	溶解	经过	他的	卓越	这	主

[dʒiː] [[ɛnɝəl]] ;

G	[	eneral	]	;
G	[	普通	]	;

他曾说过并写过，该机构是由大法官阁下解散的；

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] [dɪˈzɑːlvd] , [hiː; hi]['nevər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [dɪd] [hɪr] [ʌv; əv]['eni]
and **that** **for** **the** **word** **dissolved** **,** **he** **never** **at** **the** **time** **did** **hear** **of** **any**
和 那 为了 这 单词 溶解 , 他 绝不 在 这 时间 做过 听到 的 任何
['ʌðər] [tɜːrm] ;
other **term** **;**
其他 学期 ;

至于"解散"这个词，他当时从未听说过其他说法；

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] ['pɑːrd(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][wɜːrd] [hɪm'self] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
and **desired** **pardon** **if** **he** **would** **not** **dare** **to** **make** **a** **word** **himself** **when** **it**
和 想要的 赦免 如果 他 会 不是 敢 到 制作 一个 单词 他自己 什么时候 它
[wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] ['æftər] ,
was **six** **years** **after** **,**
曾是 六 年 后 ,

如果六年之后他自己不敢开口说话，他希望得到宽恕。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [ðəm'selvz] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ;
before **they** **came** **themselves** **to** **call** **it** **an** **interruption** **;**
前 他们 来了 他们自己 到 称呼 它 一个 中断 ;

在他们自己来称之为干扰之前；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['lɪt(ə)l]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ænsər] ,
but **they** **were** **so** **little** **satisfied** **with** **this** **answer** **,**
但 他们 是 所以 小的 使满意 和 这 回答 ,

但他们对这个答案很不满意。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [tʃuːz] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə][rɪˈpɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
that **they** **did** **chuse** **a** **committee** **to** **report** **to** **the** **House** **,**
那 他们 做过 选择 一个 委员会 到 报告 到 这 房子 ,

他们确实选择了一个委员会向众议院提交报告。

['weðər] [ðɪs] [kraɪm][ʌv; əv]['mɪstər] . - [dɪd] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ɪn'demnəti] [ɔːr][noʊ]
whether **this** **crime** **of** **Mr** **.** **Scobell's** **did** **come** **within** **the** **act** **of** **indemnity** **or** **no**
无论 这 犯罪 的 先生 . - 做过 来 之内 这 行为 的 赔款 或者 不
.
:
.

斯科贝尔先生的这项罪行是否属于赔偿行为的范畴。

[ðens] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [mʌdɪmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] , [ænd; ənd] [geɪv] 18d .
Thence **I** **went** **with** **Muddiman** **to** **the** **Coffee** **-** **House** **,** **and** **gave** **18d** **.**
因此 我 去 和 穆迪曼 到 这 咖啡 - 房子 , 和 给予 18d .

然后我和穆迪曼去了咖啡馆，给了他 18 便士。

[tuː; tə][biː; bi] ['entərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .
to **be** **entered** **of** **the** **Club** **.**
到 是 进入 的 这 俱乐部 .

成为俱乐部成员。

[ðens] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [wer] [aɪ] [hɜːrd] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [mʌŋk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
Thence **into** **the** **Hall** **,** **where** **I** **heard** **for** **certain** **that** **Monk** **was** **coming** **to**
因此 进入 这 大厅 , 在哪里 我 听到 为了 肯定 那 僧 曾是 未来 到
['lʌndən] ,
London **,**
伦敦 ,

然后我走进大厅，在那里我确切地听到蒙克要来伦敦了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['brædʃɔːz] [ˌtuː'tuː] ['lɑːdʒɪŋz] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and **that** **Bradshaw's** **2** **lodgings** **were** **preparing** **for** **him** **.**
和 那 布拉德肖的 2 住宿 是 准备 为了 他 .

布拉德肖的两处住所都已为他准备好了。

[ðens] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɛmz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][bed] ,

Thence	to	Mrs	.	Jem's	,	and	found	her	in	bed	,
因此	到	太太	.	杰姆的	,	和	成立	她	在	床	,

然后去了杰姆太太家，发现她躺在床上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] .

and	she	was	afraid	that	it	would	prove	the	small	-	pox	.
和	她	曾是	害怕的	那	它	会	证明	这	小的	-	天花	.

她害怕这会证实她得了天花。

[ðens] [bæk] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [wer] [aɪ] [hɜːrd] [haʊ] [sɜːr][eɪtʃ] . [veɪn] — [[sɜːr] ['hæri] [veɪn]

Thence	back	to	Westminster	Hall	,	where	I	heard	how	Sir	H	.	Vane	—	[	Sir	Harry	Vane
因此	后退	到	威斯敏斯特	大厅	,	在哪里	我	听到	如何	先生	H	.	叶片	—	[	先生	哈里	叶片

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ,

the	younger	,
这	年轻	,

然后我回到威斯敏斯特大厅，在那里我听说了小哈里·范爵士（Sir Harry Vane the young,）的故事。

[æn; ən][ɪn'fleksəb(ə)l] [rɪ'pʌblɪkən] .

an	inflexible	republican	.
一个	不灵活的	共和党人	.

一位固执的共和党人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][ɪn] - ,

He	was	executed	in	1662	,
他	曾是	执行	在	-	,

他于1662年被处决。

[ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][kən'spaiərɪŋ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] .] — [wʌz; wəz] [ðɪs] [deɪ] ['voʊtɪd]

on	a	charge	of	conspiring	the	death	of	Charles	I	.	]	—	was	this	day	voted
在	一个	收费	的	阴谋	这	死亡	的	查尔斯	我	.	]	—	曾是	这	天	投票

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

out	of	the	House	,
出去	的	这	房子	,

因被控密谋刺杀查理一世，他于当日被众议院投票罢免。

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪt][noʊ] [mɔːr] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'taɪər][hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	to	sit	no	more	there	;	and	that	he	would	retire	himself	to	his
和	到	坐	不	更多的	那里	;	和	那	他	会	退休	他自己	到	他的

[haʊs] [æt; ət] ['reɪbi] ,

house	at	Raby	,
房子	在	拉比	,

他不再坐在那里；他将返回位于拉比的家中。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][naɪn]['ɑːfəsərz] [ðæt] [hæd; həd][ðer; ðər] [kə'miʃənz] ['fɔːrmərli]

as	also	all	the	rest	of	the	nine	officers	that	had	their	commissions	formerly
作为	还	全部	这	休息	的	这	九	警官	那	有	他们的	佣金	以前

['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

taken	away	from	them	,
已采取	离开	从	他们	,

以及其他九名此前被剥夺军衔的军官也一样。

[wɜːr; wər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːrðɪst] ['haʊzɪz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər]

were	commanded	to	their	farthest	houses	from	London	during	the	pleasure
是	命令	到	他们的	最远	房屋	从	伦敦	期间	这	乐趣

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] .

of	the	Parliament	.
的	这	议会	.

根据议会的意愿，他们被命令迁往离伦敦最远的住所。

[hɪr] [aɪ][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwɔːrtər]['mæstər][ʌv; əv][maɪ][lɔː(r)dz] [truːp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][klɜːrk]['mɪstər]
Here **I** **met** **with** **the** **Quarter** **Master** **of** **my** **Lord's** **troop** **,** **and** **his** **clerk** **Mr**
这里 我 遇见 和 这 四分之一 掌握 的 我的 主场 部队 , 和 他的 职员 先生
. - ,
. Jenings ,
. - ,

在这里，我见到了老爷军队的军需官和他的书记员詹宁斯先生。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][hoʊm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][waɪn] ,
and **took** **them** **home** **,** **and** **gave** **them** **a** **bottle** **of** **wine** **,**
和 采取 他们 家 , 和 给予 他们 一个 瓶子 的 葡萄酒 ,

然后把他们带回家，并送给他们一瓶葡萄酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ]['kɑːlər][ʌv; əv] [brɔːn] ; [ænd; ənd][soʊ] [gʊd] [naɪt] .
and **the** **remainder** **of** **my** **collar** **of** **brawn** **;** **and** **so** **good** **night** **.**
和 这 余 的 我的 衣领 的 膂力 ; 和 所以 好的 夜晚 .

还有我那身结实的衣领；晚安。

['æftər] [ðæt] [keɪm] [ɪn]['mɪstər] . - ,
After **that** **came** **in** **Mr** **.** **Hawly** **,**
后 那 来了 在 先生 . - ,

随后霍利先生进来了，

[huː] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][mɪst] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] ,
who **told** **me** **that** **I** **was** **mist** **this** **day** **at** **my** **office** **,**
WHO 讲述 我 那 我 曾是 薄雾 这 天 在 我的 办公室 ,

谁告诉我今天我在办公室里迷路了？

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ,
and **that** **to** **-** **morrow** **I** **must** **pay** **all** **the** **money** **that** **I** **have** **,**
和 那 到 - 明天 我 必须 支付 全部 这 钱 那 我 有 ,

明天我必须把我所有的钱都付清。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][get] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]
at **which** **I** **was** **put** **to** **a** **great** **loss** **how** **I** **should** **get** **money** **to** **make** **up**
在 哪个 我 曾是 放 到 一个 伟大的 损失 如何 我 应该 得到 钱 到 制作 向上
[maɪ] [kæʃ] ,
my **cash** **,**
我的 现金 ,

这让我非常困惑，我不知道该如何筹钱来弥补我的现金缺口。

[ænd; ənd][soʊ] [went] [tuː; tə][bed][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .
and **so** **went** **to** **bed** **in** **great** **trouble** **.**
和 所以 去 到 床 在 伟大的 麻烦 .

于是，他带着极大的烦恼入睡了。

10th .
10th .
10th .

第十。

[went] [aʊt] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [weɪ] [met][wɪð; wɪθ][ˌgreɪt'ɔːreks] , — [[rælf; reɪf][ˌgreɪt'ɔːreks] ,
Went **out** **early** **,** **and** **in** **my** **way** **met** **with** **Greatorex** **,** **—** **[** **Ralph** **Greatorex** **,**
去 出去 早期的 , 和 在 我的 方式 遇见 和 格雷托雷克斯 , — [拉尔夫 格雷托雷克斯 ,

早早出门，路上遇到了格雷托雷克斯——[拉尔夫·格雷托雷克斯]

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ['meɪkər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
the **well** **-** **known** **mathematical** **instrument** **maker** **of** **his** **day** **.**
这 出色地 - 已知 数学 乐器 制造商 的 他的 天 .

当时著名的数学仪器制造商。

[hiː; hi][ɪz] ['friːkwəntli] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['pepis] .] — [ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] ['eɪlhaʊs] [hiː; hi] [ʃoʊd]

He	is	frequently	mentioned	by	Pepys	.	]	—	and	at	an	alehouse	he	showed
他	是	频繁地	提及	经过	佩皮斯	.	]	—	和	在	一个	酒馆	他	显示

[ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst] [sfɪr] [ʌv; əv]['waɪər] [ðæt] ['evər][hiː; hi] [meɪd] ,

me	the	first	sphere	of	wire	that	ever	he	made	,
我	这	第一的	领域	的	金属丝	那	曾经	他	制成	,

佩皮斯经常提到他。——在一家小酒馆里，他向我展示了他制作的第一个金属丝球。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ; [ðens] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kruːz] , [ænd; ənd]

and	indeed	it	was	very	pleasant	;	thence	to	Mr	.	Crew's	,	and
和	的确	它	曾是	非常	令人愉快的	;	因此	到	先生	.	船员	,	和

['bɔːroʊd] L10 ,

borrowed	L10	,
借来的	L10	,

确实非常愉快；然后去了克鲁先生家，借了10英镑。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] ['mʌni] .

and	so	to	my	office	,	and	was	able	to	pay	my	money	.
和	所以	到	我的	办公室	,	和	曾是	有能力的	到	支付	我的	钱	.

于是我回到办公室，付清了我的钱。

[ðens] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['kwɔːrtər]['mæstər] , - , [ænd; ənd] ['kæptɪn]

Thence	into	the	Hall	,	and	meeting	the	Quarter	Master	,	Jenings	,	and	Captain
因此	进入	这	大厅	,	和	会议	这	四分之一	掌握	,	-	,	和	队长

['raɪdər] ,

Rider	,
骑士	,

然后进入大厅，遇到了军需官詹宁斯和赖德上尉，

[wiː; wi] [fɔːr] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʊks] [tuː; tə] ['dɪnər] .

we	four	went	to	a	cook's	to	dinner	.
我们	四	去	到	一个	库克的	到	晚餐	.

我们四个人去厨师家吃晚饭。

[ðens] - [ænd; ənd][aɪ]['ɪntuː] ['lʌndən] ([ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [θruː] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ə; eɪ] [greɪt]

Thence	Jenings	and	I	into	London	(	it	being	through	heat	of	the	sun	a	great
因此	-	和	我	进入	伦敦	(	它	存在	通过	热	的	这	太阳	一个	伟大的

[θɔː] [ænd; ənd]['dɜːrti]) [tuː; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] [bɪlz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn] ,

thaw	and	dirty	)	to	show	our	bills	of	return	,
解冻	和	肮脏的	)	到	展示	我们的	账单	的	返回	,

于是，我和詹宁斯前往伦敦（由于烈日当空，冰雪大融化，路面脏乱），出示我们的回程单据。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [dræŋk][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [waɪn][æt; ət][ðə; ði][stɑːr][ɪn] ['tʃiːpˌsaɪd] .

and	coming	back	drank	a	pint	of	wine	at	the	Star	in	Cheapside	.
和	未来	后退	喝	一个	品脱	的	葡萄酒	在	这	星星	在	切普赛德	.

回来后，我在切普赛德的星光酒吧喝了一品脱葡萄酒。

[soʊ][tuː; tə] ['westmɪnstər] , [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] ['kæptɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz][sɪlk] [kloʊk] ,

So	to	Westminster	,	overtaking	Captain	Okeshott	in	his	silk	cloak	,
所以	到	威斯敏斯特	,	超车	队长	-	在	他的	丝绸	披风	,

于是，他赶到威斯敏斯特，追上了身披丝绸斗篷的奥克肖特船长。

[huːz] [sɔːrd] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l][ɪn] ['wɔːkɪŋ] .

whose	sword	got	hold	of	many	people	in	walking	.
谁	剑	得到	抓住	的	许多	人们	在	步行	.

他的剑在行走中砍伤了许多人。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] , [wer] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːnfluəns] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ;

Thence	to	the	Coffee	-	house	,	where	were	a	great	confluence	of	gentlemen	;
因此	到	这	咖啡	-	房子	,	在哪里	是	一个	伟大的	合流	的	先生们	;

[vɪz] .

viz	.
即	.

然后前往咖啡馆，那里聚集了许多绅士；即：

['mɪstər] . ['hɛrɪŋtən] , - , ['tʃermən] , [goʊld] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] , ['peti] ; & [siː] . , [wer]

Mr	.	Harrington	,	Poultny	,	chairman	,	Gold	,	Dr	,	Petty	;	&	c	.	,	where
先生	.	哈灵顿	,	-	,	主席	,	金子	,	博士	,	小气	;	&	c	.	,	在哪里

['ædmərəb(ə)l] ['dɪskɔːrs] [tɪl] [æt; ət] [naɪt] .

admirable	discourse	till	at	night	.
令人钦佩的	话语	直到	在	夜晚	.

哈灵顿先生、波尔特尼先生（主席）、戈尔德博士、佩蒂先生等，一直到晚上都进行了精彩的讨论。

[ðens] [wɪð; wɪθ] [dəulɪŋ] [tuː; tə] ['mʌðər] [læmz] , [huː] [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [ðɪs] [deɪ] [skɔt]

Thence	with	Doling	to	Mother	Lams	,	who	told	me	how	this	day	Scott
因此	和	多林	到	母亲	羔羊	,	WHO	讲述	我	如何	这	天	斯科特

然后，我带着多林去找羔羊妈妈，她告诉我斯科特今天的情况。

[['tɔməs] [skɔt] , [em] . [piː] . ,

[	Thomas	Scott	,	M	.	P	.	,
[	托马斯	斯科特	,	M	.	P	.	,

[托马斯·斯科特，国会议员，

[wʌz; wəz] [meɪd] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm]

was	made	Secretary	of	State	to	the	Commonwealth	on	the	17th	of	this	same
曾是	制成	秘书	的	状态	到	这	联邦	在	这	17th	的	这	相同的

['dʒænjueri] .

January	.
一月	.

同年1月17日，他被任命为联邦国务大臣。

[hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði] [deθ] ['wɔːrənt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd]

He	signed	the	death	warrant	of	Charles	I	.	,	for	which	he	was	executed
他	签名	这	死亡	保证	的	查尔斯	我	.	,	为了	哪个	他	曾是	执行

[æt; ət] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] ,

at	Charing	Cross	,
在	查令	叉	,

他签署了查理一世的死刑令，因此在查令十字街被处决。

[ɑːk'toʊbər] 16th , - .

October	16th	,	1660	.
十月	16th	,	-	.

1660年10月16日。

[hiː; hi] ['glɔːrid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fens] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tuːmstoʊn] ,

He	gloried	in	his	offence	,	and	desired	to	have	written	on	his	tombstone	,
他	光荣的	在	他的	罪行	,	和	想要的	到	有	书面	在	他的	墓碑	,

他以自己的罪行为荣，并希望在墓碑上刻下：

" ['tɔməs] [skɔt] [huː] [ə'dʒʌdʒd] [tuː; tə] [deθ] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] . "]

"	Thomas	Scott	who	adjudged	to	death	the	late	king	.	"	]
"	托马斯	斯科特	WHO	判决	到	死亡	这	晚的	国王	.	"	]

"判处已故国王死刑的托马斯·斯科特。"

[wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn'teləʤənsər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [ðæt] [wɜːr; wər]
was **made** **Intelligencer** **,** **and** **that** **the** **rest** **of** **the** **members** **that** **were**
曾是 制成 情报员 , 和 那 这 休息 的 这 成员 那 是
['ɔbdʒiktid] [ə'genst] [læst] [naɪt] ,
objected **against** **last** **night** **,**
反对 反对 最后的 夜晚 ,

被任命为情报员，而昨晚遭到反对的其他成员，

[ðer; ðər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [ðɪs] [deɪ] ['sɛˌnaɪt] .
their **business** **was** **to** **be** **heard** **this** **day** **se'nnight** **.**
他们的 商业 曾是 到 是 听到 这 天 今晚 .

他们的事务将在今天两周内进行审理。

[ðens] [aɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['hɑːrpɝz] ,
Thence **I** **went** **home** **and** **wrote** **a** **letter** **,** **and** **went** **to** **Harper's** **,**
因此 我 去 家 和 写道 一个 信 , 和 去 到 哈珀斯 ,

然后我回家写了封信，又去了哈珀斯。

[ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] [tɪl] [tɑːm] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəjstbɔi] [æt; ət] ['waɪthɔːl] .
and **staid** **there** **till** **Tom** **carried** **it** **to** **the** **postboy** **at** **Whitehall** **.**
和 稳重 那里 直到 汤姆 携带 它 到 这 邮递员 在 白厅 .

然后就一直待在那里，直到汤姆把它带到白厅交给邮递员。

[soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [bed] .
So **home** **to** **bed** **.**
所以 家 到 床 .

回家睡觉。

11th .
11th **.**
11th .

11日

['biːɪŋ] [æt; ət] ['wɪlz] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['bɑːrkər] , [huː] [hæθ] [peɪd] [ˌem 'iː] L300 [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət]
Being **at** **Will's** **with** **Captain** **Barker** **,** **who** **hath** **paid** **me** **L300** **this** **morning** **at**
存在 在 遗嘱 和 队长 巴克 , WHO 有 有薪酬的 我 L300 这 早晨 在
[maɪ] ['ɑːfɪs] ,
my **office** **,**
我的 办公室 ,

今天早上我在威尔家，巴克船长到我办公室给了我300英镑。

[ɪn] [kʌmz] [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['dʌbljuː]
in **comes** **my** **father** **,** **and** **with** **him** **I** **walked** **,** **and** **leave** **him** **at** **W**
在 来 我的 父亲 , 和 和 他 我 步行 , 和 离开 他 在 W
. ['dʒɔɪsɪz] ,
. **Joyce's** **,**
. 乔伊斯的 ,

父亲进来了，我和他一起走，把他留在了W·乔伊斯家。

[ænd; ənd] [went] [maɪ'self] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['kruːz] , [bʌt; bət] [keɪm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [daɪn] ,
and **went** **myself** **to** **Mr** **.** **Crew's** **,** **but** **came** **too** **late** **to** **dine** **,**
和 去 我 到 先生 . 船员 , 但 来了 也 晚的 到 用餐 ,

我独自去了克鲁先生家，但到得太晚，没能吃上饭。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['æftər] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] ['ʃɪtl] - [kɑːks] — [[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['bætəlˌdɔːr]
and **therefore** **after** **a** **game** **at** **shittle** **-** **cocks** **—** **[** **The** **game** **of** **battledore**
和 所以 后 一个 游戏 在 屎 - 公鸡 — [这 游戏 的 战斗板
[ænd; ənd] ['ʃʌtlkɑːk] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [mʌtʃ] [pleɪd] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['tenɪs] [kɔːrts] ,
and **shuttlecock** **was** **formerly** **much** **played** **even** **in** **tennis** **courts** **,**
和 羽毛球 曾是 以前 很多 玩 甚至 在 网球 法院 ,

因此，在玩完羽毛球游戏之后——（羽毛球游戏以前甚至在网球场上也很流行，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 02)

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri]['vaɪələnt][geɪm] .] — [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [wɔ:lgreɪv][ænd; ənd]['mɪstər] .

and	was	a	very	violent	game	.	]	—	with	Mr	.	Walgrave	and	Mr	.
和	曾是	一个	非常	暴力	游戏	.	]	—	和	先生	.	沃尔格雷夫	和	先生	.

['edwərd] , [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðər] ,

Edward	,	I	returned	to	my	father	,
爱德华	,	我	返回	到	我的	父亲	,

那是一个非常暴力的游戏。——我和沃尔格雷夫先生、爱德华先生一起回到了我父亲身边。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['dʌblju:] . ['dʒɔɪsɪz] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'brɔ:d] [hɪm'self] , [wi:; wi]

and	taking	him	from	W	.	Joyce's	,	who	was	not	abroad	himself	,	we
和	采取	他	从	W	.	乔伊斯的	,	WHO	曾是	不是	国外	他自己	,	我们

[in'kwaiəd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['potər] ,

inquired	of	a	porter	,
询问	的	一个	搬运工	,

我们把他从W·乔伊斯家接出来（乔伊斯本人并不在国外），然后向一位搬运工询问情况。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][went][tu:; tə][æn; ən] ['eɪlhaʊs] , [wer] ['æftər][ə; eɪ][kʌp][ɔ:r] [tu:]

and	by	his	direction	went	to	an	alehouse	,	where	after	a	cup	or	two
和	经过	他的	方向	去	到	一个	酒馆	,	在哪里	后	一个	杯子	或者	二

[wi:; wi]['pɑ:rtɪd] .

we	parted	.
我们	分手了	.

在他的指引下，我们去了一家酒馆，喝了一两杯之后就告别了。

[aɪ] [went] [tɔ:rdz] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [weɪ] [went] [ɪn][tu:; tə] [si:] ['kɻoʊ.li] ,

I	went	towards	London	,	and	in	my	way	went	in	to	see	Crowly	,
我	去	向	伦敦	,	和	在	我的	方式	去	在	到	看	克劳利	,

我往伦敦方向走，途中顺便去见了克劳利。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [groʊn] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [lu:n] [ænd; ənd] ['veri] [teɪm] .

who	was	now	grown	a	very	great	loon	and	very	tame	.
WHO	曾是	现在	生长	一个	非常	伟大的	潜鸟	和	非常	驯服	.

它现在已经长成了一只体型巨大且非常温顺的潜鸟。

[ðens] [tu:; tə]['mɪstər] . ['sti:vənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['sɪlvər] ['snʌfəz] ,

Thence	to	Mr	.	Steven's	with	a	pair	of	silver	snuffers	,
因此	到	先生	.	史蒂文的	和	一个	一对	的	银	熄灯器	,

然后带着一对银制灭鼻烟壶去了史蒂文斯先生家。

[ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɪrz] [tu:; tə] [kʌt] ['sɪlvər] , [ænd; ənd][soʊ] ['hoʊmwərd] [ə'gen] .

and	bought	a	pair	of	shears	to	cut	silver	,	and	so	homeward	again	.
和	买	一个	一对	的	剪	到	切	银	,	和	所以	回家	再次	.

于是买了一把剪银子的剪刀，然后就回家了。

[frʌm; frəm][hoʊm][aɪ][went][tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . ['dʒɛm] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][bed] ,

From	home	I	went	to	see	Mrs	.	Jem	,	who	was	in	bed	,
从	家	我	去	到	看	太太	.	杰姆	,	WHO	曾是	在	床	,

我从家里去看望杰姆太太，她当时卧床不起。

[ænd; ənd] [naʊ] ['græntɪd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][smɔ:l] - [pɑ:ks] .

and	now	granted	to	have	the	small	-	pox	.
和	现在	的确	到	有	这	小的	-	天花	.

现在获准感染天花。

[bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:fi] - [haʊs] , [bʌt; bət] ['tæri:d] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [soʊ]
Back **again** **,** **and** **went** **to** **the** **Coffee** **-** **house** **,** **but** **tarried** **not** **,** **and** **so**
后退 再次 , 和 去 到 这 咖啡 - 房子 , 但 滞留 不是 , 和 所以
[hoʊm] .
home **.**
家 .

他们又返回，去了咖啡馆，但没有久留，就回家了。

12th .
12th **.**
12th .

第十二。

[aɪ] [drɪŋk] [maɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['hɑ:rpɔ-z] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['si:mən] , [ænd; ənd]
I **drink** **my** **morning** **at** **Harper's** **with** **Mr** **.** **Sheply** **and** **a** **seaman** **,** **and**
我 喝 我的 早晨 在 哈珀斯 和 先生 . 谢普利 和 一个 水手 , 和
[soʊ] [tu:; tə] [maɪ] ['ɑ:fɪs] ,
so **to** **my** **office** **,**
所以 到 我的 办公室 ,

我早上和谢普利先生以及一位水手在哈珀酒吧喝一杯，然后去我的办公室。

[wer] ['kæptɪn] ['hɑ:lənd] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
where **Captain** **Holland** **came** **to** **see** **me** **,** **and** **appointed** **a** **meeting** **in** **the**
在哪里 队长 荷兰 来了 到 看 我 , 和 任命 一个 会议 在 这
[ˌæftər'nu:n] .
afternoon **.**
下午 .

霍兰德上尉来见我，并约好下午见面。

[ðen] [roʊt] ['letərz] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [si:ld] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['wɪlz] , [ænd; ənd] ['æftər]
Then **wrote** **letters** **to** **Hinchinbroke** **and** **sealed** **them** **at** **Will's** **,** **and** **after**
然后 写道 信件 到 - 和 密封 他们 在 遗嘱 , 和 后
[ðæt] [went] [hoʊm] ,
that **went** **home** **,**
那 去 家 ,

然后给欣钦布鲁克写了信，并在威尔家封好，之后就回家了。

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə] [ðə; ði] [hæf] [mu:n] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['mɪstər] .
and **thence** **to** **the** **Half** **Moon** **,** **where** **I** **found** **the** **Captain** **and** **Mr** **.**
和 因此 到 这 一半 月亮 , 在哪里 我 成立 这 队长 和 先生 .
['bɪlɪŋzli] [ænd; ənd] ['nju:mən] ,
Billingsly **and** **Newman** **,**
比林斯利 和 纽曼 ,

然后我去了半月旅馆，在那里我遇到了船长、比林斯利先生和纽曼先生。

[ə; eɪ] ['bɑ:rbər] , [wer] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['veri] ['meri] ,
a **barber** **,** **where** **we** **were** **very** **merry** **,**
一个 理发师 , 在哪里 我们 是 非常 欢乐 ,

一家理发店，我们在那里玩得很开心。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [pleɪz] [soʊ] [wel] [ɑ:n] [ðə; ði] [welʃ] [hɑ:rp] .
and **had** **the** **young** **man** **that** **plays** **so** **well** **on** **the** **Welsh** **harp** **.**
和 有 这 年轻的 男人 那 演出 所以 出色地 在 这 威尔士语 竖琴 .

还有一位威尔士竖琴弹得非常好的年轻人。

['bɪlɪŋzli] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] .
Billingsly **paid** **for** **all** **.**
比林斯利 有薪酬的 为了 全部 .

比林斯利支付了所有费用。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][maɪ] ['letərz] [ðɪs] [deɪ] [nɑ:t] [gɔ:n] [baɪ][ðə; ði]['kæriər][aɪ] [nu:] [si:ld]
Thence **home** **,** **and** **finding** **my** **letters** **this** **day** **not** **gone** **by** **the** **carrier** **I** **new** **sealed**
因此 家 , 和 寻找 我的 信件 这 天 不是 已消失 经过 这 载体 我 新的 密封
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

回到家后，我发现今天的信件还没有被邮递员送走，于是重新封好。

[bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] [tɑ:m] ['kʌmɪŋ] [wi:; wi] [fel] ['ɪntu:] ['dɪskɔ:rs] [ə'baʊt][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə] [fi:st]
but **my** **brother** **Tom** **coming** **we** **fell** **into** **discourse** **about** **my** **intention** **to** **feast**
但 我的 兄弟 汤姆 未来 我们 跌倒 进入 话语 关于 我的 意图 到 盛宴
[ðə; ði]['dʒɔɪsɪz] .
the **Joyces** **.**
这 乔伊斯 .

但是，当我的兄弟汤姆到来时，我们聊起了我打算款待乔伊斯一家的意图。

[aɪ][sent][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [mi:t] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʊks] ,
I **sent** **for** **a** **bit** **of** **meat** **for** **him** **from** **the** **cook's** **,**
我 发送 为了 一个 少量 的 肉 为了 他 从 这 库克的 ,

我叫厨子给他拿了点肉来。

[ænd; ənd][fər'gɑ:t][tu:; tə][send][maɪ] ['letərz] [ðɪs] [naɪt] .
and **forgot** **to** **send** **my** **letters** **this** **night** **.**
和 忘了 到 发送 我的 信件 这 夜晚 .

我今晚忘记寄信了。

[soʊ][aɪ][went][tu:; tə][bed] ,
So **I** **went** **to** **bed** **,**
所以 我 去 到 床 ,

于是我就去睡觉了。

[ænd; ənd][ɪn] ['dɪskɔ:rs] [broʊk][tu:; tə][maɪ][waɪf] [wʌt] [maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [maɪ][dɪ'zaɪn]
and **in** **discourse** **broke** **to** **my** **wife** **what** **my** **thoughts** **were** **concerning** **my** **design**
和 在 话语 打破 到 我的 妻子 什么 我的 想法 是 有关 我的 设计
[ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mʌni] [baɪ] ,
of **getting** **money** **by** **,**
的 获得 钱 经过 ,

在一次谈话中，我向妻子坦白了我关于如何赚钱的想法。

& [si:] .
& **c** **.**
& c .

等等。

13th .
13th **.**
13th .

13日

['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] ,
Coming **in** **the** **morning** **to** **my** **office** **,**
未来 在 这 早晨 到 我的 办公室 ,

早上来到我的办公室，

[aɪ][met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [feɪdʒ][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][swɑ:n] ?
I **met** **with** **Mr** **.** **Fage** **and** **took** **him** **to** **the** **Swan** **?**
我 遇见 和 先生 . 法奇 和 采取 他 到 这 天鹅 ?

我见了费奇先生，然后带他去了天鹅酒店?

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [haʊ] [haɪ] - , [ænd; ənd]['mɔ:rli] ,
He **told** **me** **how** **high** **Haselrigge** **,** **and** **Morly** **,**
他 讲述 我 如何 高的 - , 和 莫利 ,

他告诉我哈塞尔里格和莫利有多高，

[ðə; ði][læst] [naɪt] [bɪ'gæn][æt; ət][maɪ][lɔ:rd] ['meɪɝz] [tu:; tə][ɪk'skleɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən]

the	last	night	began	at	my	Lord	Mayor's	to	exclaim	against	the	City	of	London
这	最后的	夜晚	开始	在	我的	主	市长的	到	惊叹	反对	这	城市	的	伦敦

,

,

,

昨晚，我站在市长大人那里，开始谴责伦敦城。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔ:fitid] [ðer; ðər] ['tʃɑ:rtər] .

saying	that	they	had	forfeited	their	charter	.
说	那	他们	有	丧失	他们的	宪章	.

他们声称已经丧失了特许经营权。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [dɪd] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

And	how	the	Chamberlain	of	the	City	did	take	them	down	,
和	如何	这	管家	的	这	城市	做过	拿	他们	向下	,

而伦敦市的财政大臣又是如何扳倒他们的呢?

['letɪŋ] [ðem; ðəm] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rmərli] [bɪ'hoʊldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

letting	them	know	how	much	they	were	formerly	beholding	to	the	City	,
出租	他们	知道	如何	很多	他们	是	以前	凝视	到	这	城市	,

让他们知道他们以前对市政府负有多么大的义务，

& [si:] . [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] ['mʌŋks] ['letər] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [sɔ:rd] -

&	c	.	He	also	told	me	that	Monk's	letter	that	came	to	them	by	the	sword	-
&	c	.	他	还	讲述	我	那	僧侣的	信	那	来了	到	他们	经过	这	剑	-

['berər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [pi:s] ,

bearer	was	a	cunning	piece	,
持有人	曾是	一个	狡猾	片	,

等等。他还告诉我，由持剑者送来的僧侣的信是一件诡计多端的信件。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] [trʌst] [tu:; tə] ;

and	that	which	they	did	not	much	trust	to	;
和	那	哪个	他们	做过	不是	很多	相信	到	;

以及他们不太信任的事物;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [mɔ:r] [ˌæpləˈkeiʃ(ə)nz][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] , [nɔ:r]

but	they	were	resolved	to	make	no	more	applications	to	the	Parliament	,	nor
但	他们	是	已解决	到	制作	不	更多的	应用程序	到	这	议会	,	也不

[tu:; tə] [peɪ] ['eni] ['mʌni] ,

to	pay	any	money	,
到	支付	任何	钱	,

但他们决心不再向议会提出申请，也不再支付任何款项。

[ən'les] [ðə; ði] [sɪ'klu:dɪd] ['membər] [bi:; bi] [brɔ:t] [ɪn] , [ɔ:r][ə; eɪ] [fri:] ['pɑ:rləmənt] ['tʃoʊzn] .

unless	the	secluded	members	be	brought	in	,	or	a	free	Parliament	chosen	.
除非	这	僻	成员	是	带来	在	,	或者	一个	自由的	议会	选定	.

除非将那些被隔离的成员带回来，或者选出一个自由的议会。

[ðens] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] , [wer] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] .

Thence	to	my	office	,	where	nothing	to	do	.
因此	到	我的	办公室	,	在哪里	没有什么	到	做	.

然后我回到办公室，那里无事可做。

[soʊ][tu:; tə] ['wɪlz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pɪŋkni] ,

So	to	Will's	with	Mr	.	Pinkney	,
所以	到	遗嘱	和	先生	.	平克尼	,

所以，威尔和皮克尼先生.....

[hu:] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'i:][tu:; tə][ðer; ðər] [fi:st] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɔ:l] [ðə; ði][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

who	invited	me	to	their	feast	at	his	Hall	the	next	Monday	.
WHO	受邀	我	到	他们的	盛宴	在	他的	大厅	这	下一个	周一	.

他邀请我下周一去他家大厅参加宴会。

[ðens] [aɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [daind] [æt; ət] ['mɪstər] . [weidz] ,

Thence	I	went	home	and	took	my	wife	and	dined	at	Mr	.	Wades	,
因此	我	去	家	和	采取	我的	妻子	和	用餐	在	先生	.	涉水	,

然后我回家，带着妻子在韦德斯先生家吃饭。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [wi:; wi] [went] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [kə'tɑ:n] .

and	after	that	we	went	and	visited	Catan	.
和	后	那	我们	去	和	到访	卡坦岛	.

之后我们去了卡坦岛。

[frʌm; frəm] [ðens] [hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [goʊ] [fɔ:rθ] ,

From	thence	home	again	,	and	my	wife	was	very	unwilling	to	let	me	go	forth	,
从	因此	家	再次	,	和	我的	妻子	曾是	非常	不情愿	到	让	我	去	前进	,

于是我回到家，妻子很不情愿让我离开。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌdɪskən'tent] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ɪf] [aɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] ['goʊɪŋ] [fɔ:rθ] [tɔ:rdz] ['waɪthɔ:l] ,

but	with	some	discontent	would	go	out	if	I	did	,	and	I	going	forth	towards	Whitehall	,
但	和	一些	不满	会	去	出去	如果	我	做过	,	和	我	去	前进	向	白厅	,

但如果我这样做，他们会有些不满地离开，而我则朝着白厅方向走去。

[aɪ] [sɔ:] [ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [steɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [raʊnd] [θru:] ['waɪthɔ:l] ,

I	saw	she	followed	me	,	and	so	I	staid	and	took	her	round	through	Whitehall	,
我	锯	她	随后	我	,	和	所以	我	稳重	和	采取	她	圆形的	通过	白厅	,

我发现她跟着我，于是就留下来带她绕着白厅走了一圈。

[ænd; ənd] [soʊ] ['kærid] [hɜ:r; hər] [hoʊm] ['æŋgri] .

and	so	carried	her	home	angry	.
和	所以	携带	她	家	生气的	.

于是，他生气地把她带回了家。

[ðens] [aɪ] [went] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['dʒɛm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ænd; ənd] ['meri] ,

Thence	I	went	to	Mrs	.	Jem	,	and	found	her	up	and	merry	,
因此	我	去	到	太太	.	杰姆	,	和	成立	她	向上	和	欢乐	,

于是我去找杰姆太太，发现她已经起床了，而且心情愉快。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [pru:v] [ðə; ði] [smɔ:l] - [pɑ:ks] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ðə; ði] [swaɪn] - [pɑ:ks] ;

and	that	it	did	not	prove	the	small	-	pox	,	but	only	the	swine	-	pox	;
和	那	它	做过	不是	证明	这	小的	-	天花	,	但	仅有的	这	猪	-	天花	;

结果证明，这并没有证实是天花，而只是证实是猪花；

[soʊ] [aɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət] [kɑ:rdz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

so	I	played	a	game	or	two	at	cards	with	her	.
所以	我	玩	一个	游戏	或者	二	在	牌	和	她	.

于是我就和她玩了一两局牌。

[ænd; ənd] [soʊ] [tu:; tə] ['mɪstər] . [vaɪnz] , [wer] [hi:; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['hʌdsn] [pleɪd] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [θɪŋz] ,

And	so	to	Mr	.	Vines	,	where	he	and	I	and	Mr	.	Hudson	played	half	-	a	-	dozen	things	,
和	所以	到	先生	.	藤蔓	,	在哪里	他	和	我	和	先生	.	哈德逊	玩	一半	-	一个	-	打	事物	,

于是，我和维恩斯先生、哈德森先生一起演奏了六首曲子。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪks] [waɪf][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] .

there	**being**	**there**	**Dick's**	**wife**	**and**	**her**	**sister**	**.**
那里	存在	那里	迪克的	妻子	和	她	姐姐	.

迪克的妻子和她的妹妹也在场。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [waɪf] [gɔːn] [ə'brɔːd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hʌnts] ,

After	**that**	**I**	**went**	**home**	**and**	**found**	**my**	**wife**	**gone**	**abroad**	**to**	**Mr**	**.**	**Hunt's**	**,**
后	那	我	去	家	和	成立	我的	妻子	已消失	国外	到	先生	.	亨特的	,

之后我回到家，发现妻子去了国外亨特先生那里。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][ˌem 'iː] . — [soʊ][tuː; tə][bed] .

and	**came**	**in**	**a**	**little**	**after**	**me**	**.**	**—**	**So**	**to**	**bed**	**.**
和	来了	在	一个	小的	后	我	.	—	所以	到	床	.

他比我晚到一会儿。——那就去睡觉吧。

14th .

14th	**.**
14th	.

14日

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] .

Nothing	**to**	**do**	**at**	**our**	**office**	**.**
没有什么	到	做	在	我们的	办公室	.

我们办公室没什么事可做。

[ðens] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hɔːl] ,

Thence	**into**	**the**	**Hall**	**,**
因此	进入	这	大厅	,

然后进入大厅，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['dɪnər] [frʌm; frəm] ['westmɪnstər] [hɔːl][wɪð; wɪθ]['mɪstər]

and	**just**	**as**	**I**	**was**	**going**	**to**	**dinner**	**from**	**Westminster**	**Hall**	**with**	**Mr**
和	只是	作为	我	曾是	去	到	晚餐	从	威斯敏斯特	大厅	和	先生

. [muə; mɔː] ([wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lɑːbi] [tuː; tə] [hɪr] [nuːz] ,

.	**Moore**	**(**	**with**	**whom**	**I**	**had**	**been**	**in**	**the**	**lobby**	**to**	**hear**	**news**	**,**
.	摩尔	(	和	谁	我	有	到过	在	这	大厅	到	听到	消息	,

正当我和摩尔先生（之前我们一直在大厅里听消息）从威斯敏斯特大厅去吃晚饭的时候，

[ænd; ənd][hæd; həd][spoʊk][wɪð; wɪθ][sɜːr] ['æntəni] ['æʃli] ['kuːpər] [ə'baʊt][maɪ][lɔː(r)dz] ['lɑːdʒɪŋz]) [tuː; tə]

and	**had**	**spoke**	**with**	**Sir**	**Anthony**	**Ashley**	**Cooper**	**about**	**my**	**Lord's**	**lodgings**	**)**	**to**
和	有	辐	和	先生	安东尼	阿什利	库珀	关于	我的	主场	住宿	)	到

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

his	**house**	**,**
他的	房子	,

并已与安东尼·阿什利·库珀爵士谈过我勋爵的住所）到他家，

[aɪ][met][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['hɑːlənd] , [huː] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [brɔːt] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə]

I	**met**	**with**	**Captain**	**Holland**	**,**	**who**	**told**	**me**	**that**	**he**	**hath**	**brought**	**his**	**wife**	**to**
我	遇见	和	队长	荷兰	,	WHO	讲述	我	那	他	有	带来	他的	妻子	到

[maɪ] [haʊs] ,

my	**house**	**,**
我的	房子	,

我见到了霍兰德上尉，他告诉我他已经把妻子带到我家来了。

[soʊ][aɪ]['poʊstɪd][hoʊm][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [miːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

so	**I**	**posted**	**home**	**and**	**got**	**a**	**dish**	**of**	**meat**	**for**	**them**	**.**
所以	我	发布	家	和	得到	一个	盘子	的	肉	为了	他们	.

所以我给家里寄了份肉，给他们带了一份。

[ðeɪ] [steɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ðɪ][ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][went] [hens] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

They	**staid**	**with**	**me**	**all**	**the**	**afternoon**	**,**	**and**	**went**	**hence**	**in**	**the**	**evening**	**.**
他们	稳重	和	我	全部	这	下午	,	和	去	因此	在	这	晚上	.

他们陪了我整个下午，晚上才离开。

[ðen] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [æt; ət] ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd] [went] [maɪ'self]
Then **I** **went** **with** **my** **wife** **,** **and** **left** **her** **at** **market** **,** **and** **went** **myself**
然后 我 去 和 我的 妻子 , 和 左边 她 在 市场 , 和 去 我
[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] ,
to **the** **Coffee** **-** **house** **,**
到 这 咖啡 - 房子 ,

然后我和妻子一起去了咖啡馆，把她留在市场，自己去了咖啡馆。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪk'siːdɪŋ] [gʊd] ['ɑːrgjumənt] [ə'genst] ['mɪstər] . ['hærɪŋtənz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [ðæt]
and **heard** **exceeding** **good** **argument** **against** **Mr** **.** **Harrington's** **assertion** **,** **that**
和 听到 超过 好的 争论 反对 先生 . 哈灵顿的 断言 , 那
[ˌoʊvər'bæləns] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] [[aɪ] . [iː] . ,
overbalance **of** **propriety** **[** **i** **.** **e** **.** **,**
超平衡 的 礼 [我 . e . ,

并听到了针对哈灵顿先生断言的极其有力的论据，即过度的礼仪[即，

['prɑːpərti]] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .
property **]** **was** **the** **foundation** **of** **government** **.**
财产] 曾是 这 基础 的 政府 .

财产是政府的基础。

[hoʊm] , [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə] - ,
Home **,** **and** **wrote** **to** **Hinchinbroke** **,**
家 , 和 写道 到 - ,

回到家后，他写信给欣钦布鲁克。

[ænd; ənd] [sent] [ðæt] [ænd; ənd] [maɪ] ['ʌðər] ['letər] [ðæt] [mɪst] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [læst] .
and **sent** **that** **and** **my** **other** **letter** **that** **missed** **of** **going** **on** **Thursday** **last** **.**
和 发送 那 和 我的 其他 信 那 错过 的 去 在 周四 最后的 .

并寄出了那封信和我上周四错过的另一封信。

[soʊ] [tuː; tə] [bed] .
So **to** **bed** **.**
所以 到 床 .

该睡觉了。

15th .
15th **.**
15th .

15日

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] [ʌv; əv]
Having **been** **exceedingly** **disturbed** **in** **the** **night** **with** **the** **barking** **of** **a** **dog** **of**
拥有 到过 非常 不安 在 这 夜晚 和 这 叫声 的 一个 狗 的
[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ,
one **of** **our** **neighbours** **that** **I** **could** **not** **sleep** **for** **an** **hour** **or** **two** **,**
一 的 我们的 邻居 那 我 可以 不是 睡觉 为了 一个 小时 或者 二 ,

夜里，邻居家的狗吠声吵得我睡不着觉，持续了一两个小时。

[aɪ] [slept] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tʊk] ['fɪzɪk] , [ænd; ənd] [soʊ] [steɪd] [wɪ'ðɪn] [ɔːl] [deɪ] .
I **slept** **late** **,** **and** **then** **in** **the** **morning** **took** **physic** **,** **and** **so** **staid** **within** **all** **day** **.**
我 睡着了 晚的 , 和 然后 在 这 早晨 采取 物理学 , 和 所以 稳重 之内 全部 天 .

我睡到很晚，然后早上服用了药物，就这样待了一整天。

[æt; ət] [nuːn] [maɪ] ['brʌðər] [dʒɑːn] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
At **noon** **my** **brother** **John** **came** **to** **me** **,**
在 中午 我的 兄弟 约翰 来了 到 我 ,

中午时分，我哥哥约翰来找我。

[ænd; ənd][aɪ] [kə'rektɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [griːk] [spiːtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]

and	I	corrected	as	well	as	I	could	his	Greek	speech	to	say	the
和	我	已更正	作为	出色地	作为	我	可以	他的	希腊语	演讲	到	说	这

[ˌæpə'zɪʃ(ə)n] ,

Apposition	,
同位语	,

我尽我所能地纠正了他的希腊语表达，使之成为同位语。

[ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wel] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [maɪ'self] .

though	I	believe	he	himself	was	as	well able	to	do	it	as	myself	.
尽管	我	相信	他	他自己	曾是	作为	出色地有能力的	到	做	它	作为	我	.

但我相信他本人和我一样有能力做到这一点。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [ɪn]

After	that	we	went	to	read	in	the	great	Officiale	about	the	blessing	of	bells	in
后	那	我们	去	到	读	在	这	伟大的	-	关于	这	祝福	的	铃铛	在

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] .

the	Church	of	Rome	.
这	教会	的	罗马	.

之后，我们去阅读了《罗马官方公报》，了解罗马教堂的钟声祝圣仪式。

['æftər] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['dɪskɔːrs] [tɪl] [naɪt] , [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['sʌpər] ,

After	that	my	wife	and	I	in	pleasant	discourse	till	night	,	then	I	went	to	supper	,
后	那	我的	妻子	和	我	在	令人愉快的	话语	直到	夜晚	,	然后	我	去	到	晚餐	,

之后我和妻子愉快地交谈到晚上，然后我去吃晚饭了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wiːks] [noʊts] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

and	after	that	to	make	an	end	of	this	week's	notes	in	this	book	,
和	后	那	到	制作	一个	结尾	的	这	本周	笔记	在	这	书	,

最后，为了结束本周在这本书中的笔记，

[ænd; ənd][soʊ] [tuː; tə] [bed] .

and	so	to	bed	.
和	所以	到	床	.

于是，我就去睡觉了。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [koʊld] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [snoʊ] [maɪ] ['fɪzɪk] [dɪd] [nɑːt] [wɜːrk] [soʊ] [wel] [æz; əz]

It	being	a	cold	day	and	a	great	snow	my	physic	did	not	work	so	well	as
它	存在	一个	寒冷的	天	和	一个	伟大的	雪	我的	物理学	做过	不是	工作	所以	出色地	作为

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] .

it	should	have	done	.
它	应该	有	完毕	.

由于天气寒冷且下着大雪，我的物理学能力没有像预期的那样发挥出来。

16th .

16th	.
16th	.

16日

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['kruːz] ,

In	the	morning	I	went	up	to	Mr	.	Crew's	,
在	这	早晨	我	去	向上	到	先生	.	船员	,

早上我去了克鲁先生家，

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

and	at	his	bedside	he	gave	me	direction	to	go	to	-	morrow
和	在	他的	床头	他	给予	我	方向	到	去	到	-	明天

[wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['edwərd] [tuː; tə] ['twɪkənəm] ,

with	Mr	.	Edward	to	Twickenham	,
和	先生	.	爱德华	到	特威克纳姆	,

他在床边嘱咐我明天和爱德华先生一起去特威克纳姆。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [dɪd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kən'sɜːrnɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [steɪt] ;

and	likewise	did	talk	to	me	concerning	things	of	state	;
和	同样地	做过	讲话	到	我	有关	事物	的	状态	;

他们也和我谈论国家大事；

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'kluːdɪd] ['membər] [ʃʊd; ʃəd]

and	expressed	his	mind	how	just	it	was	that	the	secluded	members	should
和	表达	他的	头脑	如何	只是	它	曾是	那	这	僻	成员	应该

[kʌm] [tuː; tə][sɪt] [ə'gen] .

come	to	sit	again	.
来	到	坐	再次	.

并表达了他认为那些隐居的成员应该再次回来就座的公正想法。

[aɪ] [went] [frʌm; frəm] [ðens] ,

I	went	from	thence	,
我	去	从	因此	,

我从那里离开了。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [weɪ] [went] ['ɪntuː][æn; ən] ['eɪlhaʊs] [ænd; ənd][dræŋk][maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [dræft][wɪð; wɪθ]

and	in	my	way	went	into	an	alehouse	and	drank	my	morning	draft	with
和	在	我的	方式	去	进入	一个	酒馆	和	喝	我的	早晨	草稿	和

['mæθjuː] ['ændruːz] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

Matthew	Andrews	and	two	or	three	more	of	his	friends	,
马修	安德鲁斯	和	二	或者	三	更多的	的	他的	朋友们	,

于是我顺道去了一家小酒馆，和马修·安德鲁斯以及他的两三个朋友一起喝了早晨的生啤。

['kəutʃmən] .

coachmen	.
马车夫	.

马车夫。

[ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][dɪd]['haɪər][ə; eɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

And	of	one	of	them	I	did	hire	a	coach	to	carry	us	to	-	morrow
和	的	一	的	他们	我	做过	聘请	一个	教练	到	携带	我们	到	-	明天

[tuː; tə] ['twɪkənəm] .

to	Twickenham	.
到	特威克纳姆	.

其中一辆巴士我明天会带我们去特威克纳姆。

[frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ;

From	thence	to	my	office	,	where	nothing	to	do	;
从	因此	到	我的	办公室	,	在哪里	没有什么	到	做	;

从那里到我的办公室，无事可做；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['daʊnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɔːl][ə'loʊn] ;

but	Mr	.	Downing	he	came	and	found	me	all	alone	;
但	先生	.	唐宁	他	来了	和	成立	我	全部	独自的	;

但是唐宁先生来了，发现我独自一人；

[ænd; ənd][dɪd]['menʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] ['hɑːlənd] ,

and	did	mention	to	me	his	going	back	into	Holland	,
和	做过	提到	到	我	他的	去	后退	进入	荷兰	,

他还跟我提到了他要回荷兰的事。

[ænd; ənd][dɪd][æsk][ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ] [wʊd] [goʊ][ɔːr][noʊ] , [bʌt; bət] [geɪv] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l]

and	did	ask	me	whether	I	would	go	or	no	,	but	gave	me	little
和	做过	问	我	无论	我	会	去	或者	不	,	但	给予	我	小的

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

encouragement	,
鼓励	,

他确实问过我愿不愿意去，但并没有给我多少鼓励。

[bʌt; bət][bɪd][ˌem 'iː][kən'sɪdər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
but **bid** **me** **consider** **of** **it** **;**
但 出价 我 考虑 的 它 ;

但请让我考虑一下;

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt]['mɪstər] . - [kʊd; kəd][pər'fɔːrm][ðə; ði]
and **asked** **me** **whether** **I** **did** **not** **think** **that** **Mr** **.** **Hawly** **could** **perform** **the**
和 问 我 无论 我 做过 不是 思考 那 先生 . - 可以 履行 这
[wɜːrk][ʌv; əv][maɪ] ['ɑːfɪs] [ə'loʊn][ɔːr][noʊ] .
work **of** **my** **office** **alone** **or** **no** **.**
工作 的 我的 办公室 独自的 或者 不 .

他问我是否认为霍利先生不能独自完成我办公室的工作。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] , [ɔːl][ðə; ði] [deɪ]['æftər] ,
I **confess** **I** **was** **at** **a** **great** **loss** **,** **all** **the** **day** **after** **,**
我 承认 我 曾是 在 一个 伟大的 损失 , 全部 这 天 后 ,

我承认，在那之后的一整天，我都感到非常茫然。

[tuː; tə] [bɪ'θɪŋk] [maɪ'self] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] ['bɪznəs] .
to **bethink** **myself** **how** **to** **carry** **this** **business** **.**
到 思考 我 如何 到 携带 这 商业 .

我要好好想想该如何经营这项业务。

[æt; ət] [nuːn] ,
At **noon** **,**
在 中午 ,

中午时分，

['hæri] - [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [went] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [baɪ] [koʊtʃ] [æz; əz]
Harry **Ethall** **came** **to** **me** **and** **went** **along** **with** **Mr** **.** **Maylard** **by** **coach** **as**
哈里 - 来了 到 我 和 去 沿着 和 先生 . - 经过 教练 作为
[fɑːr][æz; əz] ['sælzbəri] [kɔːrt] ,
far **as** **Salsbury** **Court** **,**
远的 作为 索尔兹伯里 法庭 ,

哈里·埃索尔来找我，然后和梅拉德先生一起乘马车去了索尔兹伯里庄园。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][set][hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːks] ,
and **there** **we** **set** **him** **down** **,** **and** **we** **went** **to** **the** **Clerks** **,**
和 那里 我们 放 他 向下 , 和 我们 去 到 这 职员 ,

于是我们把他放下，然后去找办事员。

[wer] [wiː; wi] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [leɪt] ,
where **we** **came** **a** **little** **too** **late** **,**
在哪里 我们 来了 一个 小的 也 晚的 ,

我们来得有点晚了，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dɪnər] [baɪ]['mɪstər] . - ['kɜːrtəsi] ,
but **in** **a** **closet** **we** **had** **a** **very** **good** **dinner** **by** **Mr** **.** **Pinkny's** **courtesy** **,**
但 在 一个 壁橱 我们 有 一个 非常 好的 晚餐 经过 先生 . - 礼貌 ,

但在平克尼先生的盛情款待下，我们躲在壁橱里享用了一顿非常美味的晚餐。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi][hæd; həd] ['prɪti] [gʊd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] , ['hæzərd] , [sʌŋ] [ə'loʊn]
and **after** **dinner** **we** **had** **pretty** **good** **singing** **,** **and** **one** **,** **Hazard** **,** **sung** **alone**
和 后 晚餐 我们 有 漂亮的 好的 歌唱 , 和 一 , 冒险 , 唱 独自的
['æftər][ðə; ði][oʊld] ['fæʃ(ə)n] ,
after **the** **old** **fashion** **,**
后 这 老的 时尚 ,

晚饭后我们唱得很开心，其中一位名叫哈扎德的人还用老式的方式独唱了一首歌。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [kraɪd] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
which **was** **very** **much** **cried** **up** **,** **but** **I** **did** **not** **like** **it** **.**
哪个 曾是 非常 很多 哭 向上 , 但 我 做过 不是 喜欢 它 .

虽然很伤心，但我并不喜欢它。

[ðens] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːn] ['drægən] , [ɑːn] ['læmbəθ] [hɪl] , [bəuθ] [ðə; ði] ['mɪstər] .

Thence	we	went	to	the	Green	Dragon	,	on	Lambeth	Hill	,	both	the	Mr	.
因此	我们	去	到	这	绿色的	龙	,	在	兰贝斯	爬坡道	,	两个都	这	先生	.

[pɪŋkniːz] ,

Pinkney's	,
平克尼	,

然后我们去了兰贝斯山上的绿龙酒馆，那是平克尼先生和他的妻子们的酒馆。

[smɪθ] , ['hærisn] , ['mɔːrɪs] , [ðæt] [sæŋ] [ðə; ði] [beɪs] , ['ʃɛpli] [ænd; ənd] [aɪ] ,

Smith	,	Harrison	,	Morrice	,	that	sang	the	bass	,	Sheply	and	I	,
史密斯	,	哈里森	,	莫里斯	,	那	唱	这	低音	,	谢普利	和	我	,

史密斯、哈里森、莫里斯（唱低音的）、谢普利和我，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [sæŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

and	there	we	sang	of	all	sorts	of	things	,
和	那里	我们	唱	的	全部	排序	的	事物	,

我们在那里唱了各种各样的歌，

[ænd; ənd] [aɪ] ['ventʃərd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [sək'ses] [ə'pɑːn] [θɪŋz] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] ,

and	I	ventured	with	good	success	upon	things	at	first	sight	,
和	我	冒险	和	好的	成功	之上	事物	在	第一的	视线	,

我冒险尝试了一些乍一看就能成功的事情，

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [aɪ] [pleɪd] [ɑːn] [maɪ] ['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] , [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] [tɪl] [naɪn]

and	after	that	I	played	on	my	flageolet	,	and	staid	there	till	nine
和	后	那	我	玩	在	我的	鞭状	,	和	稳重	那里	直到	九

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

之后我吹奏了我的短笛，一直待到九点钟。

['veri] ['meri] [ænd; ənd] [drɔːn] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [sɔːŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ]

very	merry	and	drawn	on	with	one	song	after	another	till	it	came	to	be	so
非常	欢乐	和	绘制	在	和	一	歌曲	后	其他	直到	它	来了	到	是	所以

[leɪt] .

late	.
晚的	.

气氛非常欢乐，一首接一首的歌曲唱到深夜。

['æftər] [ðæt] ['ʃɛpli] , ['hærisn] [ænd; ənd] [maɪ'self] , [wiː; wi] [went] [tɔːrdz] ['westmɪnstər] [ɑːn] [fʊt] ,

After	that	Sheply	,	Harrison	and	myself	,	we	went	towards	Westminster	on	foot	,
后	那	谢普利	,	哈里森	和	我	,	我们	去	向	威斯敏斯特	在	脚	,

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['goʊldən] ['laɪən] ,

and	at	the	Golden	Lion	,
和	在	这	金的	狮子	,

之后，谢普利、哈里森和我步行前往威斯敏斯特，并在金狮酒店

[nɪr] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] , [wiː; wi] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [dræŋk] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] [soʊ] ['pɑːrtɪd]

near	Charing	Cross	,	we	went	in	and	drank	a	pint	of	wine	,	and	so	parted
靠近	查令	叉	,	我们	去	在	和	喝	一个	品脱	的	葡萄酒	,	和	所以	分手了

,

,
,

在查令十字街附近，我们进去喝了一品脱葡萄酒，然后就分别了。

[ænd; ənd] [ðens] [hoʊm] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] - ['wɑːʃɪŋ] .

and	thence	home	,	where	I	found	my	wife	and	maid	a	-	washing	.
和	因此	家	,	在哪里	我	成立	我的	妻子	和	女佣	一个	-	洗涤	.

然后我回到家，发现我的妻子和女佣正在洗澡。

[aɪ] [steɪd] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [bel] - [mæn] [keɪm] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bel] [dʒʌst] ['ʌndər] [maɪ] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [aɪ]

I	staid	up	till	the	bell	-	man	came	by	with	his	bell	just	under	my	window	as	I
我	稳重	向上	直到	这	钟	-	男人	来了	经过	和	他的	钟	只是	在下面	我的	窗户	作为	我

[wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [laɪn] ,

was	writing	of	this	very	line	,
曾是	写作	的	这	非常	线	,

我一直待到门铃人来到我窗下按铃，当时我正在写下这一行字。

[ænd; ənd] [kraɪd] , " [pæst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [koʊld] , ['frɔːsti] , ['wɪndi] ['mɔːrnɪŋ] .

and	cried	,	"	Past	one	of	the	clock	,	and	a	cold	,	frosty	,	windy	morning	.
和	哭	,	"	过去的	一	的	这	钟	,	和	一个	寒冷的	,	霜冻	,	刮风	早晨	.

喊道："过了一点钟，这是一个寒冷、霜冻、刮风的早晨。"

" [aɪ] [ðen] [went] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [left] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] [ə; eɪ] - ['wɑːʃɪŋ] [stɪl] .

"	I	then	went	to	bed	,	and	left	my	wife	and	the	maid	a	-	washing	still	.
"	我	然后	去	到	床	,	和	左边	我的	妻子	和	这	女佣	一个	-	洗涤	仍然	.

"然后我就去睡觉了，留下我的妻子和女佣还在洗衣服。"

17th .

17th	.
17th	.

17日

['ɜːrli] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['kruːz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['mɪstər] . ['edwərd] ['mʌni] [tuː; tə]

Early	I	went	to	Mr	.	Crew's	,	and	having	given	Mr	.	Edward	money	to
早期的	我	去	到	先生	.	船员	,	和	拥有	给定	先生	.	爱德华	钱	到

[gɪv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

give	the	servants	,
给	这	仆人	,

清晨我去了克鲁先生家，给了爱德华先生一些钱让他转交给仆人，

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ðæt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [maɪ]

I	took	him	into	the	coach	that	waited	for	us	and	carried	him	to	my
我	采取	他	进入	这	教练	那	等待	为了	我们	和	携带	他	到	我的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我把他抱上等候我们的马车，然后把他带回了家。

[wer] [ðə; ði] [koʊtʃ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [went] [tuː; tə] ['westmɪnstər]

where	the	coach	waited	for	me	while	I	and	the	child	went	to	Westminster
在哪里	这	教练	等待	为了	我	尽管	我	和	这	孩子	去	到	威斯敏斯特

[hɔːl] ,

Hall	,
大厅	,

我和孩子去威斯敏斯特大厅的时候，教练在那里等我。

[ænd; ənd] [bɔːt] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] .

and	bought	him	some	pictures	.
和	买	他	一些	图片	.

然后给他买了一些画。

[ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [aɪ] [met] ['mɪstər] . [wʊdfaɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['wɪlz] [ænd; ənd] [dræŋk]

In	the	Hall	I	met	Mr	.	Woodfine	,	and	took	him	to	Will's	and	drank
在	这	大厅	我	遇见	先生	.	伍德芬	,	和	采取	他	到	遗嘱	和	喝

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

我在大厅里遇到了伍德芬先生，便带他去了威尔家，和他一起喝酒。

[ðens] [ðə; ðiˈ][tʃaɪld]
Thence **the** **child**
因此 这 孩子

于是孩子

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [koʊtʃ] , [wer] [maɪ][waɪf][wʌz; wəz] ['redi] ,
and **I** **to** **the** **coach** **,** **where** **my** **wife** **was** **ready** **,**
和 我 到 这 教练 , 在哪里 我的 妻子 曾是 准备好 ,

我走向教练，我的妻子已经在那里等候了。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [went] [tɔːrdz] ['twɪkənəm] .
and **so** **we** **went** **towards** **Twickenham** **.**
和 所以 我们 去 向 特威克纳姆 .

于是我们便朝着特威克纳姆方向走去。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [weiˈ] ,
In **our** **way** **,**
在 我们的 方式 ,

以我们的方式，

[æt; ət] ['kenzɪŋtən] [wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['tʃestərfiːld] [hæd; həd] [kɪld] [ə'nʌðər]
at **Kensington** **we** **understood** **how** **that** **my** **Lord** **Chesterfield** **had** **killed** **another**
在 肯辛顿 我们 理解 如何 那 我的 主 切斯特菲尔德 有 被杀 其他
['dʒent(ə)lmən][ə'baʊt][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ,
gentleman **about** **half** **an** **hour** **before** **,**
绅士 关于 一半 一个 小时 前 ,

在肯辛顿，我们了解到切斯特菲尔德勋爵大约半小时前杀害了另一位绅士。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fled] .
and **was** **fled** **.**
和 曾是 逃亡 .

然后逃走了。

[['filip] ['stænəp] , ['sekənd] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['tʃestərfiːld] , [ɔb] . - , [ækt] .
[**Philip** **Stanhope** **,** **second** **Earl** **of** **Chesterfield** **,** **ob** **.** **1713** **,** **act** **.**
[菲利普 斯坦霍普 , 第二 伯爵 的 切斯特菲尔德 , 奥布 . - , 行为 .

[菲利普·斯坦霍普，第二代切斯特菲尔德伯爵，卒于 1713 年，在位。

['suːiː] - .
suae **80** **.**
苏埃 - .

suae 80。

[wiː; wi] [lɜːrn] , [frʌm; frəm][ðə; ðiˈ]['memwɑːr] ['priːfɪkst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " ['prɪntɪd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , " [ðæt]
We **learn** **,** **from** **the** **memoir** **prefixed** **to** **his** **"** **Printed** **Correspondence** **,** **"** **that**
我们 学习 , 从 这 回忆录 前缀 到 他的 " 打印 一致 , " 那
[hiː; hi] [fɔːt] [θriː] ['duːəlz] ,
he **fought** **three** **duels** **,**
他 战斗 三 决斗 ,

从他"印刷信件集"前附的回忆录中我们得知，他曾参与过三次决斗。

[dɪs'ɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd][æn'tægənɪsts] , [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ðə; ðiˈ]
disarming **and** **wounding** **his** **first** **and** **second** **antagonists** **,** **and** **killing** **the**
解除武装 和 受伤 他的 第一的 和 第二 反派 , 和 杀 这
[θɜːrd] .
third **.**
第三 .

他解除了第一和第二个对手的武装并使其受伤，然后杀死了第三个对手。

[ðə; ðiˈ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [fel] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] ['wʊli] .
The **name** **of** **the** **unfortunate** **gentleman** **who** **fell** **on** **this** **occasion** **was** **Woolly** **.**
这 姓名 的 这 不幸 绅士 WHO 跌倒 在 这 场合 曾是 毛茸茸的 .

这次不幸摔倒的先生名叫伍利。

[lɔːrd] ['tʃestərfiːld] , [əb'skɔndiŋ] , [went] [tuː; tə]['breɪdə] , [wer] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrd(ə)n]

Lord	Chesterfield	,	absconding	,	went	to	Breda	,	where	he	obtained	the	royal	pardon
主	切斯特菲尔德	,	潜逃	,	去	到	布雷达	,	在哪里	他	获得	这	皇家	赦免

[frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] [iː] .

from	Charles	II	.
从	查尔斯	二	.

切斯特菲尔德勋爵逃亡到布雷达，在那里他获得了查理二世的皇家赦免。

[hiː; hi]['æktɪd][ə; eɪ] ['bɪzi] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] ,

He	acted	a	busy	part	in	the	eventful	times	in	which	he	lived	,
他	行动	一个	忙碌的	部分	在	这	多事	时代	在	哪个	他	居住地	,

在他所处的那个风云变幻的时代，他扮演了非常重要的角色。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stedi] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊt] .

and	was	remarkable	for	his	steady	adherence	to	the	Stuarts	.
和	曾是	卓越	为了	他的	稳定的	依从性	到	这	斯图亚特	.

他因始终忠于斯图亚特王朝而引人注目。

[lɔːrd] ['tʃɛstərˌfildz] ['letər] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [iː] . , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ænsər] [g'rɑːntɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

Lord	Chesterfield's	letter	to	Charles	II	.	,	and	the	King's	answer	granting	the	royal
主	切斯特菲尔德	信	到	查尔斯	二	.	,	和	这	国王学院	回答	授予	这	皇家

['pɑːrd(ə)n] ,

pardon	,
赦免	,

切斯特菲尔德勋爵写给查理二世的信，以及国王赦免他的回信。

[ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][sɜːr][dʒɑːn] ['mɜːrri] , [ɪn] - .

occur	in	the	Correspondence	published	by	General	Sir	John	Murray	,	in	1829	.
发生	在	这	一致	已发布	经过	一般的	先生	约翰	默里	,	在	-	.

出现在约翰·默里爵士将军于 1829 年出版的《通信集》中。

" [dʒæn] . 17th , - .

"	Jan	.	17th	,	1659	.
"	一月	.	17th	,	-	.

1659年1月17日。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['tʃestərfiːld] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sʌn] [ʌv; əv] ['hæmərˌsmɪθ] ,

The	Earl	of	Chesterfield	and	Dr	.	Woolly's	son	of	Hammersmith	,
这	伯爵	的	切斯特菲尔德	和	博士	.	-	儿子	的	哈默史密斯	,

切斯特菲尔德伯爵和哈默史密斯的伍利医生的儿子

[hæd; həd][ə; eɪ]['kwɑːrəl] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mer] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [paʊndz] [praɪs] ; [ðə; ði]['kwɑːrəl] [wʊd] [nɑːt]

had	a	quarrel	about	a	mare	of	eighteen	pounds	price	;	the	quarrel	would	not
有	一个	争吵	关于	一个	母马	的	十八	磅	价格	;	这	争吵	会	不是

[biː; bi]['rekənsaild] ,

be	reconciled	,
是	和解	,

他们因为一匹价值十八英镑的母马发生了争执；争执无法化解。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

insomuch	that	a	challenge	passed	between	them	.
就此而言	那	一个	挑战	通过了	之间	他们	.

他们之间甚至发起了挑战。

[ðeɪ] [fɔːt] [ə; eɪ]['duːəl][ɑːn][ðə; ði] ['bæksaɪd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['koʊlbiːz] [haʊs] [æt; ət] ['kenzɪŋtən] ,

They	fought	a	duel	on	the	backside	of	Mr	.	Colby's	house	at	Kensington	,
他们	战斗	一个	决斗	在	这	背面	的	先生	.	科尔比的	房子	在	肯辛顿	,

他们在肯辛顿科尔比先生家的后院决斗。

[wer] [ðə; ði] [ɜːrl] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['paːsiz] .

where	the	Earl	and	he	had	several	passes	.
在哪里	这	伯爵	和	他	有	一些	通过	.

伯爵和他曾多次传球。

[ðə; ði] [ɜːrl] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [ðen] ['endɪd] ,

The	Earl	wounded	him	in	two	places	,	and	would	fain	have	then	ended	,
这	伯爵	受伤	他	在	二	地方	,	和	会	欣然	有	然后	结束	,

伯爵在他身上两处开枪，本想就此结束战斗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stʌbərnnəs] [ænd; ənd][praɪd][ʌv; əv] [hɑːrt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wʊli] [wʊd] [nɑːt] [gɪv]

but	the	stubbornness	and	pride	of	heart	of	Mr	.	Woolly	would	not	give
但	这	固执	和	自豪	的	心	的	先生	.	毛茸茸的	会	不是	给

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

但是伍利先生的固执和骄傲让他不肯屈服。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [pæs] [[hiː; hi]] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

and	the	next	pass	[	he	]	was	killed	on	the	spot	.
和	这	下一个	经过	[	他	]	曾是	被杀	在	这	点	.

下一次传球时，他当场被击毙。

[ðə; ði] [ɜːrl] [fled] [tuː; tə] ['tʃelsi] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] ['wɔːtər][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

The	Earl	fled	to	Chelsea	,	and	there	took	water	and	escaped	.
这	伯爵	逃亡	到	切尔西	,	和	那里	采取	水	和	逃脱	.

伯爵逃往切尔西，在那里取了水后逃脱了。

[ðə; ði]['dʒʊri] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tʃæns] - ['medli] .

The	jury	found	it	chance	-	medley	.
这	陪审团	成立	它	机会	-	混合曲	.

陪审团认为这是偶然的混合曲。

" — - " [daɪ'ɜːrn(ə)l] , " ['ædɪt] [em'esiz] . , ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] . — [biː] .]

"	—	Rugge's	"	Diurnal	,	"	Addit	MSS	.	,	British	Museum	.	—	B	.	]
"	—	-	"	日间	,	"	添加	MSS	.	,	英国	博物馆	.	—	B	.	]

"—鲁格的《日记》，附加手稿，大英博物馆。—B.]

[wiː; wi] [went] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [keɪm] [ə'baʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fʊlɝz] ,

We	went	forward	and	came	about	one	of	the	clock	to	Mr	.	Fuller's	,
我们	去	向前	和	来了	关于	一	的	这	钟	到	先生	.	富勒	,

我们继续往前走，来到了富勒先生家的一座钟楼前。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] , [soʊ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪnər] [ðer; ðər] ,

but	he	was	out	of	town	,	so	we	had	a	dinner	there	,
但	他	曾是	出去	的	镇	,	所以	我们	有	一个	晚餐	那里	,

但他当时不在城里，所以我们就在他家吃了顿饭。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ðə; ði][tʃaɪld] 40s .

and	I	gave	the	child	40s	.
和	我	给予	这	孩子	40s	.

我给了孩子40块钱。

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['ʌʃəz] .

to	give	to	the	two	ushers	.
到	给	到	这	二	引座员	.

交给两位招待员。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi]['pɑːrtɪd][ænd; ənd] [went] ['hoʊmwərdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['mɑːrkɪt] [deɪ] [æt; ət] - [

After	that	we	parted	and	went	homewards	,	it	being	market	day	at	Brainford	[
后	那	我们	分手了	和	去	回家	,	它	存在	市场	天	在	-	[

['brɛntfərd]] .

Brentford	]	.
布伦特福德	]	.

之后我们便告别回家了，因为那天是布雷恩福德（布伦特福德）的集市日。

[aɪ][set][maɪ][waɪf] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊtʃ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kruːz] ,

I	set	my	wife	down	and	went	with	the	coach	to	Mr	.	Crew's	,
我	放	我的	妻子	向下	和	去	和	这	教练	到	先生	.	船员	,

我把妻子放下后，就跟着教练去了克鲁先生家。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][spoʊk][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [muə; mɔː][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɛm] ,

thinking	to	have	spoke	with	Mr	.	Moore	and	Mrs	.	Jem	,
思维	到	有	辐	和	先生	.	摩尔	和	太太	.	杰姆	,

以为已经和摩尔先生和杰姆太太谈过了，

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] [wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌʌn'kaɪndnəs]

he	having	told	me	the	reason	of	his	melancholy	was	some	unkindness
他	拥有	讲述	我	这	原因	的	他的	忧郁	曾是	一些	不友善

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['æftər][soʊ] [greɪt] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] ,

from	her	after	so	great	expressions	of	love	,
从	她	后	所以	伟大的	表达式	的	爱	,

他告诉我他忧郁的原因是，在她对他表达了如此浓烈的爱意之后，她却对他冷淡对待。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər][kən'sent] ,

and	how	he	had	spoke	to	her	friends	and	had	their	consent	,
和	如何	他	有	辐	到	她	朋友们	和	有	他们的	同意	,

以及他是如何与她的朋友们交谈并获得她们同意的，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'zaɪər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	that	he	would	desire	me	to	take	an	occasion	of	speaking	with
和	那	他	会	欲望	我	到	拿	一个	场合	的	请讲	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他希望我能找个机会和她谈谈。

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [nɑːt][tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [hɜːr; hər][ˌdɪskən'tent][ɔːr] [dɪs'teɪst] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

but	by	no	means	not	to	heighten	her	discontent	or	distaste	whatever	it	be
但	经过	不	方法	不是	到	增高	她	不满	或者	厌恶	任何	它	是

,

,

,

但绝不会因此加剧她的不满或厌恶，无论是什么。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

but	to	make	it	up	if	I	can	.
但	到	制作	它	向上	如果	我	能	.

但我希望能弥补。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] , [aɪ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['dʒɛm] ,

But	he	being	out	of	doors	,	I	went	away	and	went	to	see	Mrs	.	Jem	,
但	他	存在	出去	的	门	,	我	去	离开	和	去	到	看	太太	.	杰姆	,

但他不在户外，我就离开了，去找杰姆太太了。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [wel] [ə'gen] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [geɪm] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][kɑːrdz] , [aɪ] [left]

who	was	now	very	well	again	,	and	after	a	game	or	two	at	cards	,	I	left
WHO	曾是	现在	非常	出色地	再次	,	和	后	一个	游戏	或者	二	在	牌	,	我	左边

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她现在已经完全康复了，和她玩了一两局牌后，我就离开了。

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfi] [klʌb] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ['veri] [gʊd] ['dɪskɔːrs] ;

So	I	went	to	the	Coffee	Club	,	and	heard	very	good	discourse	;
所以	我	去	到	这	咖啡	俱乐部	,	和	听到	非常	好的	话语	;

于是我去了咖啡俱乐部，听到了很多精彩的讨论；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hærɪŋtənz] ['ænsər] ,

it	was	in	answer	to	Mr	.	Harrington's	answer	,
它	曾是	在	回答	到	先生	.	哈灵顿的	回答	,

这是对哈灵顿先生回答的回应，

[huː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['setld]

who	said	that	the	state	of	the	Roman	government	was	not	a	settled
WHO	说	那	这	状态	的	这	罗马	政府	曾是	不是	一个	定居

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

有人说罗马政府的状态并非一个稳定的政府。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['wʌndər] [ðæt][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][prə'praɪəti] [[aɪ] . [iː] . , ['prɑːpərti]

and	so	it	was	no	wonder	that	the	balance	of	propriety	[	i	.	e	.	,	property
和	所以	它	曾是	不	想知道	那	这	平衡	的	礼	[	我	.	e	.	,	财产

] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][hænd] ,

]	was	in	one	hand	,
]	曾是	在	一	手	,

因此，财产（即所有权）掌握在一方手中也就不足为奇了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mænd] [ɪn] [ə'nʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['ðerfɔːr] ['ɔːlweɪz][ɪn][ə; eɪ]['pɑːstʃər][ʌv; əv][wɔːr] ;

and	the	command	in	another	,	it	being	therefore	always	in	a	posture	of	war	;
和	这	命令	在	其他	,	它	存在	所以	总是	在	一个	姿势	的	战争	;

而另一份命令则表明，它始终处于战争状态；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ]['bælət] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] ['gʌvərnmənt] ,

but	it	was	carried	by	ballot	,	that	it	was	a	steady	government	,
但	它	曾是	携带	经过	选票	,	那	它	曾是	一个	稳定的	政府	,

但这是投票结果，表明这是一个稳定的政府。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [baɪ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

though	it	is	true	by	the	voices	it	had	been	carried	before	that	it	was
尽管	它	是	真的	经过	这	声音	它	有	到过	携带	前	那	它	曾是

[æn; ən] [ʌn'stedi] ['gʌvərnmənt] ;

an	unsteady	government	;
一个	不稳定	政府	;

虽然此前已有传言称该政府不稳定，但事实的确如此；

[soʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ə'poʊnənts] [ðæt] [ðə; ði] ['bæləns] [leɪ] [ɪn]

so	to	-	morrow	it	is	to	be	proved	by	the	opponents	that	the	balance	lay	in
所以	到	-	明天	它	是	到	是	已证实	经过	这	对手	那	这	平衡	躺	在

[wʌn][hænd] ,

one	hand	,
一	手	,

所以明天，对手们就要证明，天平的天平掌握在一方手中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [ə'nʌðər] .

and	the	government	in	another	.
和	这	政府	在	其他	.

以及政府的另一面。

[ðens] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd] [met] [ʃɔː] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] , [huː] [toʊld]

Thence	I	went	to	Westminster	,	and	met	Shaw	and	Washington	,	who	told
因此	我	去	到	威斯敏斯特	,	和	遇见	肖	和	华盛顿	,	WHO	讲述

[ˌem 'iː] [haʊ] [ðɪs] [deɪ] ['sɪdənəm]

me	how	this	day	Sydenham
我	如何	这	天	锡德纳姆

随后我去了威斯敏斯特，见到了萧伯纳和华盛顿，他们告诉我今天锡德纳姆的情况。

[['kɜːrn(ə)l] ['wɪljəm] ['sɪdənəm] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['æktɪv] ['ɑːfɪsər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l]['wɔrz] , [ɑːn]
[Colonel William Sydenham had been an active officer during the Civil Wars , on
[上校 威廉 锡德纳姆 有 到过 一个 积极的 官 期间 这 民用 战争 , 在
[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [saɪd] ;
the Parliament side ;
这 议会 边 ;

威廉·西德纳姆上校曾是内战期间议会一方的一名活跃军官;

[em] . [piː] . [fɔːr; fər] ['dɒːsətʃə] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['mɛlkəm] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti]
M . P . for Dorsetshire , Governor of Melcombe , and one of the Committee
M . P . 为了 多塞特郡 , 州长 的 梅尔科姆 , 和 一 的 这 委员会
[ʌv; əv] ['seɪfti] .
of Safety .
的 安全 .

多塞特郡议员、梅尔科姆镇长、安全委员会成员之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] . — [biː] .]
He was the elder brother of the celebrated physician of that name . — B .]
他 曾是 这 长老 兄弟 的 这 著名 医生 的 那 姓名 . — B .]

他是那位同名著名医生的哥哥。——B.]

[wʌz; wəz]['voʊtɪd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ['sɪtɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ðɪs] ['pɑːrləmənt] ,
was voted out of the House for sitting any more this Parliament ,
曾是 投票 出去 的 这 房子 为了 坐着 任何 更多的 这 议会 ,

他因未继续在本届议会任职而被投票逐出议会。

[ænd; ənd] [ðæt] [sæloʊweɪ][wʌz; wəz]['voʊtɪd][aʊt] ['laɪkwaɪz] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] ,
and that Salloway was voted out likewise and sent to the Tower ,
和 那 萨洛威 曾是 投票 出去 同样地 和 发送 到 这 塔 ,

萨洛韦也被投票罢免，并被送往伦敦塔。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
during the pleasure of the House .
期间 这 乐趣 的 这 房子 .

在议会的许可下。

[hoʊm] [ænd; ənd] [roʊt] [baɪ][ðə; ði][poʊst] , [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ]
Home and wrote by the Post , and carried to Whitehall , and coming
家 和 写道 经过 这 邮政 , 和 携带 到 白厅 , 和 未来
[bæk] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət]['hɑːrpər] - - [es] ,
back turned in at Harper - ' s ,
后退 转向 在 在 哈珀 - - s ,

回家后，由《邮报》寄出，送到白厅，回来时交到哈珀斯百货公司。

[wer] [dʒæk] [praɪs] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ][dræŋk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ,
where Jack Price was , and I drank with him and he told me ,
在哪里 杰克 价格 曾是 , 和 我 喝 和 他 和 他 讲述 我 ,

杰克·普莱斯当时也在场，我和他一起喝酒，他告诉我:

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [θɪŋz] , [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [prə'tektər]
among other , things , how much the Protector
之中 其他 , 事物 , 如何 很多 这 保护者

除此之外，还有保护者究竟有多重要?

[['ritʃəd] ['krɔmwel] , [θɜːrd] [sʌn] [ʌv; əv]['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] , [bɔːrn][ɑːk'toʊbər] 4th , - , [əd'mɪtɪd]
[Richard Cromwell , third son of Oliver Cromwell , born October 4th , 1626 , admitted
[理查德 克伦威尔 , 第三 儿子 的 奥利弗 克伦威尔 , 出生 十月 4th , - , 承认
[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [ɪn] ,
a member of Lincoln's Inn ,
一个 成员 的 林肯的 客栈 ,

[理查德·克伦威尔，奥利弗·克伦威尔的第三个儿子，生于1626年10月4日，被接纳为林肯律师学院的成员，

[meɪ] 27th , - , [fel] ['ɪntuː] [det] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [fiːld] [spɔːrts]

May	**27th**	**,**	**1647**	**,**	**fell**	**into**	**debt**	**and**	**devoted**	**himself**	**to**	**hunting**	**and**	**field**	**sports**
可能	27th	,	-	,	跌倒	进入	债务	和	奉献	他自己	到	打猎	和	场地	运动的

.

:

.

1647 年 5 月 27 日，他负债累累，便投身于狩猎和野外运动。

[hɪz; ɪz] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [æz; əz] [prə'tektər] [wʌz; wəz][juːnɪ'vɜːrsəli] [ək'septɪd] [æt; ət][fɜːrst] ,

His	**succession**	**to**	**his**	**father**	**as**	**Protector**	**was**	**universally**	**accepted**	**at**	**first**	**,**
他的	演替	到	他的	父亲	作为	保护者	曾是	普遍地	公认	在	第一的	,

他继承父亲成为护国公，起初得到了普遍认可。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrmi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə]['mɜːrmər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .

but	**the**	**army**	**soon**	**began**	**to**	**murmur**	**because**	**he**	**was**	**not**	**a**	**general**	**.**
但	这	军队	很快	开始	到	低语	因为	他	曾是	不是	一个	一般的	.

但军队很快开始抱怨，因为他并不是一名将军。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'sɛnʃənz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['pɑːrtiz] [hiː; hi] [fel] ,

Between	**the**	**dissensions**	**of**	**various**	**parties**	**he**	**fell**	**,**
之间	这	分歧	的	各种各样的	各方	他	跌倒	,

他夹在各方纷争之间，最终身陷囹圄。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][left][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ænərki] :

and	**the**	**country**	**was**	**left**	**in**	**a**	**state**	**of**	**anarchy**	**:**
和	这	国家	曾是	左边	在	一个	状态	的	无政府状态	:

国家陷入了无政府状态：

[hiː; hi] [went] [ə'brɔːd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [lɪvd] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

He	**went**	**abroad**	**early**	**in**	**the**	**summer**	**of**	**1660**	**,**	**and**	**lived**	**abroad**	**for**	**some**
他	去	国外	早期的	在	这	夏天	的	-	,	和	居住地	国外	为了	一些

['jɪrz] ,

years	**,**
年	,

1660年夏初，他出国旅行，并在国外生活了几年。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn] - .

returning	**to**	**England**	**in**	**1680**	**.**
返回	到	英格兰	在	-	.

1680年返回英国。

['æftər][hɪz; ɪz][fɔːl][hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['klɑːrk] .

After	**his**	**fall**	**he**	**bore**	**the**	**name**	**of**	**John**	**Clarke**	**.**
后	他的	落下	他	钻孔	这	姓名	的	约翰	克拉克	.

堕落之后，他改名为约翰·克拉克。

[daɪd][æt; ət] ['tʃɛʃənt] , [dʒʊ'laɪ] 12th , - .]

Died	**at**	**Cheshunt**	**,**	**July**	**12th**	**,**	**1712**	**.**	**]**
死亡	在	切申特	,	七月	12th	,	-	.	]

1712年7月12日卒于切申特。

[ɪz] ['ɔːltərd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ber] [aʊt][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ['veri] [wel] ,

is	**altered**	**,**	**though**	**he**	**would**	**seem**	**to**	**bear**	**out**	**his**	**trouble**	**very**	**well**	**,**
是	已修改	,	尽管	他	会	似乎	到	熊	出去	他的	麻烦	非常	出色地	,

虽然他似乎很好地证明了自己的困境，但他的性格却有所改变。

[jet] [hiː; hi][ɪz] [skers] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɔːk] [sens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ;

yet	**he**	**is**	**scarce**	**able**	**to**	**talk**	**sense**	**with**	**a**	**man**	**;**
然而	他	是	稀少	有能力的	到	讲话	感觉	和	一个	男人	;

但他却几乎无法与人进行正常的对话；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] " [huː] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn] [trʌst] ,
and **how** **he** **will** **say** **that** **"** **Who** **should** **a** **man** **trust** **,**
和 如何 他 将要 说 那 " WHO 应该 一个 男人 相信 ,

他会说："人应该信任谁呢？"

[ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [trʌst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ;
if **he** **may** **not** **trust** **to** **a** **brother** **and** **an** **uncle** **;**
如果 他 可能 不是 相信 到 一个 兄弟 和 一个 叔叔 ;

如果他连自己的兄弟和叔叔都不信任；

" [ænd; ənd] " [haʊ] [mʌtʃ] [ðoʊz] [men][hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] [ɔːl'maɪti] ,
" **and** **"** **how** **much** **those** **men** **have** **to** **answer** **before** **God** **Almighty** **,**
" 和 " 如何 很多 那些 男人 有 到 回答 前 上帝 全能者 ,

"以及"这些人要在全能的上帝面前交代多少问题，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [neɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
for **their** **playing** **the** **knave** **with** **him** **as** **they** **did** **.**
为了 他们的 玩耍 这 恶棍 和 他 作为 他们 做过 .

因为他们像那样和他玩弄无赖。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ; L100 , - ['ɔːfərd] ,
" **He** **told** **me** **also** **,** **that** **there** **was** **;** **L100** **,** **000** **offered** **,**
" 他 讲述 我 还 , 那 那里 曾是 ; L100 , - 提供 ,

他还告诉我，有人出价10万英镑。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] ,
and **would** **have** **been** **taken** **for** **his** **restitution** **,**
和 会 有 到过 已采取 为了 他的 归还 ,

并会被带走以偿还他的赔偿金。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [kʌm] [ɪn][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ə'gen] ;
had **not** **the** **Parliament** **come** **in** **as** **they** **did** **again** **;**
有 不是 这 议会 来 在 作为 他们 做过 再次 ;

如果议会没有像他们再次那样召开会议的话；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [prə'tektər] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['testɪmoʊni][ʌv; əv]
and **that** **he** **do** **believe** **that** **the** **Protector** **will** **live** **to** **give** **a** **testimony** **of**
[hɪz; ɪz] ['vælər] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [jet] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪz] ,
his **valour** **and** **revenge** **yet** **before** **he** **dies** **,**
他的 勇气 和 复仇 然而 前 他 死亡 ,

而且他相信，守护者会在临终前亲眼见证自己的英勇和复仇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'tektər] [wɪl] [seɪ] [soʊ][hɪm'self] ['sʌmtaɪmz] .
and **that** **the** **Protector** **will** **say** **so** **himself** **sometimes** **.**
和 那 这 保护者 将要 说 所以 他自己 有时 .

而且，守护者本人有时也会这么说。

[ðens] [aɪ] [went] [hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][maɪ][waɪf][ɪn][bed] .
Thence **I** **went** **home** **,** **it** **being** **late** **and** **my** **wife** **in** **bed** **.**
因此 我 去 家 , 它 存在 晚的 和 我的 妻子 在 床 .

于是我就回家了，当时天色已晚，妻子已经睡了。

18th .
18th **.**
18th .

18日

[tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] ['wɪlz] ,
To **my** **office** **and** **from** **thence** **to** **Will's** **,**
到 我的 办公室 和 从 因此 到 遗嘱 ,

到我的办公室，然后再从那里到威尔的办公室，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['mɪstər] . ['ʃɛpli] [brɔ:t] [ˌem 'i:] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæriər][ænd; ənd][soʊ][aɪ]

and	there	Mr	.	Sheply	brought	me	letters	from	the	carrier	and	so	I
和	那里	先生	.	谢普利	带来	我	信件	从	这	载体	和	所以	我

[went] [hoʊm] .

went	home	.
去	家	.

谢普利先生在那里把邮递员送来的信件带给了我，于是我回家了。

['æftər] [ðæt] [tu:; tə] ['wɪlkɪnsənz] , [wer] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪnər] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['tɔ:lbət; 'tælbət] ,

After	that	to	Wilkinson's	,	where	we	had	a	dinner	for	Mr	.	Talbot	,
后	那	到	威尔金森的	,	在哪里	我们	有	一个	晚餐	为了	先生	.	塔尔博特	,

['ædəmz] ,

Adams	,
亚当斯	,

之后我们去了威尔金森家，在那里为塔尔博特先生、亚当斯先生共进晚餐。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][sʌn][dɪd][nɑ:t] [kʌm] .

Pinkny	and	his	son	,	but	his	son	did	not	come	.
-	和	他的	儿子	,	但	他的	儿子	做过	不是	来	.

Pinkny和他的儿子，但他的儿子没有来。

[hɪr] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['veri] ['meri] ,

Here	we	were	very	merry	,
这里	我们	是	非常	欢乐	,

我们当时非常开心，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ['mɪstər] . [fʊlər] [keɪm] ['ðɪðər] [ænd; ənd][steɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [waɪl] .

and	while	I	was	here	Mr	.	Fuller	came	thither	and	staid	a	little	,	while	.
和	尽管	我	曾是	这里	先生	.	富勒	来了	那里	和	稳重	一个	小的	,	尽管	.

我在这里的时候，富勒先生也来了，待了一会儿。

['æftər] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l] [went] [tu:; tə][maɪ][lɔ:(r)dz] , ['wɪðər] [keɪm] ['æftərwərdz]['mɪstər] . ['hærisn] ,

After	that	we	all	went	to	my	Lord's	,	whither	came	afterwards	Mr	.	Harrison	,
后	那	我们	全部	去	到	我的	主场	,	往哪里去	来了	然后	先生	.	哈里森	,

之后我们都去了我主人的住处，哈里森先生随后也去了那里。

[ænd; ənd][baɪ] [tʃæns] ['si:ɪŋ] ['mɪstər] . ['bʌtlər] — [['mɪstər] .

and	by	chance	seeing	Mr	.	Butler	—	[	Mr	.
和	经过	机会	看到	先生	.	巴特勒	—	[	先生	.

偶然间见到了巴特勒先生——[巴特勒先生]

['bʌtlər] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [staɪld] [baɪ] ['pepis] [məuŋs] .

Butler	is	usually	styled	by	Pepys	Mons	.
巴特勒	是	通常	风格	经过	佩皮斯	蒙斯	.

巴特勒通常由佩皮斯·蒙斯担任造型师。

- .] — ['kʌmɪŋ] [baɪ][aɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][sæt] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]

I'Impertinent	.	]	—	coming	by	I	called	him	in	and	so	we	sat	drinking	a
-	.	]	—	未来	经过	我	称为	他	在	和	所以	我们	卫星	喝	一个

['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][waɪn] [tɪl] [naɪt] .

bottle	of	wine	till	night	.
瓶子	的	葡萄酒	直到	夜晚	.

傲慢无礼者——路过时，我叫他进来，于是我们坐下来喝了一瓶酒，直到晚上。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] ['mɪstrəs] [æn] — [['prɑ:bəbli]['mɪsɪz] . (['æftərwərdz] ['leɪdi]) [æn] ['mɑ:ntəgˌju:] ,

At	which	time	Mistress	Ann	—	[	Probably	Mrs	.	(	afterwards	Lady	)	Anne	Montagu	,
在	哪个	时间	情妇	安	—	[	大概	太太	.	(	然后	女士	)	安妮	蒙塔古	,

['dɔ:tər] [ʌv; əv][sɜ:r]['edwərd]['mɑ:ntəgˌju:] ,

daughter	of	Sir	Edward	Montagu	,
女儿	的	先生	爱德华	蒙塔古	,

当时安妮夫人——[可能是爱德华·蒙塔古爵士的女儿安妮·蒙塔古夫人（后来的安妮·蒙塔古夫人）]

[ænd; ənd]['sɪstər][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɛm] .] — [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:(r)dz] ['stʌdi] [fɔ:r; fər]

and	sister	to	Mrs	.	Jem	.	]	—	came	with	the	key	of	my	Lord's	study	for
和	姐姐	到	太太	.	杰姆	.	]	—	来了	和	这	钥匙	的	我的	主场	学习	为了

[sʌm; səm] [θɪŋz] ,

some	things	,
一些	事物	,

（也是杰姆太太的妹妹。）——带着我主书房的钥匙来取一些东西，

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][ɔ:l] [broʊk] [ʌp][ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd]

and	so	we	all	broke	up	and	after	I	had	gone	to	my	house	and
和	所以	我们	全部	打破	向上	和	后	我	有	已消失	到	我的	房子	和

[ɪn'tɜ:rprətɪd] [maɪ][lɔ:(r)dz] ['letər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kærəktər] — [[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['saɪfərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

interpreted	my	Lord's	letter	by	his	character	—	[	The	making	of	ciphers	was	a
翻译	我的	主场	信	经过	他的	特点	—	[	这	制作	的	密码	曾是	一个

['pɑ:pjələr] [ə'mju:zmənt] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .

popular	amusement	about	this	time	.
受欢迎的	娱乐	关于	这	时间	.

于是我们都散了，之后我回到家，根据我主的性格解读了他的信——（当时制作密码是一种流行的娱乐活动。

['pepis] [meɪd] ['sevrəl] [fɔ:r; fər]['mɑ:ntəgju:] , ['daʊnɪŋ] ,

Pepys	made	several	for	Montagu	,	Downing	,
佩皮斯	制成	一些	为了	蒙塔古	,	唐宁	,

佩皮斯为蒙塔古、唐宁等人制作了好几份。

[ænd; ənd] ['ʌðər] .] — [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə]

and	others	.	]	—	I	came	to	her	again	and	went	with	her	to
和	其他的	.	]	—	我	来了	到	她	再次	和	去	和	她	到

[hɜ:r; hər] ['lɑ:dʒɪŋ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə]['mɪstər] . ['kru:z] ,

her	lodging	and	from	thence	to	Mr	.	Crew's	,
她	住宿	和	从	因此	到	先生	.	船员	,

以及其他人。——我又去找了她，和她一起去了她的住处，然后从那里去了克鲁先生家。

[wer] [aɪ][əd'vaɪzd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʌt] [tu:; tə][du:][ə'baʊt][maɪ][lɔ:(r)dz] ['lɑ:dʒɪŋz] [ænd; ənd] [wʌt]

where	I	advised	with	him	what	to	do	about	my	Lord's	lodgings	and	what
在哪里	我	建议	和	他	什么	到	做	关于	我的	主场	住宿	和	什么

['ænsər] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][sɜ:r][ænt] . ['ku:pər] [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [keɪm] [hoʊm][ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

answer	to	give	to	Sir	Ant	.	Cooper	and	so	I	came	home	and	to	bed	.
回答	到	给	到	先生	蚂蚁	.	库珀	和	所以	我	来了	家	和	到	床	.

我向他建议如何处理我主人的住所，以及如何答复安特·库珀爵士，然后我就回家睡觉了。

[ɔ:l] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [mʌŋk] [wɪl] [du:] :

All	the	world	is	at	a	loss	to	think	what	Monk	will	do	:
全部	这	世界	是	在	一个	损失	到	思考	什么	僧	将要	做	:

全世界都在猜测蒙克接下来会做什么：

[ðə; ði] ['sɪti] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

the	City	saying	that	he	will	be	for	them	,
这	城市	说	那	他	将要	是	为了	他们	,

市政府表示他会支持他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

and	the	Parliament	saying	he	will	be	for	them	.
和	这	议会	说	他	将要	是	为了	他们	.

议会表示他将支持他们。

19th .

19th	.
19th	.

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər][tuː; tə]['mɪstər] . ['daʊnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][bed][saɪd]

This	morning	I	was	sent	for	to	Mr	.	Downing	,	and	at	his	bed	side
这	早晨	我	曾是	发送	为了	到	先生	.	唐宁	,	和	在	他的	床	边

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ,

he	told	me	,
他	讲述	我	,

今天早上我被叫去见唐宁先生，他在床边告诉我：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kaɪndnəs][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]

that	he	had	a	kindness	for	me	,	and	that	he	thought	that	he
那	他	有	一个	仁慈	为了	我	,	和	那	他	想法	那	他

[hæd; həd] [dʌn] [ˌem 'iː][wʌn] ;

had	done	me	one	;
有	完毕	我	一	;

他觉得他帮了我一个大忙，并且认为他帮了我一个大忙；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [ʌv; əv]

and	that	was	,	that	he	had	got	me	to	be	one	of	the	Clerks	of
和	那	曾是	,	那	他	有	得到	我	到	是	一	的	这	职员	的

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ;

the	Council	;
这	理事会	;

那就是，他让我成为了议会的书记员之一；

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌmbld] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

at	which	I	was	a	little	stumbled	,	and	could	not	tell	what	to	do	,
在	哪个	我	曾是	一个	小的	踉跄	,	和	可以	不是	告诉	什么	到	做	,

我当时有点不知所措，不知道该怎么办。

['weðər] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][ɔːr][noʊ] ; [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət][nɑːt]['veri]

whether	to	thank	him	or	no	;	but	by	and	by	I	did	;	but	not	very
无论	到	感谢	他	或者	不	;	但	经过	和	经过	我	做过	;	但	不是	非常

['hɑːrtɪli] ,

heartily	,
衷心地	,

我当时不知道该不该感谢他；但后来我还是道了谢；不过并非真心实意。

[fɔːr; fər][aɪ] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [iːz] [hɪm'self][ʌv; əv]

for	I	feared	that	his	doing	of	it	was	but	only	to	ease	himself	of
为了	我	害怕	那	他的	正在做	的	它	曾是	但	仅有的	到	舒适	他自己	的

[ðə; ði]['sæləri] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː] .

the	salary	which	he	gives	me	.
这	薪水	哪个	他	给予	我	.

因为我担心他这样做只是为了减少他给我的薪水。

['æftər] [ðæt] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] ['steɪɪŋ] [bɪ'loʊ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wiː; wi] [went] [ðens]

After	that	Mr	.	Sheply	staying	below	all	this	time	for	me	we	went	thence
后	那	先生	.	谢普利	入住	以下	全部	这	时间	为了	我	我们	去	因此

[ænd; ənd][met]['mɪstər] . [pɪrs] ,

and	met	Mr	.	Pierce	,
和	遇见	先生	.	刺穿	,

之后，谢普利先生一直待在下面等我，我们便从那里去见了皮尔斯先生。

[['pepis] [hæd; həd] [tuː] [frendz] [neɪmd] [pɪrs] , [wʌn][ðə; ði]['sɜːrdʒən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]

[	Pepys	had	two	friends	named	Pierce	,	one	the	surgeon	and	the	other	the
[	佩皮斯	有	二	朋友们	命名	刺穿	,	一	这	外科医生	和	这	其他	这

['pɜːrsər] ;

purser	;
乘务长	;

佩皮斯有两个朋友都叫皮尔斯，一个是外科医生，另一个是事务长；

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ([bʌt; bət][nɑːt]['ɔːlweɪz]) [dis'tiŋgwiʃiz] [ðem; ðəm] .

he	usually	(	but	not	always	)	distinguishes	them	.
他	通常	(	但	不是	总是	)	区别	他们	.

他通常（但不总是）能区分它们。

[ðə; ði][wʌn] [hɪr] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ðə; ði]['sɜːrdʒən] , [ænd; ənd]['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['prɪti]

The	one	here	alluded	to	was	probably	the	surgeon	,	and	husband	of	pretty
这	一	这里	暗示	到	曾是	大概	这	外科医生	,	和	丈夫	的	漂亮的

['mɪsɪz] . [pɪrs] .

Mrs	.	Pierce	.
太太	.	刺穿	.

这里提到的那个人很可能是外科医生，也是漂亮皮尔斯太太的丈夫。

['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [dʒeɪmz] ['pɝːs] [ɔːr] [pɪrs] [bɪ'keɪm] ['sɜːrdʒən][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk]

After	the	Restoration	James	Pearse	or	Pierce	became	Surgeon	to	the	Duke	of	York
后	这	恢复	詹姆斯	皮尔斯	或者	刺穿	成为	外科医生	到	这	公爵	的	约克

,

,

,

复辟时期，詹姆斯·皮尔斯（或皮尔斯）成为约克公爵的外科医生。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['sɜːrdʒən] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] .]

and	he	was	also	Surgeon	-	General	of	the	Fleet	.	]
和	他	曾是	还	外科医生	-	一般的	的	这	舰队	.	]

他同时也是舰队的军医总监。

[soʊ][æt; ət][ðə; ði][hɑːrp][ænd; ənd] [bɔːl] [dræŋk]['aʊər; ɑːr] ['mɔːrnɪŋ] [dræft][ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['waɪthɔːl]

so	at	the	Harp	and	Ball	drank	our	morning	draft	and	so	to	Whitehall
所以	在	这	竖琴	和	球	喝	我们的	早晨	草稿	和	所以	到	白厅

[wer] [aɪ][met][wɪð; wɪθ][sɜːr][ænt] . ['kuːpər] [ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['ænsər] [frʌm; frəm]

where	I	met	with	Sir	Ant	.	Cooper	and	did	give	him	some	answer	from
在哪里	我	遇见	和	先生	蚂蚁	.	库珀	和	做过	给	他	一些	回答	从

[maɪ][lɔːrd][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [gɪv] [juː 'es] [liːv] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋz] [stɪl] .

my	Lord	and	he	did	give	us	leave	to	keep	the	lodgings	still	.
我的	主	和	他	做过	给	我们	离开	到	保持	这	住宿	仍然	.

于是，我们在竖琴与舞会酒馆喝了早晨的啤酒，然后去了白厅，在那里我见到了安特·库珀爵士，并向他转达了我勋爵的一些答复，他也允许我们继续住在住处。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][dɪd] [dɪ'tɜːrmɪn] [ˌðerə'pɑːn] [ðæt] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] [maɪt] [naʊ] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

And	so	we	did	determine	thereupon	that	Mr	.	Sheply	might	now	go	into	the
和	所以	我们	做过	决定	于是	那	先生	.	谢普利	可能	现在	去	进入	这

['kʌntri] [ænd; ənd] [wʊd] [duː][soʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

country	and	would	do	so	to	-	morrow	.
国家	和	会	做	所以	到	-	明天	.

因此，我们决定谢普利先生可以进城，并且明天就可以进城。

[bæk] [aɪ] [went] [baɪ]['mɪstər] . ['daʊnɪŋz] ['ɔːrdər][ænd; ənd][steɪd][ðer; ðər] [tɪl] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ɪn]

Back	I	went	by	Mr	.	Downing's	order	and	staid	there	till	twelve	o'clock	in
后退	我	去	经过	先生	.	唐宁的	命令	和	稳重	那里	直到	十二	点钟	在

[ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm] ['raɪtɪŋz] ,

expectation	of	one	to	come	to	read	some	writings	,
期待	的	一	到	来	到	读	一些	著作	,

我遵照唐宁先生的命令返回，一直待到十二点，期待有人来朗读一些文章。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [nɑːt] ,

but	he	came	not	,
但	他	来了	不是	,

但他没有来。

[soʊ][aɪ][steɪd][ɔːl][əˈloʊn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [æm'bæsədər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [steɪt]

so	I	staid	all	alone	reading	the	answer	of	the	Dutch	Ambassador	to	our	State
所以	我	稳重	全部	独自的	阅读	这	回答	的	这	荷兰语	大使	到	我们的	状态

,

,

,

于是我独自一人读着荷兰驻我们州大使的答复。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)nz][ʌv; əv][maɪ][lɔː(r)dz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

in	answer	to	the	reasons	of	my	Lord's	coming	home	,	which	he	gave	for	his
在	回答	到	这	原因	的	我的	主场	未来	家	,	哪个	他	给予	为了	他的

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

对于我主归来的原因，他已阐明了归来的理由，

[ænd; ənd][dɪd] ['leɪbər] [ˌhɪr'ɪn] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][maɪ][lɔː(r)dz]['ɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm]

and	did	labour	herein	to	contradict	my	Lord's	arguments	for	his	coming	home
和	做过	劳动	在此处	到	顶撞	我的	主场	论点	为了	他的	未来	家

.

:

.

并在此努力反驳我主关于他回国的理由。

[ðens] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ʃɛpli] [ænd; ənd][muə; mɔː] ,

Thence	to	my	office	and	so	with	Mr	.	Sheply	and	Moore	,
因此	到	我的	办公室	和	所以	和	先生	.	谢普利	和	摩尔	,

然后去了我的办公室，谢普利先生和摩尔先生也是如此。

[tuː; tə][daɪn][əˈpɑːn][ə; eɪ] ['tɜːrki] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['dʒɛm] ,

to	dine	upon	a	turkey	with	Mrs	.	Jem	,
到	用餐	之上	一个	火鸡	和	太太	.	杰姆	,

和杰姆太太一起享用火鸡大餐

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['mɪstər] . [muə; mɔː][ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['ɔːrd(ə)neri] ,

and	after	that	Mr	.	Moore	and	I	went	to	the	French	Ordinary	,
和	后	那	先生	.	摩尔	和	我	去	到	这	法语	普通的	,

之后，我和摩尔先生去了法国主教府。

[wer] ['mɪstər] . ['daʊnɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [fiːst] [sɜːr]['ɑːrθ] .

where	Mr	.	Downing	this	day	feasted	Sir	Arth	.
在哪里	先生	.	唐宁	这	天	盛宴	先生	阿尔斯	.

唐宁先生当天宴请了亚瑟爵士。

- , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ,

Haselrigge	,	and	a	great	many	more	of	the	Parliament	,
-	,	和	一个	伟大的	许多	更多的	的	这	议会	,

哈塞尔里格，以及议会中的许多其他人，

[ænd; ənd][dɪd] [steɪ] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	did	stay	to	put	him	in	mind	of	me	.
和	做过	停留	到	放	他	在	头脑	的	我	.

并留下来让他一直萦绕在我心头。

[hɪr] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][ɪn'vaɪt][sʌm; səm] ['ʌðər] ['membər] [tuː; tə]

Here	he	gave	me	a	note	to	go	and	invite	some	other	members	to
这里	他	给予	我	一个	笔记	到	去	和	邀请	一些	其他	成员	到

['dɪnər] [təˈmɑːroʊ] .

dinner	tomorrow	.
晚餐	明天	.

他递给我一张纸条，让我明天去邀请其他成员共进晚餐。

[soʊ][aɪ][went][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][dɪd] [steɪ] [æt; ət] ['mɑːrʃɪz] , [wɪð; wɪθ]['saɪmənz] ,

So	I	went	to	White	Hall	,	and	did	stay	at	Marsh's	,	with	Simons	,
所以	我	去	到	白色的	大厅	,	和	做过	停留	在	沼泽的	,	和	西蒙斯	,

所以我去了白厅，住在马什家，和西蒙斯一起。

- , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

Luellin	,	and	all	the	rest	of	the	Clerks	of	the	Council	,
-	,	和	全部	这	休息	的	这	职员	的	这	理事会	,

吕埃林以及议会所有其他书记员，

[huː] [aɪ] [hɪr] [ɑːr; ər][ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt] , ['oʊnli][ðə; ði] [tuː] [liː] ,

who	I	hear	are	all	turned	out	,	only	the	two	Leighs	,
WHO	我	听到	是	全部	转向	出去	,	仅有的	这	二	利	,

我听说他们都出去了，只有两个利家的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][ɔːl] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][læst] [naɪt] ,

and	they	do	all	tell	me	that	my	name	was	mentioned	the	last	night	,
和	他们	做	全部	告诉	我	那	我的	姓名	曾是	提及	这	最后的	夜晚	,

他们都告诉我，昨晚有人提到了我的名字。

[bʌt; bət] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	that	nothing	was	done	in	it	.
但	那	没有什么	曾是	完毕	在	它	.

但实际上什么也没做。

[hens] [aɪ] [went] [ænd; ənd][dɪd] [liːv] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][noʊts][æt; ət][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Hence	I	went	and	did	leave	some	of	my	notes	at	the	lodgings	of	the
因此	我	去	和	做过	离开	一些	的	我的	笔记	在	这	住宿	的	这

['membər] [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] .

members	and	so	home	.
成员	和	所以	家	.

因此，我去了，并在成员们的住处留下了一些笔记，然后回家了。

[tuː; tə][bed] .

To	bed	.
到	床	.

该睡觉了。

20th .

20th	.
20th	.

20日

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə]['mɪstər] . ['daʊnɪŋz] ['bedsaɪd][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]

In	the	morning	I	went	to	Mr	.	Downing's	bedside	and	gave	him	an
在	这	早晨	我	去	到	先生	.	唐宁的	床头	和	给予	他	一个

[ə'kaʊnt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] ,

account	what	I	had	done	as	to	his	guests	,
帐户	什么	我	有	完毕	作为	到	他的	客人	,

早上我来到唐宁先生的床边，向他汇报了我对待他客人的情况。

[lænd][aɪ][went] [ðens] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['wɪdrɪŋtən] [huː] [aɪ][met][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

land	I	went	thence	to	my	Lord	Widdrington	who	I	met	in	the	street	,
土地	我	去	因此	到	我的	主	威德灵顿	WHO	我	遇见	在	这	街道	,

我随后前往陆地，去见我在街上遇到的威德灵顿勋爵。

['goʊɪŋ][tuː; tə] [siːl] [ðə; ði] ['pætnts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][nɑːt]

going	to	seal	the	patents	for	the	judges	to	-	day	,	and	so	could	not
去	到	海豹	这	专利	为了	这	法官	到	-	天	,	和	所以	可以	不是

[kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] .

come	to	dinner	.
来	到	晚餐	.

今天要去给法官们封存专利文件，所以不能来吃晚饭了。

[aɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn]['mɪstər] . ['kælθrɒp] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] [duː] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] .

I	called	upon	Mr	.	Calthrop	about	the	money	due	to	my	Lord	.
我	称为	之上	先生	.	卡尔索普	关于	这	钱	到期的	到	我的	主	.

我拜访了卡尔索普先生，询问他欠我勋爵的款项。

[hɪr] [aɪ][met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [wʊdfaɪn] [ænd; ənd][dræŋk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][sʌn] [ɪn]

Here	I	met	with	Mr	.	Woodfine	and	drank	with	him	at	the	Sun	in
这里	我	遇见	和	先生	.	伍德芬	和	喝	和	他	在	这	太阳	在

['tʃænsəri] [leɪn] [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] ,

Chancery	Lane	and	so	to	Westminster	Hall	,
法院	车道	和	所以	到	威斯敏斯特	大厅	,

在这里我遇到了伍德芬先生，我们一起在 Chancery Lane 的 Sun 酒吧喝酒，然后去了威斯敏斯特大厅。

[wer] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑːbi] [aɪ][spoʊk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] [gests] [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ]

where	at	the	lobby	I	spoke	with	the	rest	of	my	guests	and	so	to	my
在哪里	在	这	大厅	我	辐	和	这	休息	的	我的	客人	和	所以	到	我的

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

我在大厅里和其他客人交谈了一会儿，然后回到了我的办公室。

[æt; ət] [nuːn] [went] [baɪ]['wɔːtər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [ænd; ənd] ['heɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][swɑːn][ɪn] [fɪʃ]

At	noon	went	by	water	with	Mr	.	Maylard	and	Hales	to	the	Swan	in	Fish
在	中午	去	经过	水	和	先生	.	-	和	黑尔斯	到	这	天鹅	在	鱼

[striːt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [goʊl] [fiːst] ,

Street	at	our	Goal	Feast	,
街道	在	我们的	目标	盛宴	,

中午时分，我和梅拉德先生、黑尔斯先生乘船前往鱼街的天鹅酒店参加我们的盛宴。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['meri] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][dʒoʊl][ʌv; əv] [lɪŋ] ,

where	we	were	very	merry	at	our	Jole	of	Ling	,
在哪里	我们	是	非常	欢乐	在	我们的	乔尔	的	凌	,

我们在林氏节那天非常开心，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['dɪnər] ['mɪstər] . - [wʊd]

and	from	thence	after	a	great	and	good	dinner	Mr	.	Falconberge	would
和	从	因此	后	一个	伟大的	和	好的	晚餐	先生	.	-	会

[goʊ] [drɪŋk][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [eɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][hæd; həd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [ʃɑːt] [æt; ət]

go	drink	a	cup	of	ale	at	a	place	where	I	had	like	to	have	shot	at
去	喝	一个	杯子	的	麦芽酒	在	一个	地方	在哪里	我	有	喜欢	到	有	射击	在

[ə; eɪ] ['skɑːlər] [ðæt] [leɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .

a	scholar	that	lay	over	the	house	of	office	.
一个	学者	那	躺	超过	这	房子	的	办公室	.

从那以后，在享用了一顿丰盛美味的晚餐后，福尔肯伯格先生会去某个地方喝一杯麦芽酒，而我当时真想在那里射杀一位躺在办公楼上的学者。

[ðens] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn]['mɪstər] . ['stiːvənz, 'stɛfənz][ænd; ənd] ['wuːtən] ([wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][dræŋk]) [ə'baʊt]

Thence	calling	on	Mr	.	Stephens	and	Wootton	(	with	whom	I	drank	)	about
因此	呼叫	在	先生	.	斯蒂芬斯	和	伍顿	(	和	谁	我	喝	)	关于

['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ][lɔː(r)dz][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfi] [klʌb] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

business	of	my	Lord's	I	went	to	the	Coffee	Club	where	there	was	nothing
商业	的	我的	主场	我	去	到	这	咖啡	俱乐部	在哪里	那里	曾是	没有什么

[dʌn] [bʌt; bət] ['tʃuːzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] .

done	but	choosing	of	a	Committee	for	orders	.
完毕	但	选择	的	一个	委员会	为了	订单	.

然后我去拜访了斯蒂芬斯先生和伍顿先生（我和他们一起喝酒），商讨我勋爵的事务，之后我去了咖啡俱乐部，在那里除了选举一个负责命令的委员会之外，什么也没做。

[ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] [wer] ['mɪsɪz] . [leɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][meɪdz]
Thence **to** **Westminster** **Hall** **where** **Mrs** **.** **Lane** **and** **the** **rest** **of** **the** **maids**
因此 到 威斯敏斯特 大厅 在哪里 太太 . 车道 和 这 休息 的 这 女佣
[hæd; həd][ðer; ðər] [waɪt] ['skɑːrfs] ,
had **their** **white** **scarfs** **,**
有 他们的 白色的 围巾 ,

然后前往威斯敏斯特大厅，莱恩夫人和其他女仆们在那里放着她们的白色头巾。

[ɔːl] ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]['beriəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bʊkselər] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
all **having** **been** **at** **the** **burial** **of** **a** **young** **bookseller** **in** **the** **Hall** **.**
全部 拥有 到过 在 这 葬礼 的 一个 年轻的 书商 在 这 大厅 .

他们都曾参加过大厅里一位年轻书商的葬礼。

[[ðiːz] ['steɪʃənəz] [ænd; ənd] ['bʊkselər] , [huːz] [ʃɑːps] [dis'figəd] ['westmɪnstər] [hɔːl] [daʊn] [tuː; tə]
[**These** **stationers** **and** **booksellers** **,** **whose** **shops** **disfigured** **Westminster** **Hall** **down** **to**
[这些 文具店 和 书店 , 谁 商店 毁容 威斯敏斯特 大厅 向下 到
[ə; eɪ] [leɪt] ['pɪriəd] ,
a **late** **period** **,**
一个 晚的 时期 ,

这些文具店和书店，其店铺一直到后期都破坏了威斯敏斯特大厅的面貌，

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [klæs] .
were **a** **privileged** **class** **.**
是 一个 特权 班级 .

他们是特权阶级。

[ɪn][ðə; ði]['stætʃuːts][fɔːr; fər] [ə'pɔɪnt] ['laɪsənsər][ænd; ənd] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [pres] ,
In **the** **statutes** **for** **appointing** **licensers** **and** **regulating** **the** **press** **,**
在 这 法规 为了 任命 许可方 和 调节 这 按 ,

在有关任命许可证持有人和监管新闻媒体的法规中，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klɔːz] [ig'zemptɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][peɪnz][ænd; ənd] ['penəltiz] [ʌv; əv] [ðiːz]
there **is** **a** **clause** **exempting** **them** **from** **the** **pains** **and** **penalties** **of** **these**
那里 是 一个 条款 豁免 他们 从 这 疼痛 和 处罚 的 这些
[əb'nɑːkʃəs] [lɔːz] .]
obnoxious **laws** **.** **]**
令人讨厌的 法律 .]

其中有一项条款豁免他们承受这些令人憎恶的法律带来的痛苦和惩罚。

[ðens] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][dræŋk][wɪð; wɪθ]
Thence **to** **Mr** **.** **Sheply's** **and** **took** **him** **to** **my** **house** **and** **drank** **with**
因此 到 先生 . - 和 采取 他 到 我的 房子 和 喝 和
[hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
him **in** **order** **to** **his** **going** **to** **-** **morrow** **.**
他 在 命令 到 他的 去 到 - 明天 .

然后去了谢普利先生家，把他带回我家，和他一起喝酒，因为他明天就要出发了。

[soʊ]['pɑːrtɪd][ænd; ənd][aɪ][sæt][ʌp] [leɪt] ['meɪkɪŋ] [ʌp][maɪ] [ə'kaʊnts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][goʊ] .
So **parted** **and** **I** **sat** **up** **late** **making** **up** **my** **accounts** **before** **he** **go** **.**
所以 分手了 和 我 卫星 向上 晚的 制作 向上 我的 账户 前 他 去 .

于是我们就此分别，在他离开之前，我熬夜整理好了账目。

[ðɪs] [deɪ] [θriː] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [went] [tuː; tə] [miːt] [mʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] ['kaʊns(ə)l]
This **day** **three** **citizens** **of** **London** **went** **to** **meet** **Monk** **from** **the** **Common** **Council**
这 天 三 公民 的 伦敦 去 到 见面 僧 从 这 常见的 理事会
!
!
!

这一天，三位伦敦市民去会见了市政委员会的蒙克！

" [dʒæn] . 20th .
" Jan . 20th .
" 一月 . 20th .

“1月20日

[ðen] [ðer; ðər] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [baɪ] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['meɪər] [ænd; ənd] [kɔ:rt]
Then there went out of the City , by desire of the Lord Mayor and Court
然后 那里 去 出去 的 这 城市 , 经过 欲望 的 这 主 市长 和 法庭
[ʌv; əv] ['ɔ:ldəmən] ,
of Aldermen ,
的 市议员 ,

然后，奉市长和市议会的命令，他们离开了这座城市。

['ɔ:ldərmən] [foʊk] [ænd; ənd] ['ɔ:ldərmən] - , ['eɪliəs] ['vɪnsnt] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['bru:mˌfi:ld] ,
Alderman Fowke and Alderman Vincett , alias Vincent , and Mr . Broomfield ,
市议员 福克 和 市议员 - , 别名 文森特 , 和 先生 . 布鲁姆菲尔德 ,
[tu:; tə] ['kɑ:mplɪmənt] ['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] ,
to compliment General Monk ,
到 赞扬 一般的 僧 ,

市议员福克和市议员文森特（又名文森特）以及布鲁姆菲尔德先生，向蒙克将军致意，

[hu:] [leɪ] [æt; ət] ['hɑ:rbərə] [taʊn] , [ɪn] ['lestəʃə] . "
who lay at Harborough Town , in Leicestershire . "
WHO 躺 在 哈伯勒 镇 , 在 莱斯特郡 . "

葬于莱斯特郡哈伯勒镇。

" [dʒæn] . 21st .
" Jan . 21st .
" 一月 . 21st .

“1月21日。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd] [lɔ:rd] ['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] [soʊ] [nɪr] ['lʌndən] ,
Because the Speaker was sick , and Lord General Monk so near London ,
因为 这 扬声器 曾是 生病的 , 和 主 一般的 僧 所以 靠近 伦敦 ,

因为议长生病了，而蒙克将军又离伦敦很近，

[ænd; ənd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] ['sʌfər] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ə'frʌnts] [tu:; tə]
and everybody thought that the City would suffer for their affronts to
和 大家 想法 那 这 城市 会 遭受 为了 他们的 侮辱 到
[ðə; ði] ['soʊldʒəri] ,
the soldiery ,
这 士兵 ,

所有人都认为，这座城市会为他们侮辱士兵的行为付出代价。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [sɔ:rd] - ['berər] [tu:; tə] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɪ'ðaʊt]
and because they had sent the sword - bearer to , the General without
和 因为 他们 有 发送 这 剑 - 持有人 到 , 这 一般的 没有
[ðə; ði] ['pɑ:rləmɛnts] [kən'sent] ,
the Parliament's consent ,
这 议会的 同意 ,

因为他们未经议会同意就将持剑者派给了将军，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] ['ɔ:ldəmən] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['welkəm] [tu:; tə] [taʊn] ,
and the three Aldermen were gone to give him the welcome to town ,
和 这 三 市议员 是 已消失 到 给 他 这 欢迎 到 镇 ,

三位市议员都去迎接他到镇上了。

[ði:z] [fɔ:r] [laɪnz] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['ɔ:lmoʊst] ['evri:ˌbɑ:di:z] [maʊθ] :
these four lines were in almost everybody's mouth :
这些 四 线条 是 在 几乎 每个人的 嘴 :

这四句话几乎人人都说过：

" [mʌŋk] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hʊd] , [nɑːt] [wel] [ˌʌndər'stʊd] ,
" **Monk** **under** **a** **hood** , **not** **well** **understood** ,
" 僧 在下面 一个 兜帽 , 不是 出色地 理解 ,

“僧侣戴着兜帽，不为人知。”

[ðə; ði] ['sɪti] [pʊl] [ɪn][ðer; ðər][hɔːrnz] ;
The **City** **pull** **in** **their** **horns** **;**
这 城市 拉 在 他们的 角 ;

市政府收回了喇叭;

[ðə; ði] ['spiːkər] [ɪz][aʊt] , [ænd; ənd] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊt] ,
The **Speaker** **is** **out** **,** **and** **sick** **of** **the** **gout** **,**
这 扬声器 是 出去 , 和 生病的 的 这 痛风 ,

议长不在，而且痛风发作了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [sɪt][ə'pɑːn] [θɔːrnz] .
And **the** **Parliament** **sit** **upon** **thorns** **.**
和 这 议会 坐 之上 荆棘 .

而议会则如同坐在荆棘之上。

" — - - [daɪ'ɜːrn(ə)l] .
" **—** **Rugge's** **'** **Diurnal** **.**
" — - - 日间 .

“——鲁格的《日间日记》。

- — [biː] .
' **—** **B** **.**
- — B .

'—B.

" 21st .
" **21st** **.**
" 21st .

“21日。

[ʌp] ['ɜːrli] [ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [maɪ] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens]
Up **early** **in** **finishing** **my** **accounts** **and** **writing** **to** **my** **Lord** **and** **from** **thence**
向上 早期的 在 精加工 我的 账户 和 写作 到 我的 主 和 从 因此
[tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz][ænd; ənd] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ʃɛpli] [ænd; ənd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
to **my** **Lord's** **and** **took** **leave** **of** **Mr** **.** **Sheply** **and** **possession** **of** **all** **the**
到 我的 主场 和 采取 离开 的 先生 . 谢普利 和 拥有 的 全部 这
[kiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] .
keys **and** **the** **house** **.**
钥匙 和 这 房子 .

清晨早早起床，完成账目，写信给我的主人，然后前往我主人的住处，向谢普利先生告别，并收回了所有钥匙和房子。

[ðens] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː]
Thence **to** **my** **office** **for** **some** **money** **to** **pay** **Mr** **.** **Sheply** **and** **sent** **it**
因此 到 我的 办公室 为了 一些 钱 到 支付 先生 . 谢普利 和 发送 它
[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn] .
him **by** **the** **old** **man** **.**
他 经过 这 老的 男人 .

然后我到办公室取了些钱来支付谢普利先生的工资，并让老人把钱送给了他。

[aɪ] [ðen] [went] [tuː; tə]['mɪstər] . ['daʊnɪŋ] [huː] [tʃɪd] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm]
I **then** **went** **to** **Mr** **.** **Downing** **who** **chid** **me** **because** **I** **did** **not** **give** **him**
我 然后 去 到 先生 . 唐宁 WHO 孩子 我 因为 我 做过 不是 给 他
['noʊtɪs][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [feɪld] [hɪm; ɪm]
notice **of** **some** **of** **his** **guests** **failed** **him**
注意 的 一些 的 他的 客人 失败的 他

然后我去找了唐宁先生，他责备我，因为我没有提前通知他有些客人让他失望了。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [sent]['aʊər; ɑːr] ['potər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]

but	**I**	**told**	**him**	**that**	**I**	**sent**	**our**	**porter**	**to**	**tell**	**him**
但	我	讲述	他	那	我	发送	我们的	搬运工	到	告诉	他

但我告诉他，我已经派我们的搬运工去告诉他了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [tɪl] [pæst]

and	**he**	**was**	**not**	**within**	**,**	**but**	**he**	**told**	**me**	**that**	**he**	**was**	**within**	**till**	**past**
和	他	曾是	不是	之内	,	但	他	讲述	我	那	他	曾是	之内	直到	过去的

[twelv] [ə'klɔk, əu-] .

twelve	**o'clock**	**.**
十二	点钟	.

他当时不在里面，但他告诉我他一直待到十二点多。

[soʊ][ðə; ði] ['potər] [ɔːr][hiː; hi][laɪd; liːd] .

So	**the**	**porter**	**or**	**he**	**lied**	**.**
所以	这	搬运工	或者	他	撒谎了	.

所以，搬运工或者他撒谎了。

[ðens] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [wer] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

Thence	**to**	**my**	**office**	**where**	**nothing**	**to**	**do**	**.**
因此	到	我的	办公室	在哪里	没有什么	到	做	.

然后我回到办公室，无事可做。

[ðen] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kruːz] [ænd; ənd] [daind]

Then	**with**	**Mr**	**.**	**Hawly**	**,**	**he**	**and**	**I**	**went**	**to**	**Mr**	**.**	**Crew's**	**and**	**dined**
然后	和	先生	.	-	,	他	和	我	去	到	先生	.	船员	和	用餐

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

然后，我和霍利先生一起去了克鲁先生家，在那里吃了饭。

[ðens] ['ɪntuː] ['lʌndən] ,

Thence	**into**	**London**	**,**
因此	进入	伦敦	,

然后进入伦敦，

[tuː; tə]['mɪstər] . ['vɝːnənz] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ] L25 [duː] [baɪ] [bɪl] [fɔːr; fər][maɪ] ['truːpəz] - [peɪ] .

to	**Mr**	**.**	**Vernon's**	**and**	**I**	**received**	**my**	**L25**	**due**	**by**	**bill**	**for**	**my**	**troopers**	**'**	**pay**	**.**
到	先生	.	弗农的	和	我	已收到	我的	L25	到期的	经过	账单	为了	我的	骑警	-	支付	.

我收到了 Vernon 先生的账单，上面写着我应得的 25 便士，这是我的士兵的工资。

[ðen] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ['stɛdmənz] .

Then	**back**	**again**	**to**	**Steadman's**	**.**
然后	后退	再次	到	斯特德曼的	.

然后又回到斯特德曼那里。

[æt; ət][ðə; ði]['maɪtər] , [ɪn] [fliːt] [striːt] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn]['mɪstər] . [feɪdʒ] ,

At	**the**	**Mitre**	**,**	**in**	**Fleet**	**street**	**,**	**in**	**our**	**way**	**calling**	**on**	**Mr**	**.**	**Fage**	**,**
在	这	主教冠	,	在	舰队	街道	,	在	我们的	方式	呼叫	在	先生	.	法奇	,

在舰队街的米特尔咖啡馆，我们顺道拜访了费奇先生，

[huː] [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [hæv; həv][sʌm; səm] [hoʊps] [ʌv; əv] [mʌŋk] .

who	**told**	**me**	**how**	**the**	**City**	**have**	**some**	**hopes**	**of**	**Monk**	**.**
WHO	讲述	我	如何	这	城市	有	一些	希望	的	僧	.

有人告诉我，市政府对蒙克抱有一些希望。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪtər] , [wer] [aɪ][dræŋk][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][waɪn] ,

Thence	**to**	**the**	**Mitre**	**,**	**where**	**I**	**drank**	**a**	**pint**	**of**	**wine**	**,**
因此	到	这	主教冠	,	在哪里	我	喝	一个	品脱	的	葡萄酒	,

然后我去了主教冠酒馆，在那里喝了一品脱葡萄酒。

[ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['bænɪstər][tuː; tə] [kʌm] ['hɪðər] [frʌm; frəm]['pædʒɪts] .

the	house	being	in	fitting	for	Banister	to	come	hither	from	Paget's	.
这	房子	存在	在	配件	为了	栏杆	到	来	这里	从	佩吉特的	.

这房子很适合班尼斯特从帕吉特家过来。

[ðens] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɛm][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] L5 .

Thence	to	Mrs	.	Jem	and	gave	her	L5	.
因此	到	太太	.	杰姆	和	给予	她	L5	.

然后交给杰姆太太，给了她5英镑。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][left][maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd][tuː; tə] ['waɪthɔːl] [wer] - [ænd; ənd][aɪ][dræŋk]

So	home	and	left	my	money	and	to	Whitehall	where	Luellin	and	I	drank
所以	家	和	左边	我的	钱	和	到	白厅	在哪里	-	和	我	喝

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tə'geðər] [æn; ən]['aʊər][æt; ət] ['mɑːrʃɪz] [ænd; ənd][soʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [klɑːks] - [ruːm]

and	talked	together	an	hour	at	Marsh's	and	so	up	to	the	clerks	'	room
和	谈话	一起	一个	小时	在	沼泽的	和	所以	向上	到	这	职员	-	房间

,

,

,

于是我回家，留下了钱，然后去了白厅，我和卢埃林在马什酒吧喝酒聊天了一个小时，之后我们去了职员室。

[wer] [pʊr] ['mɪstər] . [kʊk] , [ə; eɪ] [blæk] [mæn] ,

where	poor	Mr	.	Cook	,	a	black	man	,
在哪里	贫穷的	先生	.	厨师	,	一个	黑色的	男人	,

可怜的库克先生，一位黑人，

[ðæt] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klɝːks] [pleɪs] ,

that	is	like	to	be	put	out	of	his	clerk's	place	,
那	是	喜欢	到	是	放	出去	的	他的	职员的	地方	,

那就像被赶出他的职员岗位一样。

[keɪm] [ænd; ənd] ['reɪld] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ɪn'devər] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd][get]

came	and	railed	at	me	for	endeavouring	to	put	him	out	and	get
来了	和	有轨电车	在	我	为了	努力	到	放	他	出去	和	得到

[maɪ'self][ɪn] ,

myself	in	,
我	在	,

他过来对我破口大骂，指责我试图把他赶出去，自己进去。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

when	I	was	already	in	a	good	condition	.
什么时候	我	曾是	已经	在	一个	好的	状况	.

当时我的身体状况已经很好了。

[bʌt; bət][aɪ]['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [ðer; ðər][tuː; tə][maɪ][lɔːrd]

But	I	satisfied	him	and	after	I	had	wrote	a	letter	there	to	my	Lord
但	我	使满意	他	和	后	我	有	写道	一个	信	那里	到	我的	主

,

,

,

但我让他满意了，之后我给主写了一封信，

[wer'ɪn] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [haʊ] [ðɪs] [deɪ] ['lɛnθɔːl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'gen] ,

wherein	I	gave	him	an	account	how	this	day	Lenthall	took	his	chair	again	,
其中	我	给予	他	一个	帐户	如何	这	天	伦索尔	采取	他的	椅子	再次	,

我向他讲述了伦索尔当天如何再次就任他的职位。

[ænd; ənd] [[ðə; ði] [haʊs]] [rɪ'zɑːlvd] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

and	[	the	House	]	resolved	a	declaration	to	be	brought	in	on	Monday
和	[	这	房子	]	已解决	一个	宣言	到	是	带来	在	在	周一

[nekst][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][wɜːrld] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'tend][tuː; tə][duː] .

next	to	satisfy	the	world	what	they	intend	to	do	.
下一个	到	满足	这	世界	什么	他们	打算	到	做	.

众议院决定于下周一发表一份声明，向世界表明他们的意图。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	home	and	to	bed	.
所以	家	和	到	床	.

回家睡觉。

22nd .

22nd	.
22nd	.

22日。

[aɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . - ,

I	went	in	the	morning	to	Mr	.	Messum's	,
我	去	在	这	早晨	到	先生	.	-	,

我早上去了梅瑟姆先生家，

[wer] [aɪ][met][wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . - [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][pjuː] .

where	I	met	with	W	.	Thurburn	and	sat	with	him	in	his	pew	.
在哪里	我	遇见	和	W	.	-	和	卫星	和	他	在	他的	座位	.

在那里我遇到了 W. Thurburn，并和他一起坐在他的长椅上。

[ə; eɪ] ['veri] ['eləkwənt] ['sɜːrmən][ə'baʊt][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [gɪv] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr]

A	very	eloquent	sermon	about	the	duty	of	all	to	give	good	example	in	our
一个	非常	雄辩	讲道	关于	这	责任	的	全部	到	给	好的	例子	在	我们的

[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

lives	and	conversation	,
生活	和	对话	,

这是一篇非常精彩的布道，讲述了我们每个人都有责任在生活和言谈中树立好榜样。

[wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] [hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz][moʊst] ['gɪlti] [ʌv; əv][nɑːt]['duːɪŋ] .

which	I	fear	he	himself	was	most	guilty	of	not	doing	.
哪个	我	害怕	他	他自己	曾是	最多	有罪的	的	不是	正在做	.

我担心他自己在这方面做得最差。

['æftər]['sɜːrmən] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [maɪ][waɪf][met][ˌem 'iː] ,

After	sermon	,	at	the	door	by	appointment	my	wife	met	me	,
后	讲道	,	在	这	门	经过	预约	我的	妻子	遇见	我	,

布道结束后，妻子按约定在门口迎接我。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

and	so	to	my	father's	to	dinner	,
和	所以	到	我的	父亲的	到	晚餐	,

于是，我去父亲家吃晚饭。

[wer] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə][maɪ] [ʃeɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [bɪ'fɔːr] .

where	we	had	not	been	to	my	shame	in	a	fortnight	before	.
在哪里	我们	有	不是	到过	到	我的	耻辱	在	一个	两星期	前	.

令我羞愧的是，我们已经两周没有去过那里了。

['æftər] ['dɪnər] [maɪ]['fɑːðər] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['wɪdrɪŋtən] , [ʌv; əv]

After	dinner	my	father	shewed	me	a	letter	from	Mr	.	Widdrington	,	of
后	晚餐	我的	父亲	展示	我	一个	信	从	先生	.	威德灵顿	,	的

['kraɪsts] ['kɑːlɪdʒ] ,

Christ's	College	,
基督的	大学	,

晚饭后，父亲给我看了一封来自基督学院威德林顿先生的信。

[ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , [wer'ɪn] [hi:; hi][du:] [ɪk'spres] ['veri] [greɪt] ['kaɪndnəs][fɔ:r; fər][maɪ] ['brʌðər] ,

in	Cambridge	,	wherein	he	do	express	very	great	kindness	for	my	brother	,
在	剑桥	,	其中	他	做	表达	非常	伟大的	仁慈	为了	我的	兄弟	,

在剑桥，他确实对我哥哥表达了极大的善意，

[ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðər] [in'tendz] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [ʃæl; ʃəl][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	my	father	intends	that	my	brother	shall	go	to	him	.
和	我的	父亲	意图	那	我的	兄弟	将	去	到	他	.

我父亲打算让我的弟弟去他那里。

[tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n][tu:; tə]['mɪstər] . ['herɪŋ] , [wer] [ə; eɪ]['leɪzi] [pʊr] ['sɜ:rmən] .

To	church	in	the	afternoon	to	Mr	.	Herring	,	where	a	lazy	poor	sermon	.
到	教会	在	这	下午	到	先生	.	鲱鱼	,	在哪里	一个	懒惰的	贫穷的	讲道	.

下午去教堂，听赫林先生讲道，讲道很懒散也很差劲。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['tɜ:rnər][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [waɪl] [wi:; wi]

And	so	home	with	Mrs	.	Turner	and	sitting	with	her	a	while	we
和	所以	家	和	太太	.	车工	和	坐着	和	她	一个	尽管	我们

[went] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðɝz] [wer] [wi:; wi] [sʌpt] ['veri] ['meri] ,

went	to	my	father's	where	we	supt	very	merry	,
去	到	我的	父亲的	在哪里	我们	主管	非常	欢乐	,

于是，我和特纳太太一起回家，和她坐了一会儿，然后去了我父亲家，我们在那里愉快地吃了一顿晚餐。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] .

and	so	home	.
和	所以	家	.

于是，我就回家了。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][pʊt][ɑ:n] ['bʌklz] [tu:; tə][maɪ] [ʃu:z] ,

This	day	I	began	to	put	on	buckles	to	my	shoes	,
这	天	我	开始	到	放	在	扣环	到	我的	鞋	,

这一天我开始在鞋子上系鞋扣，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɔ:t] ['jestərdeɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɑ:tən] .

which	I	have	bought	yesterday	of	Mr	.	Wotton	.
哪个	我	有	买	昨天	的	先生	.	沃顿	.

这是我昨天从沃顿先生那里买的。

23rd .

23rd	.
23rd	.

23日

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə] ['kæri] L20 [tu:; tə]['mɪstər] . ['daʊnɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][ænd; ənd]

In	the	morning	called	out	to	carry	L20	to	Mr	.	Downing	,	which	I	did	and
在	这	早晨	称为	出去	到	携带	L20	到	先生	.	唐宁	,	哪个	我	做过	和

[keɪm] [bæk] ,

came	back	,
来了	后退	,

早上接到通知，要我把20英镑送到唐宁先生那里，我照做了，然后回来了。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ]['mɪstər] . [pɪrs] , [ðə; ði]['sɜ:rdʒən] ,

and	finding	Mr	.	Pierce	,	the	surgeon	,
和	寻找	先生	.	刺穿	,	这	外科医生	,

并找到了外科医生皮尔斯先生，

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][æks][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [dræft] .

I	took	him	to	the	Axe	and	gave	him	his	morning	draft	.
我	采取	他	到	这	斧头	和	给予	他	他的	早晨	草稿	.

我带他去了斧头酒吧，给他倒了杯早晨的生啤。

[ðens] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [meɪk] [ʌp][maɪ] ['bæləns] .

Thence	to	my	office	and	there	did	nothing	but	make	up	my	balance	.
因此	到	我的	办公室	和	那里	做过	没有什么	但	制作	向上	我的	平衡	.

然后我回到办公室，除了结算账目之外什么也没做。

[keɪm] [hoʊm][ænd; ənd][faʊnd][maɪ][waɪf] ['dresɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [hed] ,

Came	home	and	found	my	wife	dressing	of	the	girl's	head	,
来	家	和	成立	我的	妻子	敷料	的	这	女孩们	头	,

回家后发现妻子正在给女孩梳头，

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] ['prɪti] .

by	which	she	was	made	to	look	very	pretty	.
经过	哪个	她	曾是	制成	到	看	非常	漂亮的	.

这样她看起来非常漂亮。

[aɪ][went] [aʊt][ænd; ənd] [peɪd] ['wilkinsn] [wʌt] [aɪ][dɪd] [oʊ] [hɪm; ɪm] ,

I	went	out	and	paid	Wilkinson	what	I	did	owe	him	,
我	去	出去	和	有薪酬的	威尔金森	什么	我	做过	欠	他	,

我出去把欠威尔金森的钱还给了他。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [biːf] [hoʊm][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

and	brought	a	piece	of	beef	home	for	dinner	.
和	带来	一个	片	的	牛肉	家	为了	晚餐	.

然后带了一块牛肉回家做晚餐。

[ðens] [aɪ][went] [aʊt][ænd; ənd] [peɪd] ['wɔːtərz] , [ðə; ði]['vɪntnər] , [ænd; ənd][went][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] .

Thence	I	went	out	and	paid	Waters	,	the	vintner	,	and	went	to	see	Mrs	.
因此	我	去	出去	和	有薪酬的	沃特斯	,	这	酿酒师	,	和	去	到	看	太太	.

['dʒɛm] ,

Jem	,
杰姆	,

然后我出去付了酒商沃特斯的钱，然后去拜访了杰姆太太。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['leɪdi] [raɪt] , [bʌt; bət] [skɔt] [wʌz; wəz][soʊ] [drʌŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

where	I	found	my	Lady	Wright	,	but	Scott	was	so	drunk	that	he	could	not
在哪里	我	成立	我的	女士	赖特	,	但	斯科特	曾是	所以	醉	那	他	可以	不是

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

我在那里找到了我的赖特夫人，但斯科特喝得酩酊大醉，根本看不见他。

[hɪr] [aɪ][steɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ʌp]['mɪsɪz] . ['ænz] [bɪlz] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ɔːr] [tuː] [æt; ət]

Here	I	staid	and	made	up	Mrs	.	Ann's	bills	,	and	played	a	game	or	two	at
这里	我	稳重	和	制成	向上	太太	.	安妮的	账单	,	和	玩	一个	游戏	或者	二	在

[kɑːrdz] ,

cards	,
牌	,

我待在这里，帮安太太算账，还玩了一两局牌。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] [dɑːrk] .

and	thence	to	Westminster	Hall	,	it	being	very	dark	.
和	因此	到	威斯敏斯特	大厅	,	它	存在	非常	黑暗的	.

然后前往威斯敏斯特大厅，当时天色很暗。

[aɪ] [peɪd] ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] , [maɪ] ['bʊkselər] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

I	paid	Mrs	.	Michell	,	my	bookseller	,	and	back	to	Whitehall	,	and	in	the
我	有薪酬的	太太	.	米歇尔	,	我的	书商	,	和	后退	到	白厅	,	和	在	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

我付了钱给我的书商米歇尔太太，然后回到白厅，来到花园里。

['goʊɪŋ] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][stoʊn] ['gæləri] — [[ðə; ði][stoʊn] ['gæləri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ]

going	through	to	the	Stone	Gallery	—	[	The	Stone	Gallery	was	a	long	passage
去	通过	到	这	石头	画廊	—	[	这	石头	画廊	曾是	一个	长的	通道

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prɪvi] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] .

between	the	Privy	Garden	and	the	river	.
之间	这	私处	花园	和	这	河	.

穿过石廊——[石廊是连接私家花园和河流的一条长通道。

[ˌaɪ 'tiː][led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊlɪŋ] [griːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs]] — [aɪ] [fel] ['ɪntuː]

It	led	from	the	Bowling	Green	to	the	Court	of	the	Palace	]	—	I	fell	into
它	引领	从	这	保龄球	绿色的	到	这	法庭	的	这	宫殿	]	—	我	跌倒	进入

[ə; eɪ] [dɪtʃ] ,

a	ditch	,
一个	沟	,

它从保龄球场通向宫殿庭院——我掉进了一个沟里，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] [dɑːrk] .

it	being	very	dark	.
它	存在	非常	黑暗的	.

天色很暗。

[æt; ət][ðə; ði] ['klɜːrks] ['tʃeɪmbər] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ]['saɪmənz][ænd; ənd] - ,

At	the	Clerk's	chamber	I	met	with	Simons	and	Luellin	,
在	这	职员的	房间	我	遇见	和	西蒙斯	和	-	,

我在书记员办公室会见了西蒙斯和吕埃林，

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪstər] . [maʊnts] ['tʃeɪmbər] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːk] [pɪt] ,

and	went	with	them	to	Mr	.	Mount's	chamber	at	the	Cock	Pit	,
和	去	和	他们	到	先生	.	坐骑	房间	在	这	公鸡	坑	,

然后和他们一起去了斗鸡场的芒特先生的房间。

[wer] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [rer] [pɑːt]['venɪsn,'venɪzn] , [ænd; ənd] [eɪl] [tuː; tə] [ə'bʌndəns] [tɪl]

where	we	had	some	rare	pot	venison	,	and	ale	to	abundance	till
在哪里	我们	有	一些	稀有的	锅	鹿肉	,	和	麦芽酒	到	丰富	直到

['ɔːlmoʊst] [twelv] [æt; ət] [naɪt] ,

almost	twelve	at	night	,
几乎	十二	在	夜晚	,

我们在那里享用了一些难得一见的炖鹿肉，还有大量的啤酒，一直喝到晚上将近十二点。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [sɔːŋ] [raʊnd] [wiː; wi] [went] [hoʊm] .

and	after	a	song	round	we	went	home	.
和	后	一个	歌曲	圆形的	我们	去	家	.

唱歌环节结束后，我们就回家了。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [sæt] [leɪt] ,

This	day	the	Parliament	sat	late	,
这	天	这	议会	卫星	晚的	,

这一天，议会开会到很晚。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːpəlz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

and	resolved	of	the	declaration	to	be	printed	for	the	people's	satisfaction
和	已解决	的	这	宣言	到	是	打印	为了	这	人们的	满意

,

,

,

并决定将该宣言印刷出版，以使人民满意。

['prɑːmɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] .

promising	them	a	great	many	good	things	.
有前途	他们	一个	伟大的	许多	好的	事物	.

向他们承诺很多好事。

24th .
24th .
24th .

24日

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] , [wer] ,
In the morning to my office , where ,
在 这 早晨 到 我的 办公室 , 在哪里 ,

早上到我的办公室，在那里，

['æftər][aɪ][hæd; həd][dræŋk][maɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [dræft][æt; ət] ['wɪlz] [wɪð; wɪθ] [ɛθəl] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sti:vnz]
after I had drank my morning draft at Will's with Ethell and Mr . Stevens
后 我 有 喝 我的 早晨 草稿 在 遗嘱 和 埃塞尔 和 先生 . 史蒂文斯
,
,
,

在威尔家和埃塞尔以及史蒂文斯先生喝完早晨的生啤之后，

[aɪ] [went] [ænd; ənd][toʊld][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['eksaɪz] ['mʌni] [tɪl] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ,
I went and told part of the excise money till twelve o'clock ,
我 去 和 讲述 部分 的 这 消费税 钱 直到 十二 点钟 ,

我去交了一部分税款，一直交到十二点。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔ:ld] [ɑ:n][maɪ][waɪf][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['mɪstər] . ['pɪəsɪz] ,
and then called on my wife and took her to Mr . Pierces ,
和 然后 称为 在 我的 妻子 和 采取 她 到 先生 . 穿孔 ,

然后他叫来我妻子，把她带到了皮尔斯先生那里。

[ʃi:; ʃi][ɪn][ðə; ði] [wei] ['bi:ɪŋ] [ɪk'si:dɪŋli] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nu:] ['pætn] ,
she in the way being exceedingly troubled with a pair of new pattens ,
她 在 这 方式 存在 非常 麻烦 和 一个 一对 的 新的 图案 ,

她正为一双新木屐而极度烦恼，

[ænd; ənd][aɪ] [vekst] [tu:; tə][goʊ][soʊ] [sloʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [leɪt] .
and I vexed to go so slow , it being late .
和 我 烦恼 到 去 所以 慢的 , 它 存在 晚的 .

因为时间已晚，我却走得这么慢，这让我很恼火。

[ðer; ðər] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [wi:; wi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['kærik] ['veri] [faɪn] , [ænd; ənd][wʌn]['mɪstər] . ['lu:si] ,
There when we came we found Mrs . Carrick very fine , and one Mr . Lucy ,
那里 什么时候 我们 来了 我们 成立 太太 . 卡里克 非常 美好的 , 和 一 先生 . 露西 ,

我们到达那里时，发现卡里克太太人很好，还有一位名叫露西的先生。

[hu:] [kɔ:ld] [wʌn] [ə'nʌðər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]
who called one another husband and wife , and after dinner a great deal of
WHO 称为 一 其他 丈夫 和 妻子 , 和 后 晚餐 一个 伟大的 交易 的
[mæd][stɜ:r] .
mad stir .
疯狂的 搅拌 .

他们互相称呼对方为丈夫和妻子，晚餐后发生了一场激烈的争吵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ɔ:f]['mɪsɪz] . ['braɪdz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['braɪdˌgru:mz] ['rɪbənz] ;
There was pulling off Mrs . bride's and Mr . bridegroom's ribbons ;
那里 曾是 拉 离开 太太 . 新娘的 和 先生 . 新郎的 丝带 ;

有人扯掉了新娘和新郎身上的丝带；

[[ðə; ði]['skræmb(ə)l][fɔ:r; fər] ['rɪbənz] , [hɪr] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['pepis] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['wɛdɪŋz]
[The scramble for ribbons , here mentioned by Pepys in connection with weddings
[这 争夺 为了 丝带 , 这里 提及 经过 佩皮斯 在 联系 和 婚礼
([si:] ['ɔ:lsoʊ]['dʒænjueri] 26th ,
(see also January 26th ,
(看 还 一月 26th ,

[争抢丝带的场面，佩皮斯在这里提到它与婚礼有关（另见1月26日，

- - - , [ænd; ənd] ['februeri] 8th , - - [θriː]) , ['daʊtləs] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː]['serəmoʊni]
1660 - 61 , and February 8th , 1662 - 3) , doubtless formed part of the ceremony
- - - , 和 二月 8th , - - 3) , 毫无疑问 形成 部分 的 这 仪式
[ʌv; əv] [ʌn'dresɪŋ] [ðə; ðiː] ['braɪdgruːm] ,
of undressing the bridegroom ,
的 脱衣服 这 新郎 ,

1660-61 年和 1662-3 年 2 月 8 日），无疑是新郎脱衣仪式的一部分，

[wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ðiː][eɪdʒ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] , [fel] ['ɪntuː][dɪs'juːs] .
which , as the age became more refined , fell into disuse .
哪个 , 作为 这 年龄 成为 更多的 精制 , 跌倒 进入 废弃 .

随着时代发展，这种做法逐渐被淘汰。

[ɔːl][ðə; ðiː][oʊld] [pleɪz] [ɑːr; ər]['saɪlənt][ɑːn][ðə; ðiː] ['kʌstəm] ;
All the old plays are silent on the custom ;
全部 这 老的 演出 是 沉默的 在 这 风俗 ;

所有古老的戏剧都没有提及这种习俗；

[ðə; ðiː] ['ɜːrliɪst] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ðiː][oʊld]['bæləd][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːrθər]
the earliest notice of which occurs in the old ballad of the wedding of Arthur
这 最早 注意 的 哪个 发生 在 这 老的 民谣 的 这 婚礼 的 亚瑟
- ,
O'Bradley ,
- ,

最早的记载出现在亚瑟·奥布拉德利婚礼的古老民谣中。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ðiː] [ə'pendɪks] [tuː; tə] " ['rɑːbɪn] [hʊd] , " - , [wer] [wiː; wi] [riːd] —
printed in the Appendix to " Robin Hood , " 1795 , where we read —
打印 在 这 附录 到 " 罗宾 兜帽 , " - , 在哪里 我们 读 —

摘自1795年版《罗宾汉》附录，其中写道——

" [ðen] [gɑːt] [ðeɪ] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑːtəz] ,
" Then got they his points and his garters ,
" 然后 得到 他们 他的 积分 和 他的 吊袜带 ,

然后他们拿走了他的积分和吊袜带，

[ænd; ənd][kʌt][ðem; ðəm][ɪn] ['piːsɪz] [laɪk] ['mɑːtəz] ;
And cut them in pieces like martyrs ;
和 切 他们 在 件 喜欢 殉道者 ;

将他们像殉道者一样切成碎片；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl][dɪd] [pleɪ]
And then they all did play
和 然后 他们 全部 做过 玩

然后他们都玩了。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] - .
For the honour of Arthur O'Bradley .
为了 这 荣誉 的 亚瑟 - .

为了纪念亚瑟·奥布拉德利。

" [sɜːr] ['wɪnstən] ['tʃəːtʃil] ['ɔːlsoʊ] [əb'zəːvz] (" ['dɪvi] [brːtəniːtʃi] ,
" Sir Winston Churchill also observes (" Divi Britannici ,
" 先生 温斯顿 丘吉尔 还 观察 (" div 布里坦尼奇 ,

温斯顿·丘吉尔爵士也指出（《神圣的英国》

" [piː] . -) [ðæt] [dʒeɪmz][aɪ] . [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['trʌbld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwerələs] ['kʌntriːmɪn]
" p . 340) that James I . was no more troubled at his querulous countrymen
" p . -) 那 詹姆斯 我 . 曾是 不 更多的 麻烦 在 他的 抱怨的 同胞们
['rɔbiŋ] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['luːzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['gɑːtəz]
robbing him than a bridegroom at the losing of his points and garters
抢劫 他 比 一个 新郎 在 这 输 的 他的 积分 和 吊袜带
.
:
.

（第 340 页）詹姆斯一世对他的抱怨连连的同胞抢劫他并不比新郎丢失他的尖角和吊袜带更感到不安。

['leɪdi] ['fænʃɔː] , [ɪn][hɜːr; hər] " ['mɛmˌwɑːrz] , " [sez] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌpʃlz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .
Lady Fanshawe , in her " Memoirs , " says , that at the nuptials of Charles II .
女士 范莎 , 在 她 " 回忆录 , " 说道 , 那 在 这 婚礼 的 查尔斯 二 .

范肖夫人在她的《回忆录》中写道，在查理二世的婚礼上。

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði][ɪn'fæntə] , " [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] [dɪ'klerd] [ðem; ðəm] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
the Infanta , " the Bishop of London declared them married in the name of
这 公主 , " 这 主教 的 伦敦 声明 他们 已婚 在 这 姓名 的
[ðə; ði] ['fɑːðər] ,
the Father ,
这 父亲 ,

“伦敦主教以父亲的名义宣布他们结婚了，公主

[ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ;
the Son , and the Holy Ghost ;
这 儿子 , 和 这 圣 鬼 ;

圣子和圣灵；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['rɪbənz] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [wɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz]
and then they caused the ribbons her Majesty wore to be cut in little pieces
和 然后 他们 导致 这 丝带 她 威严 穿着 到 是 切 在 小的 件
;
;
;

然后他们让人把女王陛下佩戴的丝带剪成小块；

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] , ['evri] [wʌn][hæd; həd][sʌm; səm] .
and as far as they would go , every one had some .
和 作为 远的 作为 他们 会 去 , 每一个 一 有 一些 .

而且就他们所能做到的，每个人都带了一些。

" [ðə; ði] ['præktɪs] [stɪl] [sə'vaivz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['wedɪŋ] ['feivəz] .
" The practice still survives in the form of wedding favours .
" 这 实践 仍然 幸存 在 这 形式 的 婚礼 恩惠 .

“这种习俗仍然以婚礼回礼的形式保留了下来。”

[ə; eɪ]['sɪmələr] ['kʌstəm] [ɪz] [stɪl] [ʌv; əv] ['evri] ['deɪz] [ə'kɜːrəns] [æt; ət] [diː'ep] .
A similar custom is still of every day's occurrence at Dieppe .
一个 相似的 风俗 是 仍然 的 每一个 天 发生 在 迪耶普 .

类似的习俗至今仍是迪耶普每天都会发生的。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ['æftər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgru:m] [pə'ræmbjuleɪt]

Upon	the	morrow	after	their	marriage	,	the	bride	and	bridegroom	perambulate
之上	这	明天	后	他们的	婚姻	,	这	新娘	和	新郎	漫步

[ðə; ði] [stri:ts] ,

the	streets	,
这	街道	,

婚礼次日，新郎新娘在街上游行。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['nu:mərəs] [kɔ:r'teʒ] , [ðə; ði] [gests] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl] , [tu:]

followed	by	a	numerous	cortege	,	the	guests	at	the	wedding	festival	,	two
随后	经过	一个	很多的	送葬队伍	,	这	客人	在	这	婚礼	节日	,	二

[ænd; ənd] [tu:] ;

and	two	;
和	二	;

随后是一大群送葬队伍，婚礼庆典上的宾客，两人一组；

[i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['werɪŋ] [tu:] ['bɪts][ʌv; əv] ['næroʊ] ['rɪbən] , [ə'baʊt] [tu:] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

each	individual	wearing	two	bits	of	narrow	ribbon	,	about	two	inches	in	length	,
每个	个人	穿着	二	比特	的	狭窄的	丝带	,	关于	二	英寸	在	长度	,

每人佩戴两条约两英寸长的窄丝带，

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [pɪnd] ['krɔ:sˌweɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [brest] .

of	different	colours	,	which	are	pinned	crossways	upon	the	breast	.
的	不同的	颜色	,	哪个	是	已置顶	十字路口	之上	这	胸部	.

不同颜色的胸针，用别针横着别在胸前。

[ði:z] ['mɔ:səlz] [ʌv; əv] ['rɪbənz] [ə'rɪdʒənəli] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['gɑ:təz] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd]

These	morsels	of	ribbons	originally	formed	the	garters	of	the	bride	and
这些	小块	的	丝带	起初	形成	这	吊袜带	的	这	新娘	和

['braɪdgru:m] ,

bridegroom	,
新郎	,

这些小丝带原本是新郎新娘的吊袜带。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd][ə'mɪdst] ['bɔɪstərəs] [mɜ:rθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'sembld] ['kʌmpəni] ,

which	had	been	divided	amidst	boisterous	mirth	among	the	assembled	company	,
哪个	有	到过	分割	在……之中	喧闹的	欢笑	之中	这	组装	公司	,

在场众人一片欢声笑语中，这些物品被一一分给了对方。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['hæpi] [per] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:rməli] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][ðə; ði]['braɪdl][bed] . — [eks] .

the	moment	the	happy	pair	had	been	formally	installed	in	the	bridal	bed	.	—	Ex	.
这	片刻	这	快乐的	一对	有	到过	正式地	已安装	在	这	新娘	床	.	—	前任	.

这对幸福的新人正式入睡的那一刻。——例

[ɪnf] .

inf	.
信息	.

信息。

['mɪstər] . ['wɪljəm] . [hju:z] , ['belvədɪr] , ['dʒɜ:rzi] . — [bi:] .]

Mr	.	William	.	Hughes	,	Belvedere	,	Jersey	.	—	B	.	]
先生	.	威廉	.	休斯	,	贝尔维德	,	球衣	.	—	B	.	]

威廉·休斯先生，贝尔维德，泽西岛。——B.]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['fu:lɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðæt] [aɪ][ænd; ənd][maɪ][waɪf][dɪd][nɑ:t][laɪk] .

with	a	great	deal	of	fooling	among	them	that	I	and	my	wife	did	not	like	.
和	一个	伟大的	交易	的	愚弄	之中	他们	那	我	和	我的	妻子	做过	不是	喜欢	.

他们之间有很多胡闹的行为，我和妻子都不喜欢。

['mɪstər] . ['lu:si][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['æftər] ['dɪnər] ,

Mr	.	Lucy	and	several	other	gentlemen	coming	in	after	dinner	,
先生	.	露西	和	一些	其他	先生们	未来	在	后	晚餐	,

晚餐后，露西先生和其他几位先生走了进来。

['swerɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][mæd] , ['oʊnli][hiː; hi] ['sɪŋɪŋ] ['veri] ['hænsəmli] .

swearing	and	singing	as	if	they	were	mad	,	only	he	singing	very	handsomely	.
咒骂	和	歌唱	作为	如果	他们	是	疯狂的	,	仅有的	他	歌唱	非常	英俊地	.

他们又骂又唱，仿佛疯了一样，只有他唱得特别好听。

[ðer; ðər] [keɪm] [ɪn] ['æftərwərdz] ['mɪstər] . [sʌðɚn] , [klɜːrk][tuː; tə]['mɪstər] . ['blækˌbɜrn] , [ænd; ənd]

There	came	in	afterwards	Mr	.	Southerne	,	clerk	to	Mr	.	Blackburne	,	and
那里	来了	在	然后	先生	.	南方	,	职员	到	先生	.	布莱克本	,	和

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['læmbərt] ,

with	him	Lambert	,
和	他	兰伯特	,

随后布莱克本先生的职员索瑟恩先生走了进来，和他一起进来的还有兰伯特。

[luː'tenənt] [ʌv; əv][maɪ][lɔː(r)dz] [ʃɪp] ,

lieutenant	of	my	Lord's	ship	,
中尉	的	我的	主场	船	,

我主船上的副官，

[ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] - [deɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	brought	with	them	the	declaration	that	came	out	to	-	day	from	the
和	带来	和	他们	这	宣言	那	来了	出去	到	-	天	从	这

['pɑːrləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

他们带来了今天议会发表的宣言，

[wer'ɪn] [ðeɪ] [dɪ'kler] [fɔːr; fər] [lɔː] [ænd; ənd]['gɑːsp(ə)l] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [taɪð] ;

wherein	they	declare	for	law	and	gospel	,	and	for	tythes	;
其中	他们	宣布	为了	法律	和	福音	,	和	为了	什一税	;

其中他们宣告遵守律法和福音，并宣告缴纳什一税；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][faɪnd]['piːp(ə)l][ept][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

but	I	do	not	find	people	apt	to	believe	them	.
但	我	做	不是	寻找	人们	易于	到	相信	他们	.

但我认为人们不太会相信他们。

['æftər] [ðɪs] ['teɪkɪŋ] [liːv] [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] ,

After	this	taking	leave	I	went	to	my	father's	,	and	my	wife	staying	there	,
后	这	采取	离开	我	去	到	我的	父亲的	,	和	我的	妻子	入住	那里	,

告别之后，我去了父亲家，妻子也留在那里。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ([ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [waɪl]

he	and	I	went	to	speak	with	Mr	.	Crumlum	(	in	the	meantime	,	while
他	和	我	去	到	说话	和	先生	.	-	(	在	这	与此同时	,	尽管

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪv][əˈklɔk, əu-] ,

it	was	five	o'clock	,
它	曾是	五	点钟	,

他和我去和克鲁姆伦先生谈话（与此同时，当时是五点钟方向），

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n][tɑːm] ['pepis] - [ʃɑːp] ,

he	being	in	the	school	,	we	went	to	my	cozen	Tom	Pepys	'	shop	,
他	存在	在	这	学校	,	我们	去	到	我的	可赞	汤姆	佩皮斯	-	店铺	,

因为他还在学校，所以我们去了我表弟汤姆·佩皮斯的店。

[ðə; ði]['tɜːrnər][ɪn] ['pɔlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [ænd; ənd][dræŋk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [eɪl]) ;

the	turner	in	Paul's	Churchyard	,	and	drank	with	him	a	pot	of	ale	)	;
这	车工	在	保罗的	墓地	,	和	喝	和	他	一个	锅	的	麦芽酒	)	;

在保罗教堂墓地里和车工一起喝了一壶麦芽酒）；

[hiː; hi] [geɪv] [maɪ] ['fɑːðər] [də'rekʃ(ə)nz] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [maɪ] ['brʌðər] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

he	gave	my	father	directions	what	to	do	about	getting	my	brother	an	exhibition	,
他	给予	我的	父亲	方向	什么	到	做	关于	获得	我的	兄弟	一个	展览	,

他指导我父亲如何为我哥哥争取一个展览。

[ænd; ənd] [spoʊk] ['veri] [wel] [ʌv; əv] [maɪ] ['brʌðər] .

and	spoke	very	well	of	my	brother	.
和	辐	非常	出色地	的	我的	兄弟	.

并对我哥哥的评价很高。

[ðens] [bæk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑːðər] [hoʊm] ,

Thence	back	with	my	father	home	,
因此	后退	和	我的	父亲	家	,

然后我和父亲一起回到了家。

[wer] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [spoʊk] ['praɪvətli] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [tuː; tə] [maɪ] ['sɪstər] [pɔːl] [ə'baʊt]

where	he	and	I	spoke	privately	in	the	little	room	to	my	sister	Pall	about
在哪里	他	和	我	辐	私下	在	这	小的	房间	到	我的	姐姐	帕尔	关于

['stiːlɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [maɪ] ['waɪfs] [ænd; ənd] [maɪ] ['meɪdz] [bʊk] ,

stealing	of	things	as	my	wife's	scissars	and	my	maid's	book	,
偷窃	的	事物	作为	我的	妻子的	剪刀	和	我的	女佣	书	,

他和我私下在小房间里和我妹妹帕尔谈论了偷东西的事，比如我妻子的剪刀和我女佣的书。

[æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] .

at	which	my	father	was	much	troubled	.
在	哪个	我的	父亲	曾是	很多	麻烦	.

这让我父亲非常苦恼。

[hens] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] , [wer] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] .

Hence	home	with	my	wife	and	so	to	Whitehall	,	where	I	met	with	Mr	.
因此	家	和	我的	妻子	和	所以	到	白厅	,	在哪里	我	遇见	和	先生	.

[hʌnt] [ænd; ənd] - ,

Hunt	and	Luellin	,
打猎	和	-	,

于是我和妻子回到家，然后去了白厅，在那里我见到了亨特先生和卢埃林先生。

[ænd; ənd] [dræŋk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['mɑːrʃɪz] ,

and	drank	with	them	at	Marsh's	,
和	喝	和	他们	在	沼泽的	,

然后和他们在马什酒吧喝酒。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] [baɪ] [ðə; ði] [poʊst] .

and	afterwards	went	up	and	wrote	to	my	Lord	by	the	post	.
和	然后	去	向上	和	写道	到	我的	主	经过	这	邮政	.

之后，他上去给我的主人写了封信。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [geɪv] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

This	day	the	Parliament	gave	order	that	the	late	Committee	of	Safety	should	come
这	天	这	议会	给予	命令	那	这	晚的	委员会	的	安全	应该	来

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ðɪs] [deɪ] ['sɛˌnaɪt] ,

before	them	this	day	se'nnight	,
前	他们	这	天	今晚	,

议会今日下令，已故安全委员会成员应于今日（半夜）到议会面前作证。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðer; ðər] ['pepərz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	all	their	papers	,	and	their	model	of	Government	that	they	had
和	全部	他们的	文件	,	和	他们的	模型	的	政府	那	他们	有

[meɪd] ,

made	,
制成	,

以及他们所有的文件和他们制定的政府模式，

[tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

to	be	brought	in	with	them	.
到	是	带来	在	和	他们	.

和他们一起带进来。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] .

So	home	and	talked	with	my	wife	about	our	dinner	on	Thursday	.
所以	家	和	谈话	和	我的	妻子	关于	我们的	晚餐	在	周四	.

回到家后，我和妻子聊起了周四的晚餐。

25th .

25th	.
25th	.

25日

[kɔːld] [ʌp] ['ɜːrli] [tuː; tə]['mɪstər] . ['daʊnɪŋ] ; [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kærəktər] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn]

Called	up	early	to	Mr	.	Downing	;	he	gave	me	a	Character	,	such	a	one
称为	向上	早期的	到	先生	.	唐宁	;	他	给予	我	一个	特点	,	这样的	一个	一

[æz; əz][maɪ][lɔː(r)dz] ,

as	my	Lord's	,
作为	我的	主场	,

一大早就被叫去见唐宁先生；他给了我一份品格证明，就像我勋爵的品格一样。

[tuː; tə] [meɪk] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd]['laɪkwaɪz] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['ɔːrdər][fɔːr; fər] L500 [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə]

to	make	perfect	,	and	likewise	gave	me	his	order	for	L500	to	carry	to
到	制作	完美的	,	和	同样地	给予	我	他的	命令	为了	L500	到	携带	到

['mɪstər] . [frɔːst] ,

Mr	.	Frost	,
先生	.	霜	,

为了做到尽善尽美，他还让我把500英镑带给弗罗斯特先生。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

which	I	did	and	so	to	my	office	,
哪个	我	做过	和	所以	到	我的	办公室	,

我照做了，然后回到了我的办公室。

[wer] [aɪ][dɪd][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kærəktər] [tɪl] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .

where	I	did	do	something	about	the	character	till	twelve	o'clock	.
在哪里	我	做过	做	某物	关于	这	特点	直到	十二	点钟	.

我一直工作到十二点，都在研究这个角色。

[ðen] [hoʊm][faɪnd] [faʊnd] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði][meɪd][æt; ət][maɪ][lɔː(r)dz] ['getɪŋ] [θɪŋz] ['redi]

Then	home	find	found	my	wife	and	the	maid	at	my	Lord's	getting	things	ready
然后	家	寻找	成立	我的	妻子	和	这	女佣	在	我的	主场	获得	事物	准备好

[ə'genst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

against	to	-	morrow	.
反对	到	-	明天	.

然后回家后发现我的妻子和女佣正在我主人的家里为明天做准备。

[aɪ] [went] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['waɪts, 'hwaɪts] - [tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] [aɪ][met][maɪ]['fɑːðər] ,

I	went	by	water	to	my	Uncle	White's	'	to	dinner	,	where	I	met	my	father	,
我	去	经过	水	到	我的	叔叔	怀特	-	到	晚餐	,	在哪里	我	遇见	我的	父亲	,

我乘船去怀特叔叔家吃晚饭，在那里我遇到了我的父亲。

[wer] [wiː; wi][ə'loʊn][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn][dʒoʊl][ʌv; əv] [lɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnər] .

where	we	alone	had	a	fine	jole	of	Ling	to	dinner	.
在哪里	我们	独自的	有	一个	美好的	乔尔	的	凌	到	晚餐	.

我们俩单独享用了一顿美味的Ling晚餐。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [tʊk] [liːv] ,

After	dinner	I	took	leave	,
后	晚餐	我	采取	离开	,

晚饭后我告辞了。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [hɜːrd] [ðæt] [ɪn] ['tʃiːpˌsaɪd] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr]
and **coming** **home** **heard** **that** **in** **Cheapside** **there** **had** **been** **but** **a** **little** **before**
和 未来 家 听到 那 在 切普赛德 那里 有 到过 但 一个 小的 前
[ə; eɪ] ['dʒɪbɪt] [set] [ʌp] ,
a **gibbet** **set** **up** **,**
一个 绞刑架 放 向上 ,

回家途中听说，不久前在切普赛德镇竖起了绞刑架。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['huːsən]
and **the** **picture** **of** **Huson**
和 这 图片 的 胡森

还有胡森的照片

[[dʒɑːn] ['hjuːsən] , [huː] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [loʊ] ['ɔːrɪdʒɪn] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrləmənt]
[**John** **Hewson** **,** **who** **,** **from** **a** **low** **origin** **,** **became** **a** **colonel** **in** **the** **Parliament**
[约翰 休森 , WHO , 从 一个 低的 起源 , 成为 一个 上校 在 这 议会
['ɑːrmi] ,
army **,**
军队 ,

约翰·休森出身卑微，后来成为议会军队的上校。

[ænd; ənd][sæt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] : [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['hæŋɪŋ] [baɪ] [flaɪt] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn]
and **sat** **in** **judgment** **on** **the** **King** **:** **he** **escaped** **hanging** **by** **flight** **,** **and** **died** **in**
和 卫星 在 判断 在 这 国王 : 他 逃脱 绞刑 经过 航班 , 和 死亡 在
- ,
1662 **,**
- ,

并审判了国王：他逃过了绞刑，于 1662 年去世。

[æt; ət]['æmstərdæm] .
at **Amsterdam** **.**
在 阿姆斯特丹 .

在阿姆斯特丹。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['noʊtɪs][ʌv; əv] ['hjuːsən] [ə'kɜːrz] [ɪn] - " [daɪ'ɜːrn(ə)l] , " [dɪ'sembər] 5th , - ,
A **curious** **notice** **of** **Hewson** **occurs** **in** **Rugge's** **"** **Diurnal** **,** **"** **December** **5th** **,** **1659** **,**
一个 好奇的 注意 的 休森 发生 在 - " 日间 , " 十二月 5th , - ,

1659年12月5日，鲁格的《每日纪事报》上出现了一则关于休森的奇特消息。

[wɪtʃ] [steɪts] [ðæt] " [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːblər] [baɪ] [treɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [staʊt] [mæn] ,
which **states** **that** **"** **he** **was** **a** **cobbler** **by** **trade** **,** **but** **a** **very** **stout** **man** **,**
哪个 各州 那 " 他 曾是 一个 皮匠 经过 贸易 , 但 一个 非常 肥硕 男人 ,

文中写道："他以制鞋为生，但身材非常魁梧。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kə'mændər] ; [bʌt; bət][ɪn][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ɪm'plɔɪmənt] ,
and **a** **very** **good** **commander** **;** **but** **in** **regard** **of** **his** **former** **employment** **,**
和 一个 非常 好的 指挥官 ; 但 在 看待 的 他的 以前的 就业 ,

他是一位非常优秀的指挥官；但就他之前的职业而言，

[ðeɪ] [[ðə; ði]['sɪti] [ə'prentisiz]] [θruː] [æt; ət][hɪm; ɪm][oʊld] [ʃuːz] , [ænd; ənd] ['slɪpərz] , [ænd; ənd]
they **[** **the** **city** **apprentices** **]** **threw** **at** **him** **old** **shoes** **,** **and** **slippers** **,** **and**
他们 [这 城市 学徒] 扔 在 他 老的 鞋 , 和 拖鞋 , 和
-
turniptops **,**
- ,

他们（城里的学徒）朝他扔旧鞋、拖鞋和萝卜缨。

[ænd; ənd] [brɪk] - [bæts] , [stoʊnz] , [ænd; ənd][taɪlz] . " . . .
and **brick** **-** **bats** **,** **stones** **,** **and** **tiles** **.** **"** **.** **.** **.**
和 砖 - 蝙蝠 , 石头 , 和 瓷砖 . " . . .

还有砖块、石头和瓦片。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [['dʒænjueri] , - - -] [ðer; ðər] [keɪm] [fɔːrθ] , ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] , ['dʒɪrɪŋ]
" At this time [January , 1659 - 60] there came forth , almost every day , jeering
" 在 这 时间 [一月 , - - -] 那里 来了 前进 , 几乎 每一个 天 , 嘲笑
[bʊks] :
books :
图书 :

“当时（1659-1660年1月），几乎每天都有嘲讽的书籍出版：

[wʌn][wʌz; wəz] [kɔːld] - ['kɜːrn(ə)l] ['hjuːsənz] [kən'feʃ(ə)n] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['pɑːrli] [wɪð; wɪθ]['pluːtoʊ] , - [ə'baʊt]
one was called ' Colonel Hewson's Confession ; or , a Parley with Pluto , ' about
一 曾是 称为 - 上校 休森的 忏悔 ; 或者 , 一个 帕利 和 冥王星 , - 关于
[hɪz; ɪz]['goʊɪŋ]['ɪntuː] ['lʌndən] ,
his going into London ,
他的 去 进入 伦敦 ,

其中一本名为《休森上校的忏悔录；或与冥王星的对话》，讲述了他前往伦敦的经历。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['temp(ə)l] - [bɑːr] .
and taking down the gates of Temple - Bar .
和 采取 向下 这 大门 的 寺庙 - 酒吧 .

并拆除圣殿酒吧区的大门。

" [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] . —
" He had but one eye , which did not escape the notice of his enemies . —
" 他 有 但 一 眼睛 , 哪个 做过 不是 逃脱 这 注意 的 他的 敌人 . —
[biː] .]
B .]
B .]

“他只有一只眼睛，这并没有逃过敌人的眼睛。——B.]

[hʌŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
hung upon it in the middle of the street .
悬挂 之上 它 在 这 中间 的 这 街道 .

他把东西挂在了大街中央。

[aɪ] [kɔːld] [æt; ət] ['pɔlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [wer] [aɪ] [bɔːt] - ['hiːbruː] ['græmər] ;
I called at Paul's Churchyard , where I bought Buxtorf's Hebrew Grammar ;
我 称为 在 保罗的 墓地 , 在哪里 我 买 - 希伯来语 语法 ;

我去了保罗教堂墓地，在那里买了布克斯托夫的《希伯来语语法》；

[ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] [wɪtʃ]
and read a declaration of the gentlemen of Northampton which
和 读 一个 宣言 的 这 先生们 的 北安普顿 哪个
[keɪm] [aʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
came out this afternoon .
来了 出去 这 下午 .

并宣读了今天下午发表的北安普顿绅士们的声明。

[ðens] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] ,
Thence to my father's ,
因此 到 我的 父亲的 ,

然后去了我父亲家，

[wer] [aɪ][steɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kruːz] [ə'baʊt][ə; eɪ]
where I staid with my mother a while and then to Mr . Crew's about a
在哪里 我 稳重 和 我的 母亲 一个 尽管 和 然后 到 先生 . 船员 关于 一个
['pɪktʃər] [tuː; tə][biː; bi][sent]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,
picture to be sent into the country ,
图片 到 是 发送 进入 这 国家 ,

我和母亲待了一会儿，然后去了克鲁先生那里，商量一张照片要寄到国外去的事。

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɔməs] [kruː] , [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] .

of	Mr	.	Thomas	Crew	,	to	my	Lord	.
的	先生	.	托马斯	全体人员	,	到	我的	主	.

托马斯·克鲁先生致我阁下。

[soʊ] [[tuː; tə]] [maɪ]['leɪdi] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'brɔːd] ,

So	[	to	]	my	Lady	Wright	to	speak	with	her	,	but	she	was	abroad	,
所以	[	到	]	我的	女士	赖特	到	说话	和	她	,	但	她	曾是	国外	,

于是我派人去和赖特夫人谈谈，但她当时在国外。

[soʊ]['mɪstər] . ['evənz] , [hɜːr; hər]['bʌtlər] , [hæd; həd][ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʌtəri] ,

so	Mr	.	Evans	,	her	butler	,	had	me	into	his	buttery	,
所以	先生	.	埃文斯	,	她	管家	,	有	我	进入	他的	黄油味	,

于是，她的管家埃文斯先生把我带到了他的食品储藏室。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [sæk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['les(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [luːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] ['veri] [wel] .

and	gave	me	sack	and	a	lesson	on	his	lute	,	which	he	played	very	well	.
和	给予	我	解雇	和	一个	课	在	他的	琵琶	,	哪个	他	玩	非常	出色地	.

他给了我一个麻袋，还教我弹他的鲁特琴，他弹得非常好。

[ðens] [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz][ænd; ənd][gɑːt][moʊst] [θɪŋz] ['redi] [ə'genst] [tə'mɑːroʊ] ,

Thence	I	went	to	my	Lord's	and	got	most	things	ready	against	tomorrow	,
因此	我	去	到	我的	主场	和	得到	最多	事物	准备好	反对	明天	,

然后我去了主人那里，为明天做好了大部分准备。

[æz; əz][fairz][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] ,

as	fires	and	laying	the	cloth	,
作为	火灾	和	躺下	这	布	,

如同生火和铺布一样，

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɑːts] [ænd; ənd] ['lɑːdiŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pʊlɪt]

and	my	wife	was	making	of	her	tarts	and	larding	of	her	pullets
和	我的	妻子	曾是	制作	的	她	蛋挞	和	肥肉	的	她	小母鸡

[tɪl] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

till	eleven	o'clock	.
直到	十一	点钟	.

我的妻子一直忙着做馅饼和给小母鸡喂猪油，直到晚上十一点。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['mɪstər] . ['daʊnɪŋ] [sent][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

This	evening	Mr	.	Downing	sent	for	me	,
这	晚上	先生	.	唐宁	发送	为了	我	,

今天晚上唐宁先生派人来叫我。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː]['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒɛsəp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pepərz] [kən'sɜːrnɪŋ]

and	gave	me	order	to	go	to	Mr	.	Jessop	for	his	papers	concerning
和	给予	我	命令	到	去	到	先生	.	杰索普	为了	他的	文件	有关

[hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['hɑːlənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['redi] ,

his	dispatch	to	Holland	which	were	not	ready	,
他的	派遣	到	荷兰	哪个	是	不是	准备好	,

他命令我去杰索普先生那里取回他派往荷兰的文书，因为那些文书还没有准备好。

['oʊnli][hɪz; ɪz]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə]['trænspɔːrt][hɪm; ɪm][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] .

only	his	order	for	a	ship	to	transport	him	he	gave	me	.
仅有的	他的	命令	为了	一个	船	到	运输	他	他	给予	我	.

他只给了我一份送他去接他的船的命令。

[tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] [ə'gen] [ænd; ənd][soʊ] [hoʊm][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , ['taɪərd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['deɪz] [wɜːrk] .

To	my	Lord's	again	and	so	home	with	my	wife	,	tired	with	this	day's	work	.
到	我的	主场	再次	和	所以	家	和	我的	妻子	,	疲劳的	和	这	天	工作	.

再次向上帝祈祷，然后和妻子一起回家，今天工作很累。

26th .
26th .
26th .

26日

[tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] L20 [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə]['mɪstər] . ['daʊnɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][ænd; ənd] [bæk]
To my office for L20 to carry to Mr . Downing , which I did and back
到 我的 办公室 为了 L20 到 携带 到 先生 . 唐宁 , 哪个 我 做过 和 后退
[ə'gen] .
again .
再次 .

我到办公室取了 20 英镑，交给唐宁先生，然后又送了回来。

[ðen] [keɪm] ['mɪstər] . [frɔːst][tuː; tə] [peɪ] ['mɪstər] . ['daʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] L500 ,
Then came Mr . Frost to pay Mr . Downing his L500 ,
然后 来了 先生 . 霜 到 支付 先生 . 唐宁 他的 L500 ,

然后弗罗斯特先生来支付唐宁先生500英镑。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔːrənt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['mɪstər] . [frɔːst] .
and I went to him for the warrant and brought it Mr . Frost .
和 我 去 到 他 为了 这 保证 和 带来 它 先生 . 霜 .

我去找他要了搜查令，并把它带给了弗罗斯特先生。

[kɔːld] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['pepərz][æt; ət] ['waɪthɔːl] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['daʊnɪŋ] ,
Called for some papers at Whitehall for Mr . Downing ,
称为 为了 一些 文件 在 白厅 为了 先生 . 唐宁 ,

为唐宁先生向白厅索取了一些文件。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər] L1800 [pər] ['ænəm] ,
one of which was an Order of the Council for L1800 per annum ,
一 的 哪个 曾是 一个 命令 的 这 理事会 为了 L1800 每 年 ,

其中一项是每年1800英镑的枢密院令。

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ['mʌnθli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz]
to be paid monthly ; and the other two , Orders to the Commissioners
到 是 有薪酬的 月度 ; 和 这 其他 二 , 订单 到 这 委员
[ʌv; əv] ['kʌstəmz] ,
of Customs ,
的 海关 ,

按月支付；另外两项，即《致海关专员的命令》，

[tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [gʊdz] [pæs] [friː] .
to let his goods pass free .
到 让 他的 商品 经过 自由的 .

让他的货物自由通行。

[hoʊm] [frʌm; frəm][maɪ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] ['lɑːdʒɪŋz] [wer] [maɪ][waɪf][hæd; həd][gɑːt] ['redi] [ə; eɪ]
Home from my office to my Lord's lodgings where my wife had got ready a
家 从 我的 办公室 到 我的 主场 住宿 在哪里 我的 妻子 有 得到 准备好 一个
['veri] [faɪn] ['dɪnər] — [vɪz] .
very fine dinner — viz .
非常 美好的 晚餐 — 即 .

我从办公室回到老爷的住处，妻子已经准备好了一顿丰盛的晚餐——即：

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['mæroʊ] [boʊnz] ; [ə; eɪ][leg][ʌv; əv]['mʌt(ə)n] ; [ə; eɪ][lɔɪn][ʌv; əv] [viːl] ;
a dish of marrow bones ; a leg of mutton ; a loin of veal ;
一个 盘子 的 骨髓 骨头 ; 一个 腿 的 羊肉 ; 一个 腰部 的 小牛肉 ;

一盘骨髓；一条羊腿；一块小牛肉里脊；

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [faʊl] , [θriː] ['pʊlɪt] , [ænd; ənd] [tuː] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [lɑːks] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] ;
a dish of fowl , three pullets , and two dozen of larks all in a dish ;
一个 盘子 的 鸡 , 三 小母鸡 , 和 二 打 的 云雀 全部 在 一个 盘子 ;

一盘家禽，三只小母鸡，两打云雀，全都放在一个盘子里；

[ə; eɪ] [greɪt] [tɑːrt] , [ə; eɪ] [niːts] [tʌŋ] , [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['æntʃoʊviz] ; [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [prɔːnz]

a	great	tart	,	a	neat's	tongue	,	a	dish	of	anchovies	;	a	dish	of	prawns
一个	伟大的	酸	,	一个	整洁的	舌头	,	一个	盘子	的	凤尾鱼	;	一个	盘子	的	对虾

[ænd; ənd] [tʃiːz] .

and	cheese	.
和	奶酪	.

一道美味的馅饼，一道清汤，一盘凤尾鱼；一盘虾仁奶酪。

[maɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][maɪ]['fɑːðər] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['fɛnɝ] , [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , ['mɪstər] . [pɪrs] ,

My	company	was	my	father	,	my	uncle	Fenner	,	his	two	sons	,	Mr	.	Pierce	,
我的	公司	曾是	我的	父亲	,	我的	叔叔	芬纳	,	他的	二	儿子们	,	先生	.	刺穿	,

我的公司由我父亲、我的叔叔芬纳、他的两个儿子、皮尔斯先生组成。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][waɪvz] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [tɑːm] .

and	all	their	wives	,	and	my	brother	Tom	.
和	全部	他们的	妻子们	,	和	我的	兄弟	汤姆	.

还有他们的妻子们，以及我的兄弟汤姆。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] ['meri] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [freɪm] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

We	were	as	merry	as	I	could	frame	myself	to	be	in	the	company	,
我们	是	作为	欢乐	作为	我	可以	框架	我	到	是	在	这	公司	,

在场的所有人都很开心，我努力让自己表现得快乐一些。

['dʌbljuː] . [dʒɔɪs] ['tɔːkɪŋ] ['æftər][ðə; ði][oʊld] [reɪt] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [hɑːrd] , [vekst] [hɪz; ɪz]['fɑːðər]

W	.	Joyce	talking	after	the	old	rate	and	drinking	hard	,	vexed	his	father
W	.	乔伊斯	说	后	这	老的	速度	和	喝	难的	,	烦恼	他的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][waɪf] .

and	mother	and	wife	.
和	母亲	和	妻子	.

W. Joyce 说话老气横秋，酗酒成性，惹得他的父母和妻子十分恼火。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [pər'siːv] [ðæt]['mɪsɪz] . [pɪrs] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [soʊ]['gælənt] ,

And	I	did	perceive	that	Mrs	.	Pierce	her	coming	so	gallant	,
和	我	做过	感知	那	太太	.	刺穿	她	未来	所以	英勇	,

我确实注意到皮尔斯夫人来得非常英勇，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][pʊt][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

that	it	put	the	two	young	women	quite	out	of	courage	.
那	它	放	这	二	年轻的	女性	相当	出去	的	勇气	.

这件事彻底吓垮了这两个年轻女子。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [dɑːrk] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ə'weɪ] [bʌt; bət]['mɪstər] . [pɪrs] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [dʒɔɪs] ,

When	it	became	dark	they	all	went	away	but	Mr	.	Pierce	,	and	W	.	Joyce	,
什么时候	它	成为	黑暗的	他们	全部	去	离开	但	先生	.	刺穿	,	和	W	.	乔伊斯	,

天黑后，除了皮尔斯先生和W·乔伊斯之外，其他人都离开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][waɪvz][ænd; ənd][tɑːm] , [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][waɪn] ['æftərwərdz] ,

and	their	wives	and	Tom	,	and	drank	a	bottle	of	wine	afterwards	,
和	他们的	妻子们	和	汤姆	,	和	喝	一个	瓶子	的	葡萄酒	然后	,

还有他们的妻子和汤姆，之后他们喝了一瓶葡萄酒。

[soʊ] [ðæt] [wɪl] [dɪd] ['hɑːrtɪli] [veks][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [baɪ] ['steɪɪŋ] .

so	that	Will	did	heartily	vex	his	father	and	mother	by	staying	.
所以	那	将要	做过	衷心地	烦恼	他的	父亲	和	母亲	经过	入住	.

因此，威尔的留宿让他的父母非常生气。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][ænd; ənd][maɪ][waɪf][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [pliːzd] .

At	which	I	and	my	wife	were	much	pleased	.
在	哪个	我	和	我的	妻子	是	很多	高兴	.

我和妻子对此非常高兴。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ænd; ənd] [aɪ] [fel] [tu:; tə] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] ['kærəktərz] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] .

Then	they	all	went	and	I	fell	to	writing	of	two	characters	for	Mr	.
然后	他们	全部	去	和	我	跌倒	到	写作	的	二	人物	为了	先生	.

['daʊnɪŋ] ,

Downing	,
唐宁	,

然后他们都走了，我只好开始为唐宁先生写两个角色。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [æt; ət] [naɪt] ,

and	carried	them	to	him	at	nine	o'clock	at	night	,
和	携带	他们	到	他	在	九	点钟	在	夜晚	,

晚上九点，他们把这些东西带到他那里。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [kə'rektɪd] [ðem; ðəm] ,

and	he	did	not	like	them	but	corrected	them	,
和	他	做过	不是	喜欢	他们	但	已更正	他们	,

他不喜欢他们，但还是纠正了他们。

[soʊ] [ðæt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tu:; tə] [du:] [ðem; ðəm] [ə'nu:] .

so	that	to	-	morrow	I	am	to	do	them	anew	.
所以	那	到	-	明天	我	是	到	做	他们	重新	.

所以明天我还要重新做一遍。

[tu:; tə] [maɪ] [lɔ:(r)dz] ['lɑ:dʒɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [lɔ:g] ,

To	my	Lord's	lodging	again	and	sat	by	the	great	log	,
到	我的	主场	住宿	再次	和	卫星	经过	这	伟大的	日志	,

再次回到主人的住处，坐在那根大圆木旁，

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['faɪər] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [soʊ]

it	being	now	a	very	good	fire	,	with	my	wife	,	and	ate	a	bit	and	so
它	存在	现在	一个	非常	好的	火	,	和	我的	妻子	,	和	吃	一个	少量	和	所以

[hoʊm] .

home	.
家	.

火烧得很旺，我和妻子一起吃了点东西，然后就回家了。

[ðə; ði] [nu:z] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [spi:ks] [ˌæbsə'lu:tli] ['mʌŋks] [kən'kɜ:rəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

The	news	this	day	is	a	letter	that	speaks	absolutely	Monk's	concurrence	with	this
这	消息	这	天	是	一个	信	那	说话	绝对地	僧侣的	一致	和	这

['pɑ:rləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

今天的新闻是一封信，信中完全表达了蒙克对本届议会的赞同。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , [wɪtʃ] [jet] [aɪ] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] .

and	nothing	else	,	which	yet	I	hardly	believe	.
和	没有什么	别的	,	哪个	然而	我	几乎	相信	.

仅此而已，但我对此难以置信。

['æftər] ['dɪnər] [tu:; tə] - [deɪ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['rɑ:bərt] ,

After	dinner	to	-	day	my	father	showed	me	a	letter	from	my	Uncle	Robert	,
后	晚餐	到	-	天	我的	父亲	显示	我	一个	信	从	我的	叔叔	罗伯特	,

今天晚饭后，父亲给我看了一封罗伯特叔叔的来信。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [maɪ] [læst] ,

in	answer	to	my	last	,
在	回答	到	我的	最后的	,

针对我上次的问题，

[kən'sɜ:rnɪŋ] [maɪ] ['mʌni] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [kʌz; kəz] . ['bɛks] - [hænd] ,

concerning	my	money	which	I	would	have	out	of	my	Coz	.	Beck's	'	hand	,
有关	我的	钱	哪个	我	会	有	出去	的	我的	因为	.	贝克的	-	手	,

至于我从我表弟贝克手中得到的钱，

[wer'ɪn] [bek] [dɪ'zaɪɚz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːr] [mʌnθs] [lɔːŋgər] , [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [sper] .

wherein	**Beck**	**desires**	**it**	**four**	**months**	**longer**	**,**	**which**	**I**	**know**	**not**	**how**	**to**	**spare**	**.**
其中	贝克	欲望	它	四	几个月	更长	,	哪个	我	知道	不是	如何	到	空闲的	.

贝克希望再延长四个月，我不知道该如何安排。

27th .

27th .

27th .

27日

['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [aɪ][met][wɪð; wɪθ][tɑːm] ['nuːtən] , [maɪ][oʊld]['kɑːmræd] ,

Going	**to**	**my**	**office**	**I**	**met**	**with**	**Tom**	**Newton**	**,**	**my**	**old**	**comrade**	**,**
去	到	我的	办公室	我	遇见	和	汤姆	牛顿	,	我的	老的	同志	,

我去办公室的路上遇到了我的老战友汤姆·牛顿。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ]

and	**took**	**him**	**to**	**the**	**Crown**	**in**	**the**	**Palace**	**,**	**and**	**gave**	**him**	**his**	**morning**
和	采取	他	到	这	王冠	在	这	宫殿	,	和	给予	他	他的	早晨

[dræft] .

draft .

草稿 .

然后带他去宫里觐见王室，并给他递上了早晨的酒水。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz][dɪd] , [dɪd][tɔːk] ['veri] [haɪ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	**as**	**he**	**always**	**did**	**,**	**did**	**talk**	**very**	**high**	**what**	**he**	**would**	**do**	**with**	**the**
和	作为	他	总是	做过	,	做过	讲话	非常	高的	什么	他	会	做	和	这

['pɑːrləmənt] ,

Parliament ,

议会 ,

他一如既往地夸夸其谈，说他将如何改造议会。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wʌt] [pleɪs] [hiː; hi] [wʊd] ,

that	**he**	**would**	**have**	**what**	**place**	**he**	**would**	**,**
那	他	会	有	什么	地方	他	会	,

他会占据他想要的位置，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 02)

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊnsə)l] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] .

and	that	he	might	be	one	of	the	Clerks	to	the	Council	if	he	would	.
和	那	他	可能	是	一	的	这	职员	到	这	理事会	如果	他	会	.

如果他愿意的话，他或许可以成为议会书记员之一。

[hɪr] [aɪ][steɪd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɜːr; wər][ɔːl] [ʃʌt] ,

Here	I	staid	talking	with	him	till	the	offices	were	all	shut	,
这里	我	稳重	说	和	他	直到	这	办公室	是	全部	关闭	,

我一直和他聊天，直到所有办公室都关门为止。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][maɪ] ['bʊkselər] ,

and	then	I	looked	in	the	Hall	,	and	was	told	by	my	bookseller	,
和	然后	我	看起来	在	这	大厅	,	和	曾是	讲述	经过	我的	书商	,

然后我看了看大厅，我的书商告诉我：

['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] , [ðæt] ['mɪstər] . [dʒiː] . ['mɑːntəgˌjuː][hæd; həd][in'kwaiəd][ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Mrs	.	Michell	,	that	Mr	.	G	.	Montagu	had	inquired	there	for	me	.
太太	.	米歇尔	,	那	先生	.	G	.	蒙塔古	有	询问	那里	为了	我	.

米歇尔夫人，蒙塔古先生曾替我向那里打听过。

[soʊ][aɪ][went][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

So	I	went	to	his	house	,	and	was	forced	by	him	to	dine	with	him
所以	我	去	到	他的	房子	,	和	曾是	强制	经过	他	到	用餐	和	他

,

,

,

于是我去了他家，被迫和他一起吃饭。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['plentiəs] [breɪv] ['dɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [sə'vɪləti][ðæt] ['evər][aɪ]

and	had	a	plenteous	brave	dinner	and	the	greatest	civility	that	ever	I
和	有	一个	丰富的	勇敢的	晚餐	和	这	最	礼貌	那	曾经	我

[hæd; həd][frʌm; frəm]['eni][mæn] .

had	from	any	man	.
有	从	任何	男人	.

我享用了一顿丰盛而勇敢的晚餐，也感受到了男人给予我的最大礼貌。

[ðens] [hoʊm][ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɛm] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][kɑːrdz] ,

Thence	home	and	so	to	Mrs	.	Jem	,	and	played	with	her	at	cards	,
因此	家	和	所以	到	太太	.	杰姆	,	和	玩	和	她	在	牌	,

然后回家，又去找杰姆太太，和她一起玩牌。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] [maɪ][waɪf][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]

and	coming	home	again	my	wife	told	me	that	Mr	.	Hawly	had	been	there
和	未来	家	再次	我的	妻子	讲述	我	那	先生	.	-	有	到过	那里

[tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

to	speak	with	me	,
到	说话	和	我	,

回家后，妻子告诉我霍利先生来找过我。

[ænd; ənd] [siːmd] ['æŋgri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðæt] [deɪ] ,

and	seemed	angry	that	I	had	not	been	at	the	office	that	day	,
和	似乎	生气的	那	我	有	不是	到过	在	这	办公室	那	天	,

他似乎很生气我那天没去上班。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['daʊnɪŋ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd]

and	she	told	me	she	was	afraid	that	Mr	.	Downing	may	have	a	mind
和	她	讲述	我	她	曾是	害怕的	那	先生	.	唐宁	可能	有	一个	头脑

[tu:; tə] [pɪk] [sʌm; səm][hoʊl][ɪn][maɪ][koʊt] .

to	pick	some	hole	in	my	coat	.
到	挑选	一些	洞	在	我的	外套	.

她告诉我，她担心唐宁先生可能会想方设法在我的外套上戳个洞。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

So	I	made	haste	to	him	,	but	found	no	such	thing	from	him	,
所以	我	制成	匆忙	到	他	,	但	成立	不	这样的	事物	从	他	,

于是我赶紧去找他，却在他那里并没有找到这样的东西。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sent] [ˌem 'i:][tu:; tə]['mɪstər] . ['ʃɜ:rwɪnz] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['mɪstər] . [skwɪb][tu:; tə] [kʌm]

but	he	sent	me	to	Mr	.	Sherwin's	about	getting	Mr	.	Squib	to	come
但	他	发送	我	到	先生	.	宣伟	关于	获得	先生	.	爆破	到	来

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [tə'mɑ:roʊ] ,

to	him	tomorrow	,
到	他	明天	,

但他派我去谢尔温先生那里，让他安排斯奎布先生明天来找他。

[ænd; ənd][aɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ænsər] .

and	I	carried	him	an	answer	.
和	我	携带	他	一个	回答	.

我给他带去了答案。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktərz] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['daʊnɪŋ] , [ænd; ənd][ə'baʊt]

So	home	and	fell	a	writing	the	characters	for	Mr	.	Downing	,	and	about
所以	家	和	跌倒	一个	写作	这	人物	为了	先生	.	唐宁	,	和	关于

[naɪn][æt; ət] [naɪt]

nine	at	night
九	在	夜晚

于是我回到家，开始为唐宁先生创作人物角色，大约晚上九点左右。

['mɪstər] . - [keɪm] , [ænd; ənd]['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [aɪ][sæt][ʌp] [tɪl] ['ɔ:lmoʊst] [twelv] ['raɪtɪŋ]

Mr	.	Hawly	came	,	and	after	he	was	gone	I	sat	up	till	almost	twelve	writing
先生	.	-	来了	,	和	后	他	曾是	已消失	我	卫星	向上	直到	几乎	十二	写作

,

,

,

霍利先生来了，他走后我一直写到将近十二点。

[ænd; ənd] — [roʊt] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	—	wrote	two	of	them	.
和	—	写道	二	的	他们	.

而且——其中两人写道。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌp] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [roʊt] [ə'nʌðər] , [maɪ][waɪf] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed][ænd; ənd] ['ri:dɪŋ]

In	the	morning	up	early	and	wrote	another	,	my	wife	lying	in	bed	and	reading
在	这	早晨	向上	早期的	和	写道	其他	,	我的	妻子	说谎	在	床	和	阅读

[tu:; tə][ˌem 'i:] .

to	me	.
到	我	.

早上早早起床，我又写了一篇，当时我的妻子躺在床上给我读书。

28th .

28th	.
28th	.

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['daʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [θriː] ['kærəktərz] ,

I	went	to	Mr	.	Downing	and	carried	him	three	characters	,
我	去	到	先生	.	唐宁	和	携带	他	三	人物	,

我去找了唐宁先生，给他带了三个字。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [roʊt] [ə'nʌðər] , [waɪl] ['mɪstər] . [frɔːst] [steɪd] ['telɪŋ] ['mʌni] .

and	then	to	my	office	and	wrote	another	,	while	Mr	.	Frost	staid	telling	money	.
和	然后	到	我的	办公室	和	写道	其他	,	尽管	先生	.	霜	稳重	讲述	钱	.

然后我回到办公室，又写了一封信，而弗罗斯特先生则留在原地谈论金钱。

[ænd; ənd] ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪstər] . - [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['daʊnɪŋ] ,

And	after	I	had	done	it	Mr	.	Hawly	came	into	the	office	and	I	left	him	and	carried	it	to	Mr	.	Downing	,
和	后	我	有	完毕	它	先生	.	-	来了	进入	这	办公室	和	我	左边	他	和	携带	它	到	先生	.	唐宁	,

我做完之后，霍利先生走进办公室，我便离开他，把东西拿给了唐宁先生。

[huː] [ðen] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [biː; bi] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['hɑːlənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

who	then	told	me	that	he	was	resolved	to	be	gone	for	Holland	this	morning	.
WHO	然后	讲述	我	那	他	曾是	已解决	到	是	已消失	为了	荷兰	这	早晨	.

然后他告诉我，他决心今天早上就去荷兰。

[soʊ] [aɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [maɪ] ['bɪznəs] [ðer; ðər] ,

So	I	to	my	office	again	,	and	dispatch	my	business	there	,
所以	我	到	我的	办公室	再次	,	和	派遣	我的	商业	那里	,

于是我又回到办公室，处理我的工作。

[ænd; ənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . - [tuː; tə] ['mɪstər] . ['daʊnɪŋz] ['lɑːdʒɪŋ] ,

and	came	with	Mr	.	Hawly	to	Mr	.	Downing's	lodging	,
和	来了	和	先生	.	-	到	先生	.	唐宁的	住宿	,

然后和霍利先生一起来到唐宁先生的住处。

[ænd; ənd] [tʊk] ['mɪstər] . [skwɪb] [frʌm; frəm] [waɪt] [hɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊtʃ] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

and	took	Mr	.	Squib	from	White	Hall	in	a	coach	thither	with	me	,
和	采取	先生	.	爆破	从	白色的	大厅	在	一个	教练	那里	和	我	,

然后我带着斯奎布先生从白厅乘马车去了那里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ;

and	there	we	waited	in	his	chamber	a	great	while	,	till	he	came	in	;
和	那里	我们	等待	在	他的	房间	一个	伟大的	尽管	,	直到	他	来了	在	;

于是我们在他的房间里等了很久，直到他进来；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [sent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrdʒ] [ðæt] [leɪ] [æt; ət] ['tʃɑːrɪŋ] - [krɔːs] [sterz] .

and	in	the	mean	time	,	sent	all	his	things	to	the	barge	that	lay	at	Charing	-	Cross	Stairs	.
和	在	这	意思是	时间	,	发送	全部	他的	事物	到	这	驳船	那	躺	在	查令	-	叉	楼梯	.

与此同时，他将所有物品都运到了停泊在查令十字街码头的驳船上。

[ðen] [keɪm] [hiː; hi][ɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪv(ə)l] [liːv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [bɪ'jɑːnd] [maɪ]

Then	came	he	in	,	and	took	a	very	civil	leave	of	me	,	beyond	my
然后	来了	他	在	,	和	采取	一个	非常	民用	离开	的	我	,	超过	我的

[ˌekspek'teɪʃn] ,

expectation	,
期待	,

然后他进来了，出乎我意料地非常礼貌地向我告别。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌem 'iː]

for	I	was	afraid	that	he	would	have	told	me	something	of	removing	me
为了	我	曾是	害怕的	那	他	会	有	讲述	我	某物	的	移除	我

[frʌm; frəm][maɪ] ['ɑːfɪs] ;

from	my	office	;
从	我的	办公室	;

因为我害怕他会告诉我一些关于把我赶出办公室的事情；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌem 'iː] ['eni] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər]

but	he	did	not	,	but	that	he	would	do	me	any	service	that	lay	in	his	power
但	他	做过	不是	,	但	那	他	会	做	我	任何	服务	那	躺	在	他的	力量

.

:

.

但他并没有这样做，而是表示会尽其所能为我提供帮助。

[soʊ][aɪ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['potər] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][maɪ] [best] [fɜːr][kæp] ,

So	I	went	down	and	sent	a	porter	to	my	house	for	my	best	fur	cap	,
所以	我	去	向下	和	发送	一个	搬运工	到	我的	房子	为了	我的	最好的	毛皮	帽	,

于是我下楼派了个搬运工到我家去取我最好的皮帽。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [tuː] [leɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][aɪ][dɪd][nɑːt]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	he	coming	too	late	with	it	I	did	not	present	it	to	him	.
但	他	未来	也	晚的	和	它	我	做过	不是	展示	它	到	他	.

但他来晚了，我没能把它交给他。

[ðens] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp] [maɪ][kæp][æt; ət]['mɪsɪz] . [mɪ'ʃɛlz] ,

Thence	I	went	to	Westminster	Hall	,	and	bound	up	my	cap	at	Mrs	.	Michell's	,
因此	我	去	到	威斯敏斯特	大厅	,	和	边界	向上	我的	帽	在	太太	.	米歇尔的	,

然后我去了威斯敏斯特大厅，在米歇尔太太家包好了帽子。

[huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][maɪ][kæp] ,

who	was	much	taken	with	my	cap	,
WHO	曾是	很多	已采取	和	我的	帽	,

他很喜欢我的帽子，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] [koʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv]

and	endeavoured	to	overtake	the	coach	at	the	Exchange	and	to	give
和	努力	到	超过	这	教练	在	这	交换	和	到	给

[ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

it	him	there	,
它	他	那里	,

他试图在交易所追上马车，并在那里把车交给他。

[bʌt; bət][aɪ][met][wɪð; wɪθ][wʌn] [ðæt] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

but	I	met	with	one	that	told	me	that	he	was	gone	,
但	我	遇见	和	一	那	讲述	我	那	他	曾是	已消失	,

但我遇到的一个人告诉我，他已经走了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

and	so	I	returned	and	went	to	Heaven	,
和	所以	我	返回	和	去	到	天堂	,

于是我回去了，去了天堂。

[[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪ'ðɪn] [ɔːr] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['westmɪnstər] [hɔːl] .
[A place of entertainment within or adjoining Westminster Hall .
[一个 地方 的 娱乐 之内 或者 相邻的 威斯敏斯特 大厅 .

威斯敏斯特大厅内或毗邻的娱乐场所。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ɪn] " ['hjuːdɪbræs] , "
It is called in " Hudibras , "
它 是 称为 在 " 胡迪布拉斯 , "

它在"Hudibras"中被称为"

" [fɔːls] ['hev(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
" False Heaven , at the end of the Hall .
" 错误的 天堂 , 在 这 结尾 的 这 大厅 .

"虚假的天堂，在大厅的尽头。"

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] ['eɪlhaʊs] [nɪr] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [kɔːld] [hel] [ænd; ənd] ['pɜːrgətɔːri]
" There were two other alehouses near Westminster Hall , called Hell and Purgatory
" 那里 是 二 其他 酒馆 靠近 威斯敏斯特 大厅 , 称为 地狱 和 炼狱
.
:
.

"威斯敏斯特大厅附近还有两家酒馆，分别叫做地狱和炼狱。

" [nɔːr] [breɪk] [hɪz; ɪz][fæst]
" Nor break his fast
" 也不 休息 他的 快速地

"也不打破他的斋戒。"

[ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] .
In Heaven and Hell .
在 天堂 和 地狱 .

在天堂和地狱。

" [ben]['dʒɒnsənz] ['ælkəmɪst] , [ækt][viː] . [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] .]
" Ben Jonson's Alchemist , act v . SC . 2 .]
" 本 约翰逊的 炼金术士 , 行为 v . 南卡罗来纳州 . 2 .]

"本·琼森的《炼金术士》，第2号法案。"

[wer] - [ænd; ənd][aɪ][daind][ɑːn][ə; eɪ] [brest] [ʌv; əv]['mʌt(ə)n][ɔːl][ə'loʊn] ,
where Luellin and I dined on a breast of mutton all alone ,
在哪里 - 和 我 用餐 在 一个 胸部 的 羊肉 全部 独自的 ,

我和吕埃林独自享用了一块羊胸肉，

[dɪ'skɔːrsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]
discoursing of the changes that we have seen and the happiness of
论述 的 这 变化 那 我们 有 已见 和 这 幸福 的
[ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
them that have estates of their own ,
他们 那 有 庄园 的 他们的 自己的 ,

讨论我们所看到的种种变化，以及那些拥有自己房产的人的幸福，

[ænd; ənd][soʊ]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [peɪd]
and so parted , and I went by appointment to my office and paid
和 所以 分手了 , 和 我 去 经过 预约 到 我的 办公室 和 有薪酬的
[jʌŋ] ['mɪstər] . ['wɔːltən] L500 ;
young Mr . Walton L500 ;
年轻的 先生 . 沃尔顿 L500 ;

于是我们告别，我按约定回到办公室，付给年轻的沃尔顿先生500英镑；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] [dɑːrk][hiː; hi] [tʊk] L300 [baɪ]['kɑːntent] .
it being very dark he took L300 by content .
它 存在 非常 黑暗的 他 采取 L300 经过 内容 .

天色很暗，他心满意足地拿走了L300。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][hæf][ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['klɛmənts] ,

He	gave	me	half	a	piece	and	carried	me	in	his	coach	to	St	.	Clement's	,
他	给予	我	一半	一个	片	和	携带	我	在	他的	教练	到	英石	.	克莱门特的	,

他给了我半块，然后用他的马车把我送到圣克莱门特教堂。

[frʌm; frəm] [wens] [aɪ][went][tuː; tə]['mɪstər] . ['kruːz] [ænd; ənd] [meɪd] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

from	whence	I	went	to	Mr	.	Crew's	and	made	even	with	Mr	.
从	何处	我	去	到	先生	.	船员	和	制成	甚至	和	先生	.

['ændruːz] ,

Andrews	,
安德鲁斯	,

之后我去了克鲁先生家，和安德鲁斯先生算清了账。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ɔːl][maɪ][noʊts][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][fɔːr; fər][ɔːl] .

and	took	in	all	my	notes	and	gave	him	one	for	all	.
和	采取	在	全部	我的	笔记	和	给予	他	一	为了	全部	.

他收下了我所有的笔记，并把所有笔记都给了他。

[ðen] [tuː; tə][maɪ]['leɪdi] [raɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][maɪ][lɔː(r)dz] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː]

Then	to	my	Lady	Wright	and	gave	her	my	Lord's	letter	which	he	bade	me
然后	到	我的	女士	赖特	和	给予	她	我的	主场	信	哪个	他	巴德	我

[gɪv] [hɜːr; hər] ['praɪvətli] .

give	her	privately	.
给	她	私下	.

然后我把勋爵嘱咐我私下交给赖特夫人的信交给了她。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['wɪlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nuːz] ,

So	home	and	then	to	Will's	for	a	little	news	,
所以	家	和	然后	到	遗嘱	为了	一个	小的	消息	,

于是回家后，我又去了威尔家了解一些情况。

[ðen] [keɪm] [hoʊm] [ə'gen][ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ,

then	came	home	again	and	wrote	to	my	Lord	,
然后	来了	家	再次	和	写道	到	我的	主	,

然后我回到家，写信给我的主，

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['waɪthɔːl] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - [bɔɪ] .

and	so	to	Whitehall	and	gave	them	to	the	post	-	boy	.
和	所以	到	白厅	和	给予	他们	到	这	邮政	-	男生	.

于是他们把信送到白厅，交给了邮递员。

[bæk] [ə'gen] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

Back	again	home	and	to	bed	.
后退	再次	家	和	到	床	.

回到家，上床睡觉。

29th .

29th	.
29th	.

29日

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][went][tuː; tə]['mɪstər] . - ,

In	the	morning	I	went	to	Mr	.	Gunning's	,
在	这	早晨	我	去	到	先生	.	-	,

早上我去了冈宁先生家，

[wer] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['sɜːrmən][ə'pɑːn][ðə; ði] 2d [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'leɪʃənz] ,

where	he	made	an	excellent	sermon	upon	the	2d	of	the	Galatians	,
在哪里	他	制成	一个	出色的	讲道	之上	这	2d	的	这	加拉太书	,

他在那里就加拉太书第二章作了一篇精彩的讲道，

[ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [fel] [bɪ'twi:n] [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['pi:tər] ([ðə; ði] [fi:st] [deɪ]

about	the	difference	that	fell	between	St	.	Paul	and	St	.	Peter	(	the	feast	day
关于	这	不同之处	那	跌倒	之间	英石	.	保罗	和	英石	.	彼得	(	这	盛宴	天

[ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ə'goʊ]) ,

of	St	.	Paul	being	a	day	or	two	ago	)	,
的	英石	.	保罗	存在	一个	天	或者	二	前	)	,

关于圣保罗和圣彼得之间的区别（圣保罗的瞻礼日就在一两天前），

[wer'baɪ] [hi:; hi][dɪd] [pru:v] , [ðæt] , ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜ:rtʃ] ,

whereby	he	did	prove	,	that	,	contrary	to	the	doctrine	of	the	Roman	Church	,
由此	他	做过	证明	,	那	,	相反	到	这	教义	的	这	罗马	教会	,

由此他证明了，与罗马教会的教义相反，

[ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [dɪd]['nevər] [oʊn] ['eni] [dɪ'pendəns] , [ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə][ˌes 'ti:] .

St	.	Paul	did	never	own	any	dependance	,	or	that	he	was	inferior	to	St	.
英石	.	保罗	做过	绝不	自己的	任何	依赖	,	或者	那	他	曾是	下	到	英石	.

['pi:tər] ,

Peter	,
彼得	,

圣保罗从未认为自己依附于圣彼得，也从未认为自己低人一等。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['i:kwəl] , ['oʊnli][wʌn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['pri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

but	that	they	were	equal	,	only	one	a	particular	charge	of	preaching	to	the
但	那	他们	是	平等的	,	仅有的	一	一个	特别的	收费	的	布道	到	这

[dʒu:z] ,

Jews	,
犹太人	,

但他们是平等的，只是其中一人被特别指控向犹太人传教。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒentailz] .

and	the	other	to	the	Gentiles	.
和	这	其他	到	这	外邦人	.

另一部分则传给外邦人。

[hɪr] [aɪ][met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [muə; mɔ:] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['dɪnər]

Here	I	met	with	Mr	.	Moore	,	and	went	home	with	him	to	dinner
这里	我	遇见	和	先生	.	摩尔	,	和	去	家	和	他	到	晚餐

[tu:; tə]['mɪstər] . ['kru:z] ,

to	Mr	.	Crew's	,
到	先生	.	船员	,

在这里我遇到了摩尔先生，然后和他一起去克鲁先生家吃晚饭。

[wer] ['mɪstər] . ['spʌrɪr] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [taʊn] [dɪd][daɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

where	Mr	.	Spurrier	being	in	town	did	dine	with	us	.
在哪里	先生	.	斯普里尔	存在	在	镇	做过	用餐	和	我们	.

斯普里尔先生当时正好在城里，就和我们一起吃了顿饭。

[frʌm; frəm] [ðens] [aɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ɪn] ['kæstɪŋ] [ʌp] [maɪ] [ə'kaʊnts] ,

From	thence	I	went	home	and	spent	the	afternoon	in	casting	up	my	accounts	,
从	因此	我	去	家	和	花费	这	下午	在	铸件	向上	我的	账户	,

之后我回家，花了一下午时间整理账目。

[ænd; ənd][du:][faɪnd][maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] L40 [ænd; ənd] [mɔ:r] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] ,

and	do	find	myself	to	be	worth	L40	and	more	,	which	I	did	not	think	,
和	做	寻找	我	到	是	值得	L40	和	更多的	,	哪个	我	做过	不是	思考	,

我发现自己确实值40英镑甚至更多，这完全出乎我的意料。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][fər'gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] .

but	am	afraid	that	I	have	forgot	something	.
但	是	害怕的	那	我	有	忘了	某物	.

但我恐怕忘记了什么。

[tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɝz] [tuː; tə] ['sʌpər] ,
To **my** **father's** **to** **supper** **,**
到 我的 父亲的 到 晚餐 ,

去我父亲家吃晚饭，

[wer] [aɪ] [hɜːrd] [baɪ][maɪ] ['brʌðər] [tɑːm] [haʊ] ['dʌbljuː] . [dʒɔɪs] [wʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [hæv; həv]
where **I** **heard** **by** **my** **brother** **Tom** **how** **W** **.** **Joyce** **would** **the** **other** **day** **have**
在哪里 我 听到 经过 我的 兄弟 汤姆 如何 W . 乔伊斯 会 这 其他 天 有
['mɪstər] . [pɪrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][ðə; ði]['tævərn]['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [frʌm; frəm][maɪ]
Mr **.** **Pierce** **and** **his** **wife** **to** **the** **tavern** **after** **they** **were** **gone** **from** **my**
先生 . 刺穿 和 他的 妻子 到 这 酒馆 后 他们 是 已消失 从 我的
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

我从我哥哥汤姆那里听说，前几天W·乔伊斯在我家门外之后，把皮尔斯先生和他的妻子带到了酒馆。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] ['mænərz] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [tɑːm] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ʃer]
and **that** **he** **had** **so** **little** **manners** **as** **to** **make** **Tom** **pay** **his** **share**
和 那 他 有 所以 小的 礼仪 作为 到 制作 汤姆 支付 他的 分享
[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,
notwithstanding **that** **he** **went** **upon** **his** **account** **,**
虽然 那 他 去 之上 他的 帐户 ,

而且他毫无礼貌，尽管汤姆是替他去的，他还是让汤姆付清自己那份钱。

[ænd; ənd][baɪ][maɪ]['fɑːðər][aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['fɛnɝ] [ænd; ənd][maɪ] [ænt] [wɜːr; wər]
and **by** **my** **father** **I** **understand** **that** **my** **uncle** **Fenner** **and** **my** **aunt** **were**
和 经过 我的 父亲 我 理解 那 我的 叔叔 芬纳 和 我的 阿姨 是
[mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .
much **pleased** **with** **our** **entertaining** **them** **.**
很多 高兴 和 我们的 娱乐 他们 .

据我父亲说，我的叔叔芬纳和婶婶对我们招待他们非常满意。

['æftər] ['sʌpər] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] .
After **supper** **home** **without** **going** **to** **see** **Mrs** **.** **Turner** **.**
后 晚餐 家 没有 去 到 看 太太 . 车工 .

晚饭后回家，没有去看望特纳太太。

30th .
30th **.**
30th .

30日

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] , [aɪ] [fel] [ə; eɪ] - ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [sɔːŋ] , " [greɪt] ,
This **morning** **,** **before** **I** **was** **up** **,** **I** **fell** **a** **-** **singing** **of** **my** **song** **,** **"** **Great** **,**
这 早晨 , 前 我 曾是 向上 , 我 跌倒 一个 - 歌唱 的 我的 歌曲 , " 伟大的 ,

今天早上，在我起床之前，我哼着我的歌"伟大的"，

[gʊd] , [ænd; ənd][dʒʌst] , " & [siː] .
good **,** **and** **just** **,** **"** **&** **c** **.**
好的 , 和 只是 , " & c .

好，公正，等等。

[[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] [mɑːn'roʊzɪz] [vəːsiz] [ɑːn][ðə; ði]
[**This** **is** **the** **beginning** **of** **the** **Marquis** **of** **Montrose's** **verses** **on** **the**
[这 是 这 开始 的 这 侯爵 的 蒙特罗斯的 诗句 在 这

这是蒙特罗斯侯爵关于……的诗歌的开头

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . , [wɪtʃ] ['pepis] [hæd; həd][set][tuː; tə]['mjuːzɪk] :
execution **of** **Charles** **I** **.** **,** **which** **Pepys** **had** **set** **to** **music** **:**
执行 的 查尔斯 我 . , 哪个 佩皮斯 有 放 到 音乐 :

佩皮斯曾为查理一世的处决谱曲：

" [greɪt] , [gʊd] , [ænd; ənd][dʒʌst] , [kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [reɪt]
" Great , good , and just , could I but rate
" 伟大的 , 好的 , 和 只是 , 可以 我 但 速度

"太棒了，太好了，太公正了，我还能不给它打分吗？"

[maɪ] [griːf] [ænd; ənd][ðaɪ] [tuː] ['rɪdʒɪd] [feɪt] ,
My grief and thy too rigid fate ,
我的 悲伤 和 你的 也 死板的 命运 ,

我的悲伤和你过于僵硬的命运，

[aɪ'd] [wiːp] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn]
I'd weep the world to such a strain
ID 哭泣 这 世界 到 这样的 一个 拉紧

我会为这样的压力而哭泣。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['deljuːdʒ][wʌns] [ə'gen] .
That it should deluge once again .
那 它 应该 洪水 一次 再次 .

它会再次带来洪水。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðaɪ] [laʊd] - [tʌŋd] [blʌd] [dɪ'mændz] [sə'plaɪz]
But since thy loud - tongued blood demands supplies
但 自从 你的 大声 - 舌头 血 需求 补给品

但既然你那张大嘴巴的血液需要补给，那就需要补给。

[mɔːr] [frʌm; frəm][brai'ɛəriəs] - [hændz] , [ðæn; ðən]['ɑːrgəs] [aɪz] ,
More from Briareus ' hands , than Argus eyes ,
更多的 从 布里亚雷乌斯 - 双手 , 比 阿格斯 眼睛 ,

比起阿尔戈斯的眼睛，布里阿瑞俄斯的手更能说明问题。

[aɪl] [sɪŋ] [ðaɪ] ['ɑːbsəkwiz] [wɪð; wɪθ] ['trʌmpɪt] [saʊndz] ,
患病的 I'll 唱歌 sing 你的 thy 葬礼 obsequies 和 with 喇叭 trumpet 声音 sounds ,

我将以号角声为你奏响挽歌，

[ænd; ənd] [raɪt] [ðaɪ] ['epɪtæf] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] ['wuːndz] . "]
And write thy epitaph with blood and wounds . "]
和 写 你的 墓志铭 和 血 和 伤口 . "]

用鲜血和伤痕写下你的墓志铭吧。

[ænd; ənd][pʊt][maɪ'self] [ˌðer'baɪ] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ] , [naʊ] [ten] ['jɪrz]
and put myself thereby in mind that this was the fatal day , now ten years
和 放 我 从而 在 头脑 那 这 曾是 这 致命的 天 , 现在 十 年
[sɪns] ,
since ,
自从 ,

于是我便提醒自己，那是致命的一天，如今已过去十年了。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][daɪd] .
his Majesty died .
他的 威严 死亡 .

陛下驾崩了。

[skʌl] [ðə; ði] ['wɔːtərmən] [keɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [noʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊp] [frʌm; frəm]
Scull the waterman came and brought me a note from the Hope from
橹 这 水手 来了 和 带来 我 一个 笔记 从 这 希望 从
['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Mr . Hawly with direction ,
先生 . - 和 方向 ,

水手斯库尔来了，给我带来了霍利先生从"希望号"上发来的字条，上面有指示。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [hiː; hi] ['tæriːɪŋ] [ðer; ðər] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [biː; bi] [gɔːn] .

about	his	money	,	he	tarrying	there	till	his	master	be	gone	.
关于	他的	钱	,	他	逗留	那里	直到	他的	掌握	是	已消失	.

他一心想着自己的钱，就一直待在那里，直到主人离开。

[tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [aɪ] [rɪ'siːvd] ['mʌni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eksaɪz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - ,

To	my	office	,	where	I	received	money	of	the	excise	of	Mr	.	Ruddyer	,
到	我的	办公室	,	在哪里	我	已收到	钱	的	这	消费税	的	先生	.	-	,

我到办公室后，收到了鲁迪尔先生的消费税款。

[ænd; ənd] ['æftər] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʌn] [went] [tuː; tə] ['wɪlz] [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] [tɪl] [θriː] [ə'klɔk, əu-]

and	after	we	had	done	went	to	Will's	and	staid	there	till	3	o'clock
和	后	我们	有	完毕	去	到	遗嘱	和	稳重	那里	直到	3	点钟

之后我们去了威尔家，一直待到三点。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['teɪkɪŋ] [maɪ] L12 10s .

and	then	I	taking	my	L12	10s	.
和	然后	我	采取	我的	L12	10s	.

然后我参加了我的L12 10分考试。

0d .

0d	.
0d	.

0d。

[duː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [maɪ] [læst] ['kwɔrtɚz] ['sæləri] ,

due	to	me	for	my	last	quarter's	salary	,
到期的	到	我	为了	我的	最后的	季度	薪水	,

我上个季度的工资应得的，

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [baɪ] ['wɔːtər] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wer] - .

I	went	with	them	by	water	to	London	to	the	house	where	Signr	.
我	去	和	他们	经过	水	到	伦敦	到	这	房子	在哪里	-	.

我和他们一起乘船前往伦敦，来到 Signr 的住处。

[tɔriːɑːnoʊ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['æʃwɛl] , ['spaɪsɚ]

Torriano	used	to	be	and	staid	there	a	while	with	Mr	.	Ashwell	,	Spicer
托里亚诺	用过的	到	是	和	稳重	那里	一个	尽管	和	先生	.	阿什韦尔	,	斯派塞

[ænd; ənd] ['rʌdiːə] .

and	Ruddier	.
和	鲁迪尔	.

托里亚诺以前在那里待过一段时间，和阿什韦尔先生、斯派塞先生和鲁迪尔先生一起。

[ðen] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [peɪd] L12 17s .

Then	I	went	and	paid	L12	17s	.
然后	我	去	和	有薪酬的	L12	17s	.

然后我去付了 L12 17s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[duː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kæptən] .

due	from	me	to	Captn	.
到期的	从	我	到	船长	.

我欠船长的钱。

[dɪk] ['mæθjuːz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðə; ði] [læst] [wiːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] .

Dick	Matthews	according	to	his	direction	the	last	week	in	a	letter	.
迪克	马修斯	根据	到	他的	方向	这	最后的	星期	在	一个	信	.

根据迪克·马修斯上周在一封信中的指示。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [bæk] [baɪ]['wɔːtər] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][maɪ] - [ænd; ənd][nɑːt]['faɪndɪŋ][maɪ][waɪf]

After	that	I	came	back	by	water	playing	on	my	flageolette	and	not	finding	my	wife
后	那	我	来了	后退	经过	水	玩耍	在	我的	-	和	不是	寻找	我的	妻子

[kʌm] [hoʊm] [ə'gen] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [aɪ] [went] [ænd; ənd][sæt] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [pleɪd]

come	home	again	from	her	father's	I	went	and	sat	awhile	and	played
来	家	再次	从	她	父亲的	我	去	和	卫星	一会儿	和	玩

[æt; ət][kɑːrdz][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [dʒæm] ,

at	cards	with	Mrs	.	Jam	,
在	牌	和	太太	.	果酱	,

之后我划着小船顺水而来，发现妻子还没从她父亲家回来，就去和詹姆太太坐了一会儿，玩起了牌。

[huːz] [meɪd][hæd; həd] ['nuːli] [gɑːt][æn; ən]['eɪgjuː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪl] [ˌðerə'pɑːn] .

whose	maid	had	newly	got	an	ague	and	was	ill	thereupon	.
谁	女佣	有	新	得到	一个	疟疾	和	曾是	患病的	于是	.

他的女佣刚得了疟疾，也因此病倒了。

[soʊ] ['hoʊmwərdz] [ə'gen] , ['hævɪŋ] [greɪt] [niːd] [tuː; tə][duː][maɪ] ['bɪznəs] ,

So	homewards	again	,	having	great	need	to	do	my	business	,
所以	回家	再次	,	拥有	伟大的	需要	到	做	我的	商业	,

于是，我又启程回家，因为我急需办事。

[ænd; ənd][soʊ] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . [ʃɑːt] [ðə; ði] [wʊd] [mɑːŋgər][ʌv; əv] ['waɪthɔːl] [aɪ]

and	so	pretending	to	meet	Mr	.	Shott	the	wood	monger	of	Whitehall	I
和	所以	假装	到	见面	先生	.	肖特	这	木头	贩子	的	白厅	我

[went] [ænd; ənd] [iːzd] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði][hɑːrp][ænd; ənd] [bɔːl] ,

went	and	eased	myself	at	the	Harp	and	Ball	,
去	和	缓解	我	在	这	竖琴	和	球	,

于是，我假装要去见白厅的木材商肖特先生，然后去了竖琴与舞会酒馆方便。

[ænd; ənd] [ðens] [hoʊm] [wer] [aɪ][sæt] ['raɪtɪŋ] [tɪl] [bed] - [taɪm] [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	thence	home	where	I	sat	writing	till	bed	-	time	and	so	to	bed	.
和	因此	家	在哪里	我	卫星	写作	直到	床	-	时间	和	所以	到	床	.

然后我回到家，一直写作到睡觉时间，然后就上床睡觉了。

[ðer; ðər] [siːmz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [siːs] [ʌv; əv] [tɔːk] ,

There	seems	now	to	be	a	general	cease	of	talk	,
那里	似乎	现在	到	是	一个	一般的	停止	的	讲话	,

现在似乎已经普遍停止了讨论。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['teɪkən][fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt] [mʌŋk] [duː] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][stænd][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrləmənt] ,

it	being	taken	for	granted	that	Monk	do	resolve	to	stand	to	the	Parliament	,
它	存在	已采取	为了	的确	那	僧	做	解决	到	站立	到	这	议会	,

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	nothing	else	.
和	没有什么	别的	.

人们理所当然地认为蒙克决心参选议会，别无其他。

[spent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðɪs] [naɪt] [ɪn] ['nɔkiŋ] [ʌp] [neɪlz] [fɔːr; fər][maɪ][hæt][ænd; ənd] [kloʊk] [ɪn][maɪ]

Spent	a	little	time	this	night	in	knocking	up	nails	for	my	hat	and	cloaks	in	my
花费	一个	小的	时间	这	夜晚	在	敲门	向上	指甲	为了	我的	帽子	和	斗篷	在	我的

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

今晚花了一点时间在房间里敲钉子，用来做帽子和斗篷。

31st .

31st .

31st .

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [fel] [tu:; tə][maɪ] [lu:t] [tɪl] [naɪn][ə'klɔk, əu-] .

In	the	morning	I	fell	to	my	lute	till	9	o'clock	.
在	这	早晨	我	跌倒	到	我的	琵琶	直到	9	点钟	.

早上我一直弹鲁特琴到九点钟。

[ðen] [tu:; tə][maɪ][lɔ:(r)dz] ['lɑ:dʒɪŋz] [ænd; ənd][set] [aʊt][ə; eɪ]['bærəl] [ʌv; əv][soʊp][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid]

Then	to	my	Lord's	lodgings	and	set	out	a	barrel	of	soap	to	be	carried
然后	到	我的	主场	住宿	和	放	出去	一个	桶	的	肥皂	到	是	携带

[tu:; tə]['mɪsɪz] . [æn] .

to	Mrs	.	Ann	.
到	太太	.	安	.

然后我去了老爷的住处，准备了一桶肥皂，要送到安太太那里。

[hɪr] [aɪ][met][wɪð; wɪθ] [nɪk] ['bɑ:rtlət] ,

Here	I	met	with	Nick	Bartlet	,
这里	我	遇见	和	缺口	巴特利特	,

在这里我遇到了尼克·巴特利特。

[wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt][ʌv; əv][maɪ][lɔ:(r)dz][æt; ət] [si:] [ænd; ənd][æt; ət] ['hɑ:rpɝz] [geɪv]

one	that	had	been	a	servant	of	my	Lord's	at	sea	and	at	Harper's	gave
一	那	有	到过	一个	仆人	的	我的	主场	在	海	和	在	哈珀斯	给予

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [dræft] .

him	his	morning	draft	.
他	他的	早晨	草稿	.

一位曾在海上服侍过我主人的仆人，后来又在哈珀家工作过，早上给他送来了一杯生酒。

[soʊ][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] [wer] [aɪ] [peɪd] ;

So	to	my	office	where	I	paid	;
所以	到	我的	办公室	在哪里	我	有薪酬的	;

于是我回到办公室，在那里付了款；

L1200 [tu:; tə]['mɪstər] . [frɔ:st][ænd; ənd][æt; ət] [nu:n] [went][tu:; tə] ['wɪlz] [tu:; tə] [gɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

L1200	to	Mr	.	Frost	and	at	noon	went	to	Will's	to	give	one	of	the
L1200	到	先生	.	霜	和	在	中午	去	到	遗嘱	到	给	一	的	这

['eksaɪz] ['ɑ:fɪs] [ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] [eɪl] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [tel] ['oʊvər][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Excise	office	a	pot	of	ale	that	came	to	-	day	to	tell	over	a	bag	of	his
消费税	办公室	一个	锅	的	麦芽酒	那	来了	到	-	天	到	告诉	超过	一个	包	的	他的

[ðæt] ['wɑ:ntɪd] ;

that	wanted	;
那	通缉	;

给了弗罗斯特先生 1200 英镑，中午去了威尔家，给税务局的一名官员送了一壶麦芽酒，这名官员今天来是为了交出他想要的一袋东西；

L7 [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] ['oʊvər][ɪn] [ə'nʌðər] [bæg] .

L7	in	it	,	which	he	found	over	in	another	bag	.
L7	在	它	,	哪个	他	成立	超过	在	其他	包	.

里面有 L7，他是在另一个包里找到的。

[ðen] [hoʊm][ænd; ənd][daind][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] [wen] [ɪn] [keɪm] ['mɪstər] . - ['nu:li] [kʌm]

Then	home	and	dined	with	my	wife	when	in	came	Mr	.	Hawly	newly	come
然后	家	和	用餐	和	我的	妻子	什么时候	在	来了	先生	.	-	新	来

[frʌm; frəm] ['ʃɪpbɔ:rd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

from	shipboard	from	his	master	,
从	船上	从	他的	掌握	,

然后我回到家和妻子一起吃饭，这时霍利先生从船上回来了，他是他船长的。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɔːsuːt]

and	brought	me	a	letter	of	direction	what	to	do	in	his	lawsuit
和	带来	我	一个	信	的	方向	什么	到	做	在	他的	诉讼

[wɪð; wɪθ][skwɪb] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈɑːfɪs] .

with	Squib	about	his	house	and	office	.
和	爆破	关于	他的	房子	和	办公室	.

并给我带来了一封指示信，指导我如何处理他与 Squib 公司就其房屋和办公室提起的诉讼。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [tuː; tə] [ˈwestmɪnstər] [hɔːl] , [wer] [ɔːl][wiː; wi] [klɑːks] [hæd; həd][ˈɔːrdərz][tuː; tə][weɪt][əˈpɑːn]

After	dinner	to	Westminster	Hall	,	where	all	we	clerks	had	orders	to	wait	upon
后	晚餐	到	威斯敏斯特	大厅	,	在哪里	全部	我们	职员	有	订单	到	等待	之上

[ðə; ði] [kəˈmɪti] ,

the	Committee	,
这	委员会	,

晚饭后前往威斯敏斯特大厅，我们所有职员都奉命侍奉委员会。

[æt; ət][ðə; ði][stɑːr] [ˈtʃeɪmbər] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][traɪ][ˈkɜːrn(ə)l][dʒəʊnz] ,

at	the	Star	Chamber	that	is	to	try	Colonel	Jones	,
在	这	星星	商会	那	是	到	尝试	上校	琼斯	,

在星室法庭审判琼斯上校，

[[ˈkɜːrn(ə)l][dʒɑːn][dʒəʊnz] , [ɪmˈpiːtʃ] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlʌdləj] [ænd; ənd][maɪlz]

[	Colonel	John	Jones	,	impeached	,	with	General	Ludlow	and	Miles
[	上校	约翰	琼斯	,	弹劾	,	和	一般的	卢德洛	和	迈尔斯

约翰·琼斯上校被弹劾，与卢德洛将军和迈尔斯一起

[ˈkɔrbɪt] , [fɔːr; fər] [ˈtriːzənəbl] [ˈpræktɪsɪz] [ɪn][ˈaɪərlənd] .]

Corbet	,	for	treasonable	practices	in	Ireland	.	]
科尔贝特	,	为了	叛国罪	实践	在	爱尔兰	.	]

科贝特，因在爱尔兰从事叛国行为。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [wʌt] [ˈmʌni] [wiː; wi][hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm] ;

and	were	to	give	an	account	what	money	we	had	paid	him	;
和	是	到	给	一个	帐户	什么	钱	我们	有	有薪酬的	他	;

并需交代我们付给他的钱款数额；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəˈmɪti] [dɪd][nɑːt][sɪt][tuː; tə] - [deɪ] .

but	the	Committee	did	not	sit	to	-	day	.
但	这	委员会	做过	不是	坐	到	-	天	.

但委员会今天没有开会。

[hens] [tuː; tə] [ˈwɪlz] , [wer] [aɪ][sæt][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈgɑːdfri] [ˈɔːstən] ,

Hence	to	Will's	,	where	I	sat	an	hour	or	two	with	Mr	.	Godfrey	Austin	,
因此	到	遗嘱	,	在哪里	我	卫星	一个	小时	或者	二	和	先生	.	戈弗雷	奥斯汀	,

于是我去了威尔家，在那里和戈弗雷·奥斯汀先生坐了一两个小时。

[ə; eɪ] [ˈskrɪvənər] [ɪn] [kɪŋ] [striːt] .

a	scrivener	in	King	Street	.
一个	抄写员	在	国王	街道	.

国王街上的抄写员。

[hɪr] [aɪ][met][ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [bɔːt] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmʌŋks] [ˈletər] ,

Here	I	met	and	afterwards	bought	the	answer	to	General	Monk's	letter	,
这里	我	遇见	和	然后	买	这	回答	到	一般的	僧侣的	信	,

在这里我遇到了蒙克将军，后来又买到了他对蒙克将军来信的答复。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ˌem ˈiː] .

which	is	a	very	good	one	,	and	I	keep	it	by	me	.
哪个	是	一个	非常	好的	一	,	和	我	保持	它	经过	我	.

这是一个非常好的本子，我一直把它放在身边。

[ðens] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɛm] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [meɪd] [ɪn] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪgjuː]

Thence	**to**	**Mrs**	**.**	**Jem**	**,**	**where**	**I**	**found**	**her**	**maid**	**in**	**bed**	**in**	**a**	**fit**	**of**	**the**	**ague**
因此	到	太太	.	杰姆	,	在哪里	我	成立	她	女佣	在	床	在	一个	合身	的	这	疟疾

,

,

,

然后我去了杰姆太太家，发现她的女仆躺在床上，得了疟疾。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɛm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ] [æt; ət][wɜːrk][ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi]

and	**Mrs**	**.**	**Jem**	**among**	**the**	**people**	**below**	**at**	**work**	**and**	**by**	**and**	**by**	**she**
和	太太	.	杰姆	之中	这	人们	以下	在	工作	和	经过	和	经过	她

[keɪm] [ʌp][hɑːt][ænd; ənd] ['meri] ,

came	**up**	**hot**	**and**	**merry**	**,**
来了	向上	热的	和	欢乐	,

杰姆太太也在下面干活的人群中，过了一会儿，她兴高采烈地走了上来。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][waɪn] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['trʌbld] , [bʌt; bət] [sed]

as	**if**	**they**	**had**	**given**	**her**	**wine**	**,**	**at**	**which**	**I**	**was**	**troubled**	**,**	**but**	**said**
作为	如果	他们	有	给定	她	葡萄酒	,	在	哪个	我	曾是	麻烦	,	但	说

['nʌθɪŋ] ;

nothing	**;**
没有什么	;

仿佛他们给她喝了酒，我对此感到不安，但什么也没说；

['æftər][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət][kɑːrdz] ,

after	**a**	**game**	**at**	**cards**	**,**
后	一个	游戏	在	牌	,

玩牌之后，

[aɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [roʊt] [baɪ][ðə; ði][poʊst][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [kɔːld] [ɪn][æt; ət] ['hɑːrpɝz]

I	**went**	**home**	**and**	**wrote**	**by**	**the**	**post**	**and**	**coming**	**back**	**called**	**in**	**at**	**Harper's**
我	去	家	和	写道	经过	这	邮政	和	未来	后退	称为	在	在	哈珀斯

[ænd; ənd][dræŋk][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pʊlfɝd] ,

and	**drank**	**with**	**Mr**	**.**	**Pulford**	**,**
和	喝	和	先生	.	普尔福德	,

我回家后写了封信，回来的路上顺道去了哈珀家，和普尔福德先生喝了酒。

['sɜːrvənt][tuː; tə]['mɪstər] . ['wɔtɝˌhaʊs] , [huː] [telz] [ˌem 'iː] ,

servant	**to**	**Mr**	**.**	**Waterhouse**	**,**	**who**	**tells**	**me**	**,**
仆人	到	先生	.	沃特豪斯	,	WHO	讲述	我	,

沃特豪斯先生的仆人告诉我：

[ðæt] [ˌwer'æz] [maɪ] [lɔːrd] ['fliːtwud] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə] -

that	**whereas**	**my**	**Lord**	**Fleetwood**	**should**	**have**	**answered**	**to**	**the**	**Parliament**	**to**	**-**
那	然而	我的	主	弗利特伍德	应该	有	回答	到	这	议会	到	-

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

鉴于弗利特伍德勋爵本应于今日向议会作出答复，

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] ,

he	**wrote**	**a**	**letter**	**and**	**desired**	**a**	**little**	**more**	**time**	**,**
他	写道	一个	信	和	想要的	一个	小的	更多的	时间	,

他写了一封信，希望能够多一些时间。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .

he	**being**	**a**	**great**	**way**	**out**	**of**	**town**	**.**
他	存在	一个	伟大的	方式	出去	的	镇	.

这是一条远离市区的绝佳路线。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪmˈself] , [ænd; ənd] [kənˈfesiz] [haʊ] [hiː; hi]

And	how	that	he	is	quite	ashamed	of	himself	,	and	confesses	how	he
和	如何	那	他	是	相当	羞愧	的	他自己	,	和	坦白	如何	他

[hæd; həd] [dɪˈzɜːrvd] [ðɪs] ,

had	deserved	this	,
有	应得的	这	,

他感到非常羞愧，并坦白说这是他咎由自取。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['beɪsnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

for	his	baseness	to	his	brother	.
为了	他的	卑鄙	到	他的	兄弟	.

因为他对自己的兄弟如此卑鄙。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][laɪk][tuː; tə] [peɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,

And	that	he	is	like	to	pay	part	of	the	money	,
和	那	他	是	喜欢	到	支付	部分	的	这	钱	,

他似乎愿意支付一部分钱。

[peɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] ['seɪfti] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

paid	out	of	the	Exchequer	during	the	Committee	of	Safety	,	out	of	his	own
有薪酬的	出去	的	这	国库	期间	这	委员会	的	安全	,	出去	的	他的	自己的

[pɜːrs] [əˈgen] ,

purse	again	,
钱包	再次	,

在安全委员会期间，他从国库领取薪水；后来，他又自掏腰包支付了薪水。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][ʌv; əv] .

which	I	am	glad	of	.
哪个	我	是	高兴的	的	.

我对此感到欣慰。

[hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] , ['liːvɪŋ] [maɪ][waɪf] ['riːdɪŋ] [ɪn] - .

Home	and	to	bed	,	leaving	my	wife	reading	in	Polixandre	.
家	和	到	床	,	离开	我的	妻子	阅读	在	-	.

回到家，上床睡觉，留下妻子在波利桑德尔读书。

[" - , " [baɪ] ['luːɪs] [lə] [rɔi] [diː] - , [wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

[	"	Polexandre	,	"	by	Louis	Le	Roy	de	Gomberville	,	was	first	published	in	1632	.
[	"	-	,	"	经过	路易斯	乐	罗伊	德	-	,	曾是	第一的	已发布	在	-	.

《波列克桑德》是路易·勒罗伊·德·贡贝尔维尔的作品，于 1632 年首次出版。

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] - " [wʌz; wəz] " [dʌn] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ]['dʌbljuː] . [braʊn] , "

"	The	History	of	Polexander	"	was	"	done	into	English	by	W	.	Browne	,	"
"	这	历史	的	-	"	曾是	"	完毕	进入	英语	经过	W	.	布朗	,	"

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['foʊlioʊ] ,

and	published	in	folio	,
和	已发布	在	对开本	,

《波列克桑德尔传》由W·布朗翻译成英文，并以对开本出版。

['lʌndən] , - .

London	,	1647	.
伦敦	,	-	.

伦敦，1647年。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [həˈroʊɪk][rəuˈmænsiz] ,

It	was	the	earliest	of	the	French	heroic	romances	,
它	曾是	这	最早	的	这	法语	英勇	浪漫故事	,

它是最早的法国英雄传奇小说之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] -

and	it	appears	to	have	been	the	model	for	the	works	of	Calprenede
和	它	出现	到	有	到过	这	模型	为了	这	作品	的	-

[ænd; ənd][ˌmædˈmweɪˌzɛl] .

and	Mdlle	.
和	型号	.

它似乎是卡尔普雷内德和梅德尔作品的原型。

[diː][skuːˈdɛri] ; [siː] ['dʌnˌlɑːps] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] " [fɔːr; fər][ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmæns] .

de	Scuderi	;	see	Dunlop's	"	History	of	Fiction	"	for	the	plot	of	the	romance	.
德	斯库德里	;	看	邓禄普的	"	历史	的	小说	"	为了	这	阴谋	的	这	浪漫	.

]

]

]

德·斯库德里；有关这部爱情小说的情节，请参阅邓洛普的《小说史》。

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['mɪstər] . ['daʊnɪŋz] ['letər] , [wɪtʃ] - [brɔːt] [ˌem 'iː] ,

I	could	find	nothing	in	Mr	.	Downing's	letter	,	which	Hawly	brought	me	,
我	可以	寻找	没有什么	在	先生	.	唐宁的	信	,	哪个	-	带来	我	,

[kənˈsɜːrnɪŋ] [maɪ] ['ɑːfɪs] ;

concerning	my	office	;
有关	我的	办公室	;

霍利先生给我带来的唐宁先生的信中，我没有找到任何关于我办公室的信息；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrn] [ðæt] - [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [get][tuː; tə][biː; bi][klɜːrk]

but	I	could	discern	that	Hawly	had	a	mind	that	I	would	get	to	be	Clerk
但	我	可以	辨别	那	-	有	一个	头脑	那	我	会	得到	到	是	职员

[ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

of	the	Council	,
的	这	理事会	,

但我能感觉到霍利有意让我担任议会书记员。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtər] ['sæləri] ;

I	suppose	that	he	might	have	the	greater	salary	;
我	认为	那	他	可能	有	这	更大的	薪水	;

我猜想他的薪水可能更高；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [seɪf] [jet] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ɪmˈplɔɪmənt] .

but	I	think	it	not	safe	yet	to	change	this	for	a	public	employment	.
但	我	思考	它	不是	安全的	然而	到	改变	这	为了	一个	民众	就业	.

但我认为，对于公共部门就业而言，现在做出这样的改变还不安全。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['dɪnər]

A	very	fine	dinner
一个	非常	美好的	晚餐

一顿非常棒的晚餐

[geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [dræft]

Gave	him	his	morning	draft
给予	他	他的	早晨	草稿

给他喝了早晨的草稿

[mʌtʃ] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [haʊ] [tuː; tə][get] ['mʌni]

Much	troubled	with	thoughts	how	to	get	money
很多	麻烦	和	想法	如何	到	得到	钱

我一直在苦苦思索如何才能弄到钱。

[maɪ][waɪf][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɑːts] [ænd; ənd] ['lɑːdiŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pʊlɪt]

My	wife	was	making	of	her	tarts	and	larding	of	her	pullets
我的	妻子	曾是	制作	的	她	蛋挞	和	肥肉	的	她	小母鸡

我妻子正在做馅饼，给她的小母鸡喂猪油。

[maɪ][waɪf][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ] [fɔːrθ]

My	wife	was	very	unwilling	to	let	me	go	forth
我的	妻子	曾是	非常	不情愿	到	让	我	去	前进

我妻子非常不愿意让我出门。

[pʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][get] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ] [kæʃ]

Put	to	a	great	loss	how	I	should	get	money	to	make	up	my	cash
放	到	一个	伟大的	损失	如何	我	应该	得到	钱	到	制作	向上	我的	现金

损失惨重，我该如何筹钱弥补我的损失呢?

[ðɪs] [deɪ] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ɑːn] ['bʌklz] [tuː; tə][maɪ] [ʃuːz]

This	day	I	began	to	put	on	buckles	to	my	shoes
这	天	我	开始	到	放	在	扣环	到	我的	鞋

这一天，我开始给鞋子系鞋扣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神